

本期專題

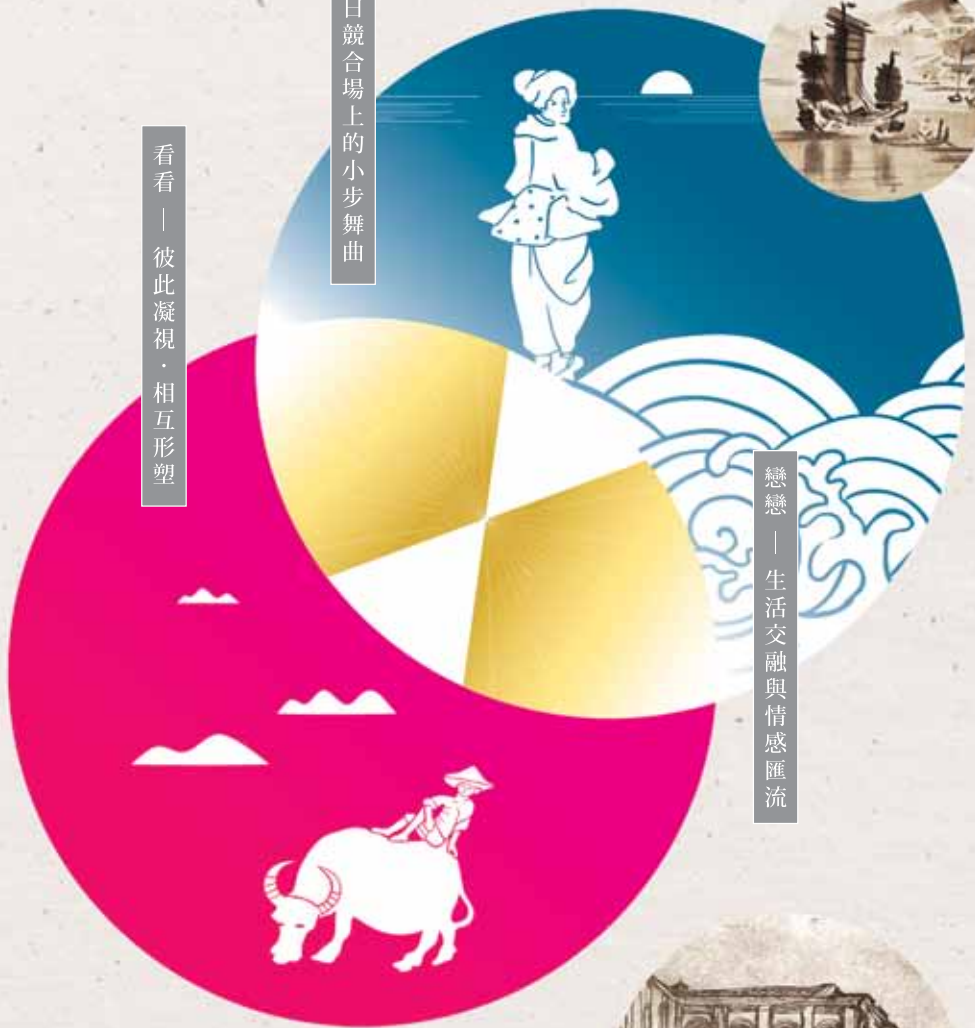
相遇時互放的光亮

臺日交流文學特展

看看——彼此凝視·相互形塑

想想——臺日競合場上的小步舞曲

戀戀——生活交融與情感匯流



純真童心

兒童文學資深作家與作品展



2016

4 / 22

▶ 2017

2 / 05

國立臺灣文學館一樓展覽室-C



我們的文學「讀本」

在臺文館裡，我們蒐藏臺灣重要的文學文物，透過研究深化，藉由國內外的資源連結與串連，策劃各類主題的展覽，拓展閱讀文學的多元形態。繼2月「臺日交流文學特展」盛大開幕後，本季展出中的有以兒童文學資深作家與作品為主題的「純真童心」展，也有以臺灣文壇的夫妻檔、兄弟姐妹手足檔、親子檔為主題的「臺灣的文學家庭」特展；7月中旬即將開展的是「吳瀛濤捐贈展」，8月上旬在桃園機場第二航廈1樓入境大廳將推出「臺灣之窗·文學發光」特展；另外，我們攜手南部9個文學主題博物館，推出巡迴特展、對談與走讀活動，其中高雄巡迴展已於6月24日在誠品書店高雄大遠百店開展。

文學，扎根土地。有關臺灣文學的閱讀，我們思考著，應該提供什麼給青少年以加強其與土地和歷史記憶的連結？繼臺中縣（現臺中市）、彰化縣、高雄縣（現高雄市）後，雲林縣政府文化局於5月出版《雲林縣青少年台灣文學讀本》，同月14日於臺文館第一會議室，在文化部的指導下，我們邀集各縣市文化局（處）代表、大學文學系所教授、文壇作家與會分享，共同討論有關各縣市青少年臺灣文學讀本的編纂理念與推廣之道。

為慶祝本館館舍建築百年，我們積極徵集老照片、籌辦文學影像展；另一個重頭戲，則是將與民視團隊合作，於7月6日推出「臺文館建築100年X民視飛閱文學地景100集聯合記者會」。影片中的詩、小說、散文所對應的文學地景，連結人民的記憶，影像敘事重新鋪陳文學根植地方的軌跡。100這個數字，很不容易，這是文學跨界的一大步，期待有更多作家作品能夠重新被閱讀，讓我們一起豐厚我們自己的文學「讀本」。

館長

陳益源

本期專題

- 04 相遇時互放的光亮
臺日交流文學特展
- 06 掬取「相遇時互放的光亮」
臺日交流文學特展之學術策展紀要 ◎周華斌
- 16 「臺日交流文學特展」展覽導覽
◎王嘉玲
- 21 感謝
臺日交流文學特展開幕致詞 ◎西野幸竜
- 22 走過百年
逾世紀的臺日「臺灣書寫」 ◎吳佩珍

目次

館長的話

- 01 我們的文學「讀本」 ◎陳益源

展覽與活動

- 26 關於一個展覽的「純真童心」 ◎林佩蓉
- 30 「純真童心——兒童文學資深作家與作品展」
策展紀實 ◎程鵬升
- 36 走進「文學家庭」，認識更多臺灣作家
「臺灣的『文學家庭』特展」二三事 ◎趙慶華
- 41 到寫作者家中小坐片刻
「在同一個屋簷下寫作——臺灣的『文學家庭』特展」展場側寫 ◎簡弘毅
- 44 「再現天人菊——澎湖文學特展」巡迴展紀實 ◎王嘉玲
- 48 學做友善平權的博物館 ◎左美雲
- 49 我們的文學館，我們的第一本手工書 ◎馮欣文
- 50 漫遊神仙府
府城文學踏查之六 ◎陳曉怡
- 54 城事與詩意
記齊東詩舍國際博物館日系列活動 ◎黃冠翔
- 56 為我們摘星的人
2015「台灣文學獎」得主巡講側記 ◎張信吉
- 58 藝術與人生悸動的時光
「九昱人文講座」活動側寫 ◎江怡柔
- 59 探索童心
「臺灣兒童文學系列講座」側寫 ◎江怡柔
- 62 走踏文學·漫步地景
側寫「臺灣文學開講」 ◎陳鈺翔
- 68 把美好的聲音傳遞下去
「戲說人聲·讀響文學」教師研習營 ◎謝韻茹
- 71 建構臺灣人多重複雜的精神圖像
「陳逸松和他的時代」座談會側記 ◎許素蘭
- 72 呼喚文學的少年
2016文學小沙龍 ◎黃佳慧
- 74 文學列車到北門，演出〈北門嶼鹽之末〉 ◎葉律均

76 親子同樂·從故事出發

2016慶祝兒童節系列活動 ◎楊蕙如

78 〈咱兮好人客〉行動劇紀實 ◎蘇惠禎

交流與對話

80 訪半世紀之前臺灣文壇美少女黃鳳姿 ◎蕭淑貞

82 海德堡，展開一場臺灣文學盛宴
側記「展示作家：博物館空間形塑的臺灣文學記憶」學術研討會 ◎覃子君

84 呂慶龍前駐法大使演講側記 ◎蔡佩容、林豪森

86 青少年讀什麼文學 ◎張信吉

館務紀要

90 詩作意境的流動與歷建活化加值
齊東詩舍詩人節暨幸町米道Cafe'開幕活動側記 ◎蔡沛霖

92 博物館·打開門·推開窗
2015年度臺文館推動友善平權行動方案成果 ◎黃佳慧

96 聽障生的一堂文學課 ◎左美雲

98 臺南中學校與臺南廳廳舍 ◎詹伯望

100 臺灣文學館門廊、門廳及二樓陽臺修復紀事 ◎陶明泰

104 在地文學的連結
《抱著咱的夢：黃勁連文學選》出版書訊 ◎周華斌

106 在地人寫在地文
「作家康原手稿捐贈儀式」暨「常民歷史與傳記書寫」專題講座側記 ◎周定邦

出版線上

108 遺什千秋心血在，詩人名字應傳香
《全臺詩》第36至40冊 ◎顧敏耀

典藏視窗

110 兒童電視劇《雙頭蛇》 ◎林佩蓉

111 文物捐贈芳名錄 ◎研究典藏組

編輯室報告

112 行動，持續挺進 ◎覃子君

台灣文學館通訊 No.51

出版機關：國立臺灣文學館

地址：臺南市70041中西區中正路1號

電話：06-221-7201

傳真：06-221-8952

網址：www.nmtl.gov.tw

發行人：陳益源

總編輯：蕭淑貞

編輯委員：洪秀梅、鄭蓮音、陳秋伶
張信吉、楊順明

執行主編：覃子君

助理校對：蕭安凱

美術編輯：林隆平

出版年月：2016年6月

創刊年月：2003年9月

刊期：季刊

定價：NT\$100

G P N：2009205614

I S S N：1814-6805

本館出版品展售處：

國立臺灣文學館雪芙瑞文學咖啡坊

（全面85折優惠，06-221-4632）

國立臺灣文學館藝文商店

（全面85折優惠，06-221-6206）

府城舊書店（06-276-3093）

草祭二手書店（06-221-6872）

五南文化廣場（04-2226-0330）

國家書店松江門市（02-2518-0207）

南天書局（02-2362-0190）

唐山出版社（02-2363-3072）

台灣的店（02-2362-5799）

三民書局股份有限公司

（02-2361-7511，02-2500-6600）

網路書店：

國家書店網路書店www.govbooks.com.tw

五南文化廣場網路書店www.wunanbooks.com.tw

三民書局網路書店www.sanmin.com.tw

◎ 版權所有，本刊圖文未經同意不得轉載。

 **國立臺灣文學館**
National Museum of Taiwan Literature

線上閱讀

「台灣文學研究學報及台灣文學館通訊資料庫檢索系統」
<http://journal.nmtl.gov.tw/>



相遇時互放的光亮

臺日交流文學特展

本期專題



責任編輯——周華斌 研究典藏組、王嘉玲 展示教育組 圖——國立臺灣文學館

適逢國立臺灣文學館建築100週年，策劃臺日交流文學特展「相遇時互放的光亮」，期以較寬廣的視角回溯臺灣與日本的文學交流。本展由臺文館同仁周華斌、顧敏耀、林佩蓉、趙慶華擔任學術共同策展人，王嘉玲為展場策展人。策劃期間也邀請邱若山、吳佩珍、賴香吟等老師擔任諮詢顧問，提供寶貴建議。本專題除由學術、展場策展人分別撰文介紹展覽內容、文物及展場規劃外，尚收入展覽諮詢顧問之一的吳佩珍〈走過百年——逾世紀的臺日「臺灣書寫」〉、日本交流協會臺北事務所文化室兼社外室主任西野幸竜的特展開幕致詞文〈感謝〉。

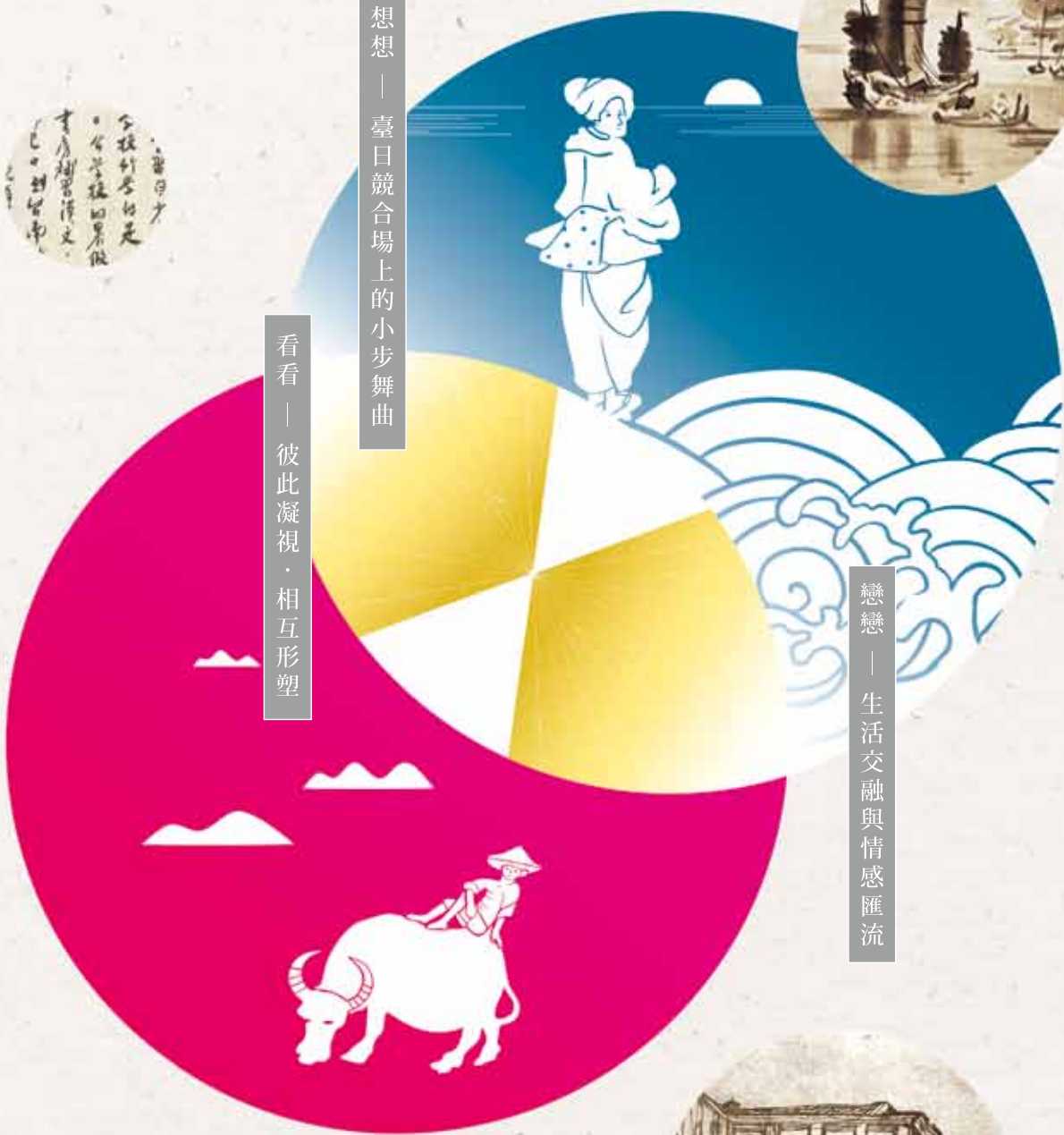


想想 — 臺日競合場上的小步舞曲

看看 — 彼此凝視 · 相互形塑

戀戀 — 生活交融與情感匯流

畫印才
今校行台的是
台台學校的界做
才身樹習漢文
己日到台南



掬取「相遇時互放的光亮」

臺日交流文學特展之學術策展紀要

文——周華斌 研究典藏組

圖——國立臺灣文學館

迎接臺灣文學館館舍建築100週年，特別策劃「臺日交流文學特展」，期以較寬廣的視角回溯臺灣與日本的文學交流。

前言

日治時期，1916年臺南州廳落成，設計者為森山松之助（1869－1949）。戰後隨著政權轉換，不僅廳舍被多次更換用途，前面的空地也從「兒玉壽像」（老臺南人慣以臺語稱該地為石像）的設立，到兒玉公園、大正公園、民生綠園，變成目前為悼念228受難者而設的湯德章紀念公園。物換星移，卸下殖民任務的臺南州廳，目前已輾轉變成國立臺灣文學館，館舍建築今年也正邁向100年了。

迎接100週年，本館特別策劃「建築百年·文學發光」的一連串活動，例如「建築百年攝影圖文徵件比賽」，「徵集老照片，聽你說故事——臺文館百年影像故事徵選計畫」，與民視「飛閱文學地景」合作製作「飛閱文學地景第一百集」特別節目等。另外，就是於今年2月4日到11月27日舉辦「相遇時互放的光亮——臺日交流文學特展」，期藉此時機，以較寬廣的視角回溯臺灣與日本的文學交流。

以下就讓我們一起走進展場，觀賞其中所掬取的「相遇時互放的光亮」。

展覽總說

自古以來，臺灣、日本經過無數次相遇。有意外相遇，如1803、1874年北海道、琉球的船漂流來臺，1874年那次更爆發「牡丹社事件」，日本稱「征臺之役」。也有1895－1945年於殖民環境下的相遇，臺灣本土文化與強勢的日本殖民者文化相互接觸，每個人都能強烈感受異同的衝擊，而產生排擠、競合、交流等現象。

戰後，臺灣與日本於民主化及多元文化發展下的相遇，這特殊的歷史經驗情感，更持續發酵、轉變，雙方交流更顯複雜、頻繁且獨特、豐富的景象。2011年日本311東北大地震，臺灣捐款位居世界第一，這背後正隱含上



述長久以來複雜的歷史因素。此後，日本也多次回應，向臺灣展開一連串的致謝活動與援助，愈加凝聚雙方的友好情誼。

如此，臺日接觸、交流，相刺激、競合，互放光亮，有時單方耀眼奪目，有時相互輝映。依此意象，將展名稱為「相遇時互放的光亮」，規劃「看看」、「想想」、「戀戀」三區，以層次性展演於互放光亮的照耀下，激盪、顯影的臺日文學、文化。本展亦發行圖錄，以利了解。另，本展於各區開頭，都有針對該區的文物製作小年表。展覽出口處，則針對本展有關的文物以及臺日交流的文協相關活動，整合為〈臺日交流文學年表〉。

展區概述

本展由筆者擔任統籌，顧敏耀、林佩蓉、趙慶華三位同仁分別負責三展區的規劃、文案撰寫，合作完成策展。為配合主題屬性，多處展區採中、日語併列說明，日文內容由賴怡真針對原文案翻譯，筆者與杉森藍修訂。

一、看看——彼此凝視·相互形塑

本區主要展示彼此從陌生到了解的相互凝視、形塑，分別從日本人及臺灣人的不同立場，以二大單元呈現。

(一) 高山島上的芸芸眾生——日本人眼中的臺灣人

本單元以日本人的視角，藉由文物分別呈顯其對臺灣原住民、漢人的想像，及異國風情的描述。

● 南島風情

日本人來臺，最先是與臺灣的原住民接觸，也留下不少文獻。由本單元的展品，可看見日本描述臺灣原住民的飲食、衣著、歌謠、習俗等面向，或樸質、勇武、頑強等形象。例如《享和三年癸亥漂流臺灣チョブラン島之記》，描述1803年北海道的商船「順吉丸」意外漂流到臺灣東岸チョブラン島（今花蓮秀姑巒溪口一帶），船長在當地生活四年後才返鄉，後來其口述異地見聞，由秦貞廉記錄整理，並且附上精美的圖像，其中細膩描繪阿美族的相貌、器物、生活等。

● 奇特的本島人？

日治時期臺灣漢人被日本稱為本島人，由於風俗文化不同，雙方交流不免有文化衝擊，甚至日本人還以「奇特」形容「本島人」。由本單元展品可看到，當時日本人藉由漢詩、小說、散文等文類，描述不同生活習慣、文化的臺灣；例如臺人的清明掃墓風俗、為何臺灣婦女排斥公共泡澡文化等。

● 引揚返鄉，餘音裊裊

二次世界大戰後，日人被「引揚」回國。日本作家仍繼續書寫臺灣，與日治時期不同，戰

後更能以不同面向描述臺灣。例如湖島克弘的長篇小說《杜聰明與阿片試食官》，不僅以杜聰明為主角描述日治時期鴉片的興亡，更深刻描寫臺灣人受到的不平等待遇，及臺灣社會的風俗民情，並揭露日本鴉片政策的虛偽。

（二）扶桑古國的大和民族——臺灣人眼中的日本人

與上述相反，本單元以臺灣人的視角，展示其對日本殖民者的形象描述。

●總督與警察等在臺官員形象

臺灣人描寫的在臺日本官員形象，包含總督與警察等。例如賴和、楊守愚、陳虛谷、蔡秋桐等的作品，描寫嚴厲、跋扈的警察；連橫〈歡迎兒玉督憲南巡頌德詩〉，形塑勤政愛民的總督形象；也有楊逵自述與警察入田春彥的深刻情誼。

●各行各業的庶民形象

針對非官員的一般日本人，臺灣作家的作品也有許多描述。例如楊逵〈新聞配達夫〉，描寫剝削勞工的資本家；翁鬧〈殘雪〉，描寫臺灣人遇上一位日本女服務生，認為那是完美的女性形象；呂赫若《清秋》收錄的〈鄰居〉，描寫主角的鄰居日本人田中，領養一位臺灣孩童，表現超越種族階級的情感。

●戰後文學作品中的日本人

戰後，脫離日本殖民統治，臺灣人描寫的日本人形象更為多面。例如鍾肇政「臺灣人三部曲」中的《插天山之歌》，描寫一位日本警察宛如獵犬一般堅持緊追著主角不放；王家祥《關於拉馬達仙仙與拉荷阿雷》，描寫「森丑之助」獲得布農族人認同，娶當地女子，並歸化該族；黃春明〈莎啞娜啦·再見〉，出現戰後來臺買春的日本男子。

二、想想——臺日競合場上的小步舞曲

本區主要展示日治時期臺灣接受殖民現代化後，臺日文學之間的思潮交會、思想衝突以及運動的競合。

（一）黑暗中的五彩春光

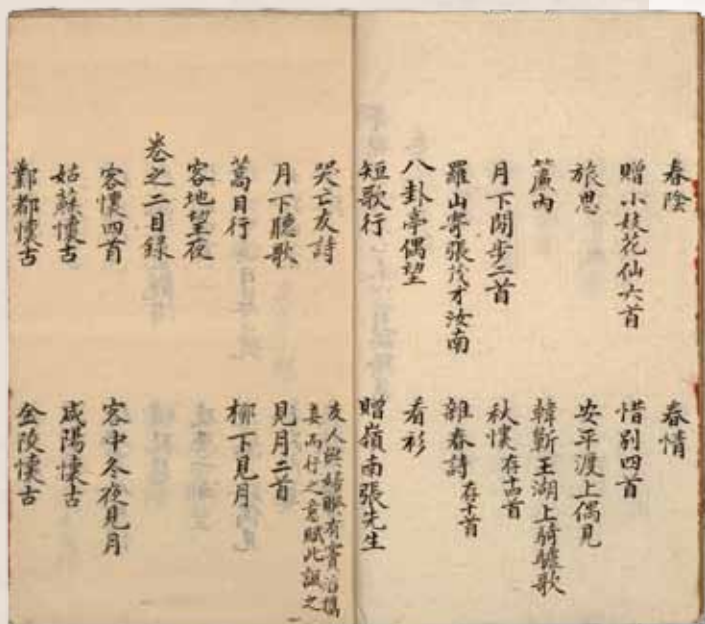
日治時期，培育出接受近代教育、思潮的青年，面對殖民社會的逆境，形成「臺灣人意識」。同時，藉由自由民主主義、文學浪潮的衝擊，臺日間的合作交流，於黑暗中投射出五彩春光。

●同文異族，生活重組

因臺日同屬漢字文化圈，臺灣被稱為「同文異族」，然而殖民壓迫加上風俗文化相異，臺灣實質上經過生活重組。反映這現象的，有洪棄生《寄鶴齋詩草乙未以後批晞集》首篇為〈臺灣土匪記事〉，詳述臺灣抗日義士的無奈與犧牲；朱點人〈秋信〉，描寫主角面對殖民現代化時的衝突感受，反映殖民政治下知識分子的焦慮感等。



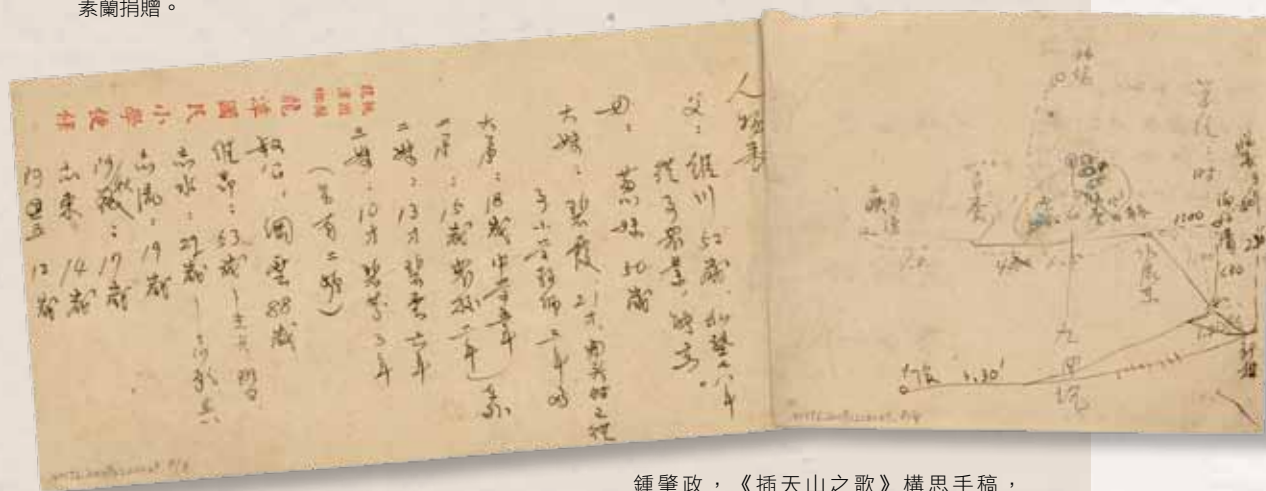
湖島克弘著，黃蔡玉珠、孫愛維、鄭誼寧譯，《杜聰明與阿片試食官》，玉山社，2001年。



洪棄生，《寄鶴齋詩草乙未以後批晞集》手稿，1895—1905年。洪小如捐贈。



呂赫若，《清秋》，1944年。許素蘭捐贈。



鍾肇政，《插天山之歌》構思手稿，1960—70年代。鍾肇政捐贈。

●喝一口洋墨水，疊一塊敲門磚

臺灣知識分子於殖民體制下，經由日本接受世界思潮，積極奮起，為自己疊一塊扣敲世界大門的磚頭。例如龍瑛宗、楊逵、呂赫若等作家，陳澄波、陳進、林玉山與郭雪湖等畫家，當時都引起臺日文化界相當大的震撼。

●阮是開拓者，不是憨奴才

1921年臺灣青年以提升臺灣文化為宗旨，成立臺灣文化協會，進行文化啟蒙運動。於追求民主自決的年代，知識分子自覺，正如蔡培火〈臺灣自治歌〉所述「阮是開拓者，不是憨奴才，臺灣全島快自治，公事阮掌才應該」。「臺灣人唯一喉舌」的《臺灣民報》，也表示：「今日的臺灣社會，欲望平等，要求生存，實在非趕緊創設民眾的言論機關，以助社會教育，並喚醒民生不可了。」

（二）弱者的抵抗，寫實的紀錄

1920年代中末期，文藝大眾化的風潮興起，臺日知識分子再次結盟。然而，進入戰時體制後，發生「冀寫實主義」爭論，皇民文學的討論，臺日作家發生短暫交戰火花。面對戰爭時局，作家受限制，部分轉為開發常民生活、民間習俗等題材。其中臺日作家藉由作品，呈現臺灣人民的表情。

●街頭力量、文學命脈

1920年代中期至1940年代，面對殖民者、臺灣人買辦地主階級造成的不公不義，臺灣底層普羅大眾走上街頭，農工社會運動團體臺日農工組織跨海團結，抵抗資本主義的剝削。這些現象反映於文學，例如1930年創刊的《洪水報》，主要以農工階級的運動思想為基礎；1935年由臺灣文藝協會《先發部隊》改名創刊的《第一線》，以新文學的形式討論、普羅大眾文學的提倡為主。

●島嶼圖象，人民表情

殖民者自統治初期就開始調查臺灣各領域的資料，包含《臺灣慣習記事》、平澤丁東、東方孝義等的歌謠、民間文學採集。相對之，郭秋生、黃石輝、李獻璋等臺灣作家也關注在土地及人民所產生的民間文學，以找尋大眾共同情感。戰爭時期尚有臺日合編的《民俗臺灣》，透過整理民間材料，以掌握臺灣人民生活面貌。

（三）虛幻的共榮·翻轉的臺灣

1937年戰爭爆發後，臺灣殖民當局加強推動皇民化運動，並推廣皇民文學。通俗文藝刊物《風月報》、《南方》也成為作家另一種發表的管道。1945年日本戰敗後，終結大東亞共榮圈的幻想。國民政府的接管，臺灣再度被「翻轉」到另一個政權，之後臺日甚少交流。1964年《笠》創刊後，臺灣作家以翻譯的方式，引介日本文學予戰後世代者，藉由文學活動促進臺日交流。



《第一線》，1935年。黃得時捐贈。



平澤丁東，《臺灣の歌謠集と名著物語》，1917年。江燦琳捐贈。



《臺灣民報》創刊號至26號合訂本，1923年。劉克全捐贈。

● 決戰時期的想像共同體

決戰時期，日本帝國號召全體動員，協力戰爭，主導建構的想像共同體。許多臺灣作家無論自願或非自願，都難以迴避政策文學。例如楊遠極短篇小說〈田植競爭〉（插秧比賽），描述在生活困頓中仍然勤奮工作的農民，才是真正了解增產報國的人民；戰爭時期龍瑛宗被派往高雄左營海兵團進行戰地書寫，該地是以徵召臺灣青年送往南洋當炮灰的訓練營，龍瑛宗以所見聞的訓練背景、生活寫出小說〈若い海〉（年輕的海），因是受派遣撰寫的決戰作品，所以難免出現皇民精神的描述與口號。

● 遠走他鄉成故鄉

終戰後，國民政府來臺，臺灣與中國的語言、生活習慣大不同，因此產生許多衝突。1946年10月起報紙、雜誌日文欄陸續被廢止，臺灣作家失去發表園地。1947年爆發228事件，不少知識分子受害，王育德、邱永漢等人走避日本，其後尚有戴國輝、張良澤等人在日期間遭限制回臺；這些知識分子於日本從事臺灣獨立運動、從商，或進行臺灣文學及歷史研究。

● 翻譯，翻轉

戰後，臺灣作家仍透過文學、翻譯，接續臺日交流；例如1964年6月《笠》創刊號起，即有陳千武、錦連、吳瀛濤等人對日文詩、詩論、詩史的譯介，1970年代葉笛、林文月等人先後中譯許多日本重要的作品。1980年代，日本學者開始研究臺灣文學，有些仍採以殖民地文學觀點，有些則已具獨特、主體性的臺灣文學觀點。2010年國立臺灣文學館成立「臺灣文學外譯中心」，培植翻譯人才，並已完成包含《巨流河》、《台灣新文學史》等日譯版成果。

三、戀戀——生活交融與情感匯流

本區主要著眼於常民生活的文化軌跡，呈現雙方生活交融、情感匯流的一面，甚至近年產生的哈日、親臺現象。

（一）、從食衣住行到吃喝玩樂

從日治時期到戰後，臺日的食衣住行或吃喝玩樂文化相互傳播。例如日本傳入臺灣的森永牛奶糖、野球（棒球）、曲盤（唱片）、映畫（電影），或動漫、cosplay、流行歌曲等；另一方面，日本人也喜愛臺灣料理、珍珠奶茶，或歌星鄧麗君、翁倩玉等。

● 日常的風景，生活的底蘊

日治時期，隨著統治者帶來的殖民現代性，臺灣民眾接觸大量新事物，產生食衣住行習慣的轉變、作息節奏的調整，大眾文化的翻新。透過當時知識青年的日記、新興媒體，可嘗試追索拼湊出常民浮世繪的輪廓，並重新檢視今日有多少圍繞我們週遭的日本文化遺痕；例如《吳新榮日記》，日治時期經常出現麻雀（麻將）、寶美樓、百貨公司、咖啡店、電影等名詞，可供一窺大眾生活面貌的線索。



《笠》創刊號，1964年。李魁賢捐贈。



邱永漢，《濁水溪》，1955年。河原功捐贈。



《男子漢》（どぶろくの辰），東寶株式會社，1962年。
國立臺灣歷史博物館提供。



吳新榮著，張良澤編，《吳新榮日記》
（戰前），遠景，1981年。李魁賢捐贈。

● 流行時尚、聲光影像的記憶

本單元主要展示臺日流行文化的交流。例如1950—1960年代臺灣盛行混血歌，即如〈黃昏的故鄉〉（赤い夕陽の故郷）、〈孤女的願望〉（花笠道中）等改編日本歌的臺語歌。1970年代，鄧麗君、歐陽菲菲至日本發展。1992年日本偶像劇《東京電梯女郎》打開臺灣市場，其後，2001—2002年改編自日本漫畫的臺灣版《流星花園》「反攻」日本。另外，機器貓小叮噠（哆啦A夢）、Hello Kitty等動漫、人氣肖像，也虜獲臺灣小孩及大人的心。

（二）一步一腳印，探訪彼此的土地

早在日治時期，便有日本人前來臺灣旅遊，而近年臺灣人前往日本旅遊也蔚為風潮。本單元藉由作家、文史工作者、文化觀察者的文字，觀照臺日的自然景緻與人文風土，閱讀文學、思想與城市美學的結晶。

● 走讀美麗島的聲音與容顏

日本統治臺灣後，就有皇室成員、學者官僚等不同身分的日本旅人，各自帶著獵奇、研究、統治等期盼與想像，來臺遊歷。戰後日人，仍走訪臺灣，期拼湊昔日的日本歷史面貌。

● 踏查東瀛人文與自然風情

日治時期臺灣人前往日本「內地」旅遊，成為特殊的異文化體驗。戰後，1979年開放國人出國觀光後，臺灣人至日本旅遊人數逐漸攀升。

（三）一種名之為思慕微微的情誼

目前臺日於名義上雖無邦交，然雙方有特殊歷史情感，且民間團體、個人仍常有實質交流。本單元將以知性與感性兼具的方式，展現這種複雜情感。

● 從「哈日病」到「知日派」

1996年漫畫家阿杏提出「哈日病」一詞，從後「哈日」語彙便廣為流行。除憧憬日本文化的哈日外，臺灣人也致力於日本特有文化傳統與政經等的深入理解，而從哈日深化為知日。

● 「思臺」與「親臺」的想望

1895—1946年於臺灣出生的日本人，被稱為灣生。戰後，灣生返日，心中一直殘留對臺灣的懸念、鄉愁。2011年311日本東北震災，臺灣人展現深切關懷與實際援助，讓日本人非常感動。從灣生世代到新世代，許多日本人與臺灣產生不同的連結，也映現出「思臺」與「親臺」的想望。

結語

臺灣和日本相鄰近，又存在特殊的歷史關係，加上近年來頻繁交流，甚至出現「哈日」、「親臺」的熱潮，這些都使雙方關係更加密切、友好。有關這些種種的臺日交流發展，本館從較廣泛的文學角度來展演，呈現雙方相遇時互放的光亮。期臺日雙方能透過各種面向，了解過往的經歷，讓歷史成為借鏡，更深化友誼，相互提攜邁進。✎



歐陽菲菲，《雨の御堂筋》（雨中徘徊），1971年。王嘉玲提供。



李永熾，《日本式心靈：文化與社會散論》，三民書局，1991年。



哈日杏子，《我得了哈日症》，時報文化，1998年。



司馬遼太郎，《街道をゆく40：台湾紀行》，朝日新聞社，2005年。



田中實加，《灣生回家》，遠流，2014年。



林文月，《京都一年》，純文學，1971年。黃得時捐贈。

「臺日交流文學特展」展覽導覽

文·攝影——王嘉玲 展示教育組

臺日這兩個位於太平洋西側的島國，各自擁有迥然而異的文化內涵，歷經時代的轉變，因戰爭、政治、行旅、貿易等多方因素，相互觀察並書寫彼此，正如本展主視覺意象，以日本浮世繪最具代表的「柏林藍」色彩的仕女形象與臺灣紅的水牛圖像，呈現臺日文化具代表性的元素意象，兩個交會的雙圓說明臺日兩地在歷史的長河中，有如位處銀河，相互凝望的兩個星體，透過繞行運轉的軌道，彼此時而競合，時而交會，藉由文化上的碰撞、交融，綻放出璀璨的光芒。

展覽概述

本展覽主要分為三個主題：一、「看看」，主要呈現臺日雙方相互凝視，透過文字形塑彼此，開展各自的想像。二、「想想」，觀看臺日接觸後，產生各種衝擊、競合，乃至相互提升等變化；其中也可看見日治時期臺灣人面對「殖民現代性」，產生的焦慮、排拒、接受、翻轉等現象。三、「戀戀」，循常民生活的文化軌跡，試從感性、溫情的角度切入，呈現雙方生活交融、情感匯流的一面，甚至近年產生的哈日、親臺現象。

分區介紹

入口意象

臺日這兩個位於太平洋西側的島國，各自擁有迥然而異的文化內涵，歷經時代的轉變，因戰爭、政治、行旅、貿易等多方因素，相互觀察並書寫彼此，如人物形象的描繪、庶民生活紀錄、治理階層間的衝突競合、地景的速寫等，在各層面上交集碰撞，迸發出不同視角的「光亮」，雙方在每一次相遇交會時所激盪出的火花，皆各自內化為文化上的



入口主視覺。



養分，進而在下一階段讓彼此文化更加大放異彩。本展入口意象透過設計轉化，主視覺以日本浮世繪最具代表的「柏林藍（Berlin Blue, Prussian blue）」色彩的仕女形象與臺灣紅的水牛圖像，呈現臺日文化具代表性的元素意象，兩個交會的雙圓說明臺日兩地在歷史的長河中，有如位處銀河，相互凝望的兩個星體，透過繞行運轉的軌道，彼此時而競合，時而交會，藉由文化上的碰撞、交融，綻放出璀璨的光芒。

第一展區：「看看——彼此凝視·相互形塑」

臺日之間的接觸，最早可追溯到1953年豐臣秀吉派遣使者來臺招撫，留下〈豐太閣的高山国勸降狀〉成為歷史的見證。日人來臺初期大多與臺灣原住民接觸，留下許多奇聞異俗的文學作品，如1803年北海道的商船「順吉丸」意外漂流到臺灣東岸**チョプラン島**，後世撰寫為《享和三年癸亥漂流臺灣**チョプラン島**之記》，展場入口意象依據此書考據，重現18世紀初見**花蓮秀姑巒溪口阿美族人**生活原貌。

「高山島上的芸芸眾生」子題以第一人稱的親身體驗，讓觀眾化身為來臺的日本商旅、人類學家、官員等不同的視角，透過早期田野調查圖像與文學作品，來觀看18世紀以來臺灣原住民與漢人的奇風異俗。1895年之後日本「內地人」大量來臺，改變了臺灣傳統街景的風貌，「扶桑古國的大和民族」子題展場空間從傳統閩南合院街屋轉而日式雨淋板建築，而臺人對其亦存在著愛恨交織的複雜感情，如意氣風發的總督、盛氣凌人的警察大人，但也有愛民如子的「義愛公」森川清治郎、春風化雨的教師、彬彬有禮的平民、溫婉秀麗的女性等都出現在展場之中。臺日雙方透過對方的書寫認識自我、了解自己的特質所在，並各自形成不同的想像。



「高山島上的芸芸眾生」展區。



「扶桑古國的大和民族」展區。

第二展區：「想想——臺日競合場上的小步舞曲」

1895年馬關條約後，臺日之間因殖民產生更緊密的從屬關係，臺灣從語言、教育、經濟、生活習慣等社會各層面，在日本腳步的推進下亦一同走向了近代化世界洪流之中。1920年代大正時期的日本正是新思維百花盛放的時代，不僅自明治開始吸收西方文明半個世紀，在物質精神上匯集成市民社會，在政治上亦形成大正民主浪潮。隨著日本新思潮、文學作品的引介，為臺灣知識分子開拓世界的新視野，「黑暗中的五彩春光」子題以透過雜誌或報紙封面的文化窗景裝置，看見當時在日本文壇上嶄露頭角的楊逵、呂赫若等與藝術上「臺展三少年」——陳進等人剪影，藉以傳達當時臺灣所開啟的新文化窗景，為臺灣在黑暗中迎向五彩春光。

然而臺日之間在政治與文化的競合場上，臺灣人意識與日本殖民體制成為拉鋸的兩股力量。在政治上，1920年代「台灣議會設置請願運動」在文化協會的啟蒙領軍下，以講習會、演講會、夏日學校等方式宣傳理念並進行一場改造臺灣體質的文化啟蒙運動。「弱者的抵抗，寫實的紀錄」子題展區復原1923年台灣第一位飛行員謝文達（1901—1983），在蔣渭水、蔡培火等人赴東京進行台灣議會設置請願期間，駕飛機於東京上空散發活動傳單場景，並透過「人民的聲音」多媒體拍照互動裝置，讓觀眾重現那段風起雲湧的年代。在文學上，作家亦開始對民間文學的蒐集整理工作，並開發常民生活、民間習俗等題材，聚焦在文學的主體與認同，透過常民生活的描繪，形塑殖民體制下臺灣人的獨特風貌，本展區並以1930年代臺灣歌謠聆聽，呈現當時普羅大眾的共同聲音記憶與情感。

1940—50年代對於臺日之間是個急速翻轉的時期，走進「虛幻的共榮·翻轉的臺灣」子題展區以正翻轉中展示木作暗喻著這變遷的時局，1937年大東亞戰爭爆發後日本推行皇民化政策，臺日文化上的競合又回到了原點，作家被迫書寫「皇民文學」，禁漢文使得發表園地消失。1945年日本戰敗退出臺灣後，政權又再度被「翻轉」到國民政府，禁日語的語言政策使得



重現1923年謝文達駕飛機於東京上空散發活動傳單場景。



「虛幻的共榮·翻轉的臺灣」展區。



「黑暗中的五彩春光」展區。

臺日交流又遭受巨大的震盪與斷裂，直到1960年代《笠》詩刊日文作品的譯介，以文學重新聯繫起交流的橋梁。

第三展區：「戀戀——生活交融與情感匯流」

日本殖民統治五十年為臺灣帶來政治上的變革，也為社會帶來現代化的巨大進展，透過建築地景、公共建設等硬體的現代化，以及庶民文化娛樂、媒體等內涵上的啟蒙，為臺灣開創新的視野與生活型態。儘管1950年代之後因政治干預暫時斷絕雙方交流，但存在於普羅大眾生活常態中的常民文化元素，如語言、風俗、食衣住行、流行娛樂等相互影響，已成為雙方民眾生命記憶和成長經驗的一部分。在「從食衣住行到吃喝玩樂」子題中，可發現日常熟悉的物件、語彙與生活習慣等元素都源自自治時期外來文化的引進與影響，如藥房中的仁丹藥品，百貨行內資生堂、花王化妝品等招牌，耳熟能詳森永牛奶糖廣告，流行文化上則透過漫畫、影劇、電影、音樂歌手、肖像明星如hello kitty等相互傳播。民眾更透過「行旅」這身歷其境的踏查方式觀照彼此自然景緻與人文風土，在「一步一腳印，探訪彼此的土地」子題中，隨著作家、文史工作者、文化觀察者的書寫，行走在兩地之間，透過「文學踏查之旅」多媒體互動遊戲，觀眾可隨著佐藤春夫、龍瑛宗等人的腳步，重現當時異國情調的殖民地之旅。



「從衣食住行到吃喝玩樂」展區。

臺日之間至今仍無實質的官方關係，民間隨著時間卻更加親善、孺慕與相互理解，在「一種名之為思慕微微的情誼」子題中，呈現深受日本流行時尚吸引的「哈日族」、對日本民族性有深刻理解的「知日派」、日治時期在臺出生成長的「灣生」與感謝臺灣捐款救助311震災的日本人，在在說明「國民外交」所建立的友好關係，期待未來能彼此提攜向前邁進。



「一步一腳印，探訪彼此的土地」展區。

延伸閱讀：「文青散步·閱讀日本」、「臺日交流文學年表」

展覽結尾增設「文青散步·閱讀日本」閱讀區，呈現日治時期文青所閱讀的日文藏書，並展出戰後大量出版以供新文青閱讀的翻譯書，期藉由出版品勾勒出日本文學在臺灣流變與演繹的輪廓。最後以臺日交流重要文學事件年表，讓觀眾回顧著沿路走來展覽傳遞訊息的片段，並對發展脈絡有全面性的瞭解。☒



閱讀區。



文——西野幸竜 Nishino Kotatsu 日本交流協會臺北事務所文化室兼社外室主任
翻譯——周華斌 攝影——莫佩珊

感謝

臺日交流文學特展開幕致詞

日本交流協會於戰後臺灣與日本往來間扮演非常重要的角色，本展為臺日交流下於文學面向的成果呈現，特於開展活動邀請日本交流協會西野主任與會為本展致詞。



相遇時互放的光亮——臺日交流文學特展

許麗慧·文化部參事，林韋旭·臺南市政府文化局主任秘書，郭貞慧·臺南市臺日友好協會理事長，張瑞雄·高雄市臺日經濟貿易文化交流協會理事長，張良澤·臺灣文學研究先進，陳益源·國立臺灣文學館館長。各位與會來賓，大家好。

我是交流協會臺北事務所文化室主任，西野。非常感謝今天能受邀參加「臺日交流文學特展」開幕式。

首先，由衷慶賀「臺日交流文學特展」開幕，同時要向國立臺灣文學館陳益源館長等相關人員的努力，表達感謝之意。

本次展覽，是要從日臺文學來看交流。近年在日臺雙方努力下，日臺關係於多方面的發展，突飛猛進。這可以說是長年交流所累積的成果。交流過程，如何理解彼此，或許有時會誤解，但這裡所展示各方對臺灣的認識，和我自己每天感受到的臺灣到底有什麼不同呢？我想藉此難得的機會，慢慢參觀。

本協會於日本311大地震災害週年紀念時，製作了對臺灣滿懷感謝的DVD影片，適逢這次舉辦「臺日交流文學特展」，剛好能借給文學館展示。那次大震災後，轉眼快5年了，從臺灣各方獲得物資及精神方面的援助，對此感謝的心意，到現在仍留在日本人的內心。

託臺灣紅十字會之福，去年12月位於日本宮城縣南三陸町的醫院，已經再次營運，各位的援助連繫著日本東北的重建。此外，2014年包含福島縣在內的東北6縣，外國來訪的客人中，臺灣來訪者最多。當地人現在仍對不實的災害風評感到困擾，承蒙來自臺灣的各位訪問災區，這對他們而言，不只是經濟效益方面，連心理上也受到莫大的鼓舞。

最後，期待透過本特展，能更加深日臺相互間的理解。

我的致詞到此，謝謝。☺

走過百年 逾世紀的臺日「臺灣書寫」

文——吳佩珍 國立政治大學臺灣文學研究所副教授

圖——國立臺灣歷史博物館、國立臺灣文學館

臺日有關「臺灣書寫」樣貌涵蓋了旅行文學、戰爭報導、對殖民政策的批判、原住民或臺灣風土等主題，本文由長期關注日本近代文學與臺日殖民文學的吳佩珍副教授執筆，呈現從18世紀至今，臺日文學作品中的「臺灣書寫」的發展脈絡。

早於十八~十九世紀，日本的旅行文學已經出現了所謂的「臺灣漂流記」。這些多為遭遇船難的漁船或是商船水手所留下的臺灣滯留記。其中最為臺灣熟悉者，一為1892年石井民司編著的《東京漂流記》，另一則為1803年的《享和三年癸亥漂流臺灣チョプラン島之記》。前者記錄1757年六名志摩國（今日三重縣東部的志摩半島）的水手遭遇船難，歷經臺灣的原住民、漢人部落，之後輾轉經由福州，最後得以返國。後者記錄北海道商船漂流至花蓮，船長文吉在當地度過了四年後才得以返鄉。這些紀錄讓我們得以一窺當時臺灣部落分布的狀況以及各族群的樣貌。

之後，1874年的「牡丹社事件」，是臺日政治力學失衡的開始。岸田吟香在此戰役隨軍採訪，成為日本第一位從軍記者。從保有江戶時期繪草紙形式的《風俗畫報》對這場戰爭的報導，我們可見進入近代化初期的日本對臺



皇民教育。（國立臺灣歷史博物館提供）



文助口述，秦貞廉紀錄，《享和三年癸亥漂流臺灣千ヨプラン島之記》，國立中央圖書館臺灣分館編譯本，2011年。

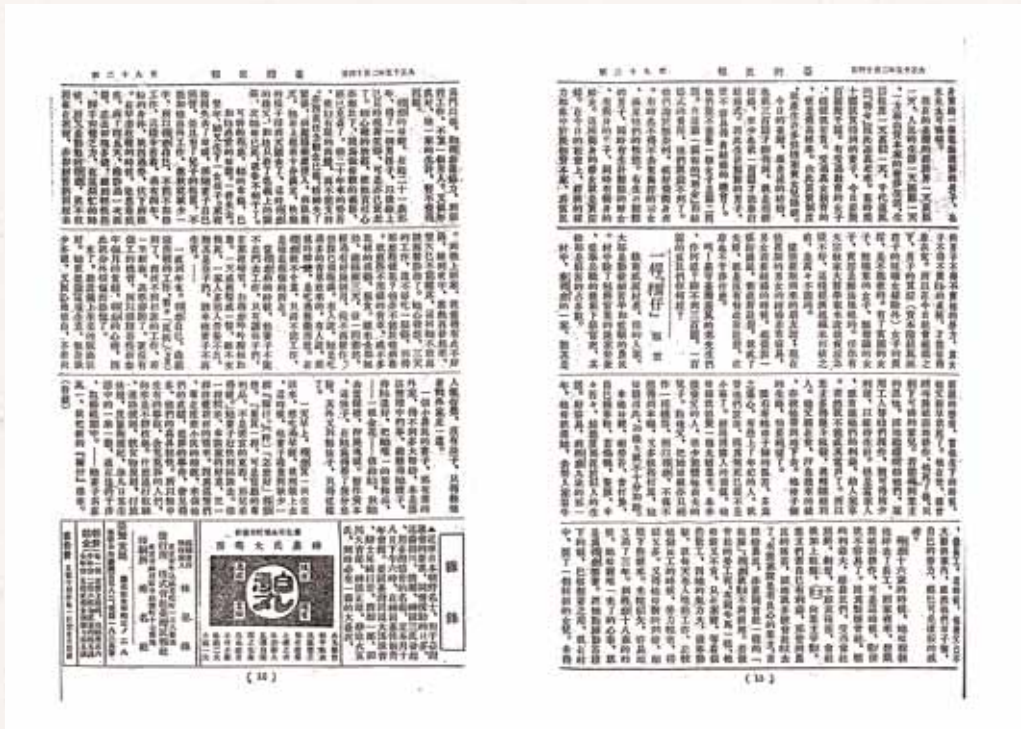
灣以及先住民的想像，開始擴張與膨脹。1894—1895的中日甲午戰爭成為日本彰顯其近代化富國強兵政策的成果，也讓臺灣成為其第一個殖民地。此後，臺日文學的交流不再停留於1895年之前片面的觀察與紀錄，而是隨著地政學狀況的改變以及人流與物流的變動，進入另一段逾越百年、愛恨糾葛的旅程。

日本前近代的知識體系，漢詩文乃日本知識人的基礎素養。1895年甲午戰爭後日本的征臺之役，軍醫森林太郎隨軍登陸臺灣征戰，還以森鷗外的身分留下其在臺紀錄的漢詩與日記。領臺初期，日本文人如中村櫻溪以及初山衣洲，得以與臺灣仕紳以漢詩文唱和，其中吟詠臺灣風物主題的漢詩，俯拾皆是。

日本領臺後，臺灣人對於日本統治下人民苦境的文學書寫，例如賴和、朱點人等，或寫警察的暴虐，或諷刺殖民政策的不合理與荒謬，也有揭露殖民者強取豪奪的貪婪醜態者。日本領臺不久後出生的臺灣知識分子世代，隨著日本在臺教育制度，特別是日語教育的深化，或者是因臺灣受限的升學管道而遠赴日本升學，其書寫以及深度思考媒介逐漸轉向日文。

一九二〇年代於東京創刊的《臺灣青年》與《臺灣》，雖非純文藝雜誌，但已可見上述的書寫特徵。一九三〇年代出現的臺灣新文學世代作家則幾乎都以日語書寫。這些作家為書寫臺灣而苦思的痕跡，可從作品中「變體」日文的表現形式，窺見端倪。其文學作品呈現的與日本近代文學的「互文性」、殖民地臺灣風土的凸顯乃至對殖民政策批判的暗諷，讓常被比喻為具有混雜性（hybridity）特徵的殖民文學，不再僅止於混種語言使用的次元。臺灣作家對於殖民地臺灣書寫，也因文學流派的影響差異，各自以不同的文學技法，呈現臺灣不同的樣貌。楊逵乘著日本文壇普羅文學運動潮流，以〈送報伏〉登上日本文壇。「福爾摩沙」世代的張文環則以「寫實主義」技法呈現臺灣鄉間風物與人物，如〈辣菲禪〉（1940）、〈閩雞〉（1942）。巫永福與翁鬧則被認為受日本新心理主義與新感覺派技法影響，其所書寫的普羅文學則與忠實的普羅文學信仰者楊逵等人的作品形成對照，呈現迥異的風貌與氛圍，如〈愛暈的春杏〉（1936）以及〈羅漢腳〉（1935）。日本近代文學中的普羅文學以及新感覺派中，也能發現類似的現象，最顯著者如橫光利一的〈上海〉便是以新感覺派文學技法處理普羅文學題材的典型例子。

日本領臺後日人作家的臺灣書寫，仍以旅行文學為主流，這些作品多為日本作家來臺進行



賴和，〈一桿「稱仔」〉，《臺灣新報》第92號，1926年2月。影本。

訪問的印象片段紀錄。這群日本旅人作家常被喻為以異國風情的視線凝視殖民地臺灣，其異地化 (outlandish) 臺灣的書寫題材，多聚焦於臺灣亞熱帶自然風景特徵以及以此為原鄉的臺灣原住民。佐藤春夫、富德蘇峰、北原白秋等人的臺灣書寫，均屬於此範疇。其中翹楚者，當屬受到島田謹二高度評價的佐藤春夫及其〈女誠扇綺譚〉。島田謹二對此作的解讀與評價可說是多視角同時多樣化，但其中的「南國浪漫」的異國情調，卻成為此作評價的定調，時至今日。佐藤最為人所知的臺灣書寫當屬〈女誠扇綺譚〉(1924) 以及〈霧社〉(1925)。此兩篇作品分別以臺灣的漢族與原住民為書寫主題，同時也反映當時日本文壇流行的文藝思潮；〈女誠扇綺譚〉以泉州話與廈門話語境的差異，結合當時偵探小說的機關要素，凸顯臺灣重層的歷史與語境。〈霧社〉對於資本主義與現代文明入侵原住民生活的描寫，其中可見出身新宮的佐藤春夫初期的社會主義傾向，也呼應當時普羅文學逐漸浮上檯面的控訴主題。之後大鹿卓的〈野蠻人〉(1936)、中村地平的《臺灣小說集》(1941) 等作品，雖非完全是旅行文學文類，但二名作家均以私淑佐藤春夫知名，具有與其同質的美學要素，二人的原住民書寫，也沿襲佐藤春夫「南國浪漫」的書寫特徵。此外，女性作家的臺灣書寫，如真杉靜枝與坂口禰子的作品主題，雖然不脫其同儕男性作家的書寫範疇，但因為性／別視點的介入，特別是她們的原住民女性主題書寫，如真杉靜枝「莎勇之鐘」作品群，以及戰後坂口禰子從女性視點描摹「霧社事件」的相關作品，凸顯殖民統治下，性／別要素如何介入政治力學的結構。這是男性作家無法觸及，也可說是女性作家的臺灣書寫特徵。

在臺日人作家的臺灣書寫，西川滿與濱田隼雄可說是產量最豐的二位作家，即使文學品味與技法各異，但二者的書寫主題範圍大都侷限於在臺日人的共同體。此外，西川滿筆下的臺



灣，向來被貶抑為充滿「異國情調」；屬於普羅文學運動世代的濱田隼雄，其富於寫實性的筆力，則被國策文學的標籤所遮蔽。1930年代末期到1945年期間，臺灣文壇在戰爭體制的收編下，臺人作家的「皇民文學」與日人作家的「協力文學」被大量創出，也因為這樣強力的政治要素，這些文類時至今日仍難以跳脫意識形態以外的解讀，缺乏整體性的研究。

1945年8月15日日本宣布戰敗，隨著日本帝國崩解，戰後臺日文學的臺灣書寫，則以糾葛的身分認同與複雜的重層語境各自記錄過去的殖民記憶。三位臺灣出身的作家——邱永漢（1955）、陳舜臣（1968）、王震緒（東山彰良）（2015）先後獲得日本大眾文學的代表文學獎項「直木賞」。



邱永漢著，朱佩蘭譯，《香港》，允晨文化，1996年。



佐藤春夫著，邱若山譯，《殖民地之旅》，草根，2002年。

邱永漢的《香港》與王震緒的《流》所書寫的臺灣，即使代表不同世代、族群的視點，無獨有偶的，都從「離散」（Diaspora）主題，呈現臺灣在各種時空的各種歷史面向。邱永漢在以《香港》獲得直木賞之前，以二二八事件以及海外獨立運動為書寫主題的《濁水溪》，曾入圍芥川賞。落選後，他幾乎抽去此作所有明顯的政治要素，以其中一部分改寫成為《香港》，之後獲得直木賞。其中的迂迴曲折，隨著邱永漢的作家身分逐漸被淡忘，幾乎無人回顧。在日本文壇向來以書寫中國著稱的陳舜臣，其帶有濃厚自傳色彩的三部曲《憤怒的菩薩》（1962）、《青雲之軸》（1970-1972）、《半路上》（1999-2001、2003），近期將被譯介至臺灣，我們能藉此一窺陳舜臣如何書寫臺灣以及自己的身分認同問題。五歲便移居日本，但仍保留臺灣國籍以及中文名字的王震緒，其「東山彰良」這個活躍於日本當今文壇的筆名，乃源自祖父山東的祖籍以及雙親曾經定居的臺灣彰化，也是其對自己身分認同的一種強烈暗示。

日本現代作家如丸谷才一的《假聲低唱君之代》（1982）、津島佑子的《太過野蠻的》（2008）以及吉田修一《路》（2012）等作品，或以臺灣為主題，或以臺灣為舞臺，世代、性別與描寫主題的差異，除了凸顯戰前至戰後臺日之間複雜糾葛、重層交錯的關係外，這些作品具有的共同特徵便是：即使作品世界裡，逐漸風化的殖民記憶以及戰後臺日關係的進程描寫共存，但臺灣的殖民記憶總是宛如鬼魅，如影隨形地壟罩整個作品世界。

今後臺日文學作品中的「臺灣」記號將如何繼續發酵，且讓我們拭目以待！☒

關於一個展覽的「純真童心」

文——林佩蓉 研究典藏組

圖——江蕙如、陳又凌、國立臺灣文學館

“

展覽也像是一本書，這是以兒童文學為元素、架構的文本，向大家傳遞「純真童心」，在時間的流動、歷史的河裡，展現臺灣兒童文學的可貴價值。

”

與活動
展覽

用一場展覽，讓大小孩體驗文學、黏住腳步

如何用一場展覽，黏住兒童與大人的腳步？這一次我們以「純真童心」為名帶入資深作家的生命故事，與他們一起留住三、四十年來累積的文學作品，讓大小腳步走進這些文字與圖畫時，有共同的話題，然後一起停下來、坐下來、完成一些事。

文學需要體驗，展覽需要黏著，以兒童文學為主題的展示，希望拉近文學與民眾之間的距離，內容的呈現，就不再將一排又一排的文字塞入參訪者的腦海裡，而以圖畫及遊戲、拼圖、動畫留住他們的眼光，在這個展覽前，我們想到了「玩」字，然後再由玩推入以1930年代之前出生的作家及其作品，於是產出31位作家，將近100本的文本。

世界最大的距離，是精彩的就在眼前卻無法被看見

籌劃過程中，特別參訪了小學生創意動畫的成果發表會，令人驚奇的聲光技術，在孩子手掌下的滑鼠流暢的展示，然而仔細觀察這些孩子所使用的元素，也就是他們所講述的故事主角，四次元的成分居多，其次是迪士尼、皮克斯等動物群星與模特兒們，令人不禁憂愁

與困惑，當時手上正拿著臺文館剛出版的《臺灣兒童文學叢書》繪本，隨手翻開《雪地和雪泥》，裡面雪白的狗，正熱情地跟我打招呼。

孩子的兒童文學記憶裡，留有什麼？或正在累積什麼？動漫充斥的當前，美國、日本卡通的長期優勢，就連繪本，都能以「千年傳統，全心感受」新瓶裝舊酒的方式，不斷攻佔兒童繪本市場，學校老師、家庭家長、電視節目、網路平臺，買什麼、讀什



雪地，圖取自《雪地和雪泥》，繪者江蕙如。



月，圖取自《西北雨》，繪者陳又凌。

麼、演什麼、賣什麼，孩子就會接受到什麼，常常在想，臺灣有這麼多人努力地寫故事、寫詩，用一甲子的時間，從小孩變成阿公阿嬤；有這麼多優秀的繪者在繪畫，他們在世界的舞臺上發光發熱。但這些文本、插圖，擺放在書局的架子上，卻總是被輕輕浮掠而過，不著痕跡。

在孩子的動漫世界裡，如何為他們召喚在臺灣土生土長的歷史記憶？在展場的31位作家中，鄭明進與劉興欽，多數人知道他們能畫，較鮮為人知的是他們能寫，其中劉興欽以漫畫見長，他的《機器人》系列在現今讀來仍是津津有味，我們從中去感受時代在文字與圖畫間所流動的痕跡，是否能夠領會從臺灣兒童文學的過去與現在的發展，未來的確可以不再需要國外繪本的強力「陪襯」。

手感，展覽不可缺少的溫度

「寫在黑板上的字，是經過考試的喔」，一筆一畫刻出端正的字，作家黃郁文不急不緩地說。在「純真童心」的展覽中，值得一提的，仍是臺文館所典藏的作者真跡。我們當然也會想著，有多少人願意駐留，花一些時間去閱讀裡面的每件文物。在展場中我們因為設置了beacon，可以利用「蹦世界」所提供的後端平臺進行數據的收集與分析，很快的就能以數據進行參訪行為的研究。然而無論解析出來的成果如何，哪怕每週只有少數的人願意花少量的時間，停留在典藏文物前，就無法抹滅，一個事實，手稿所傳遞的溫度，一直存在。

展覽也像是一本書，這是以兒童文學為元素、架構的文本，向大家傳遞「純真童心」，在時間的流動、歷史的河裡，展現臺灣兒童文學的可貴價值。☒



劉興欽老師與《小學生畫刊》，封面即是他的作品。



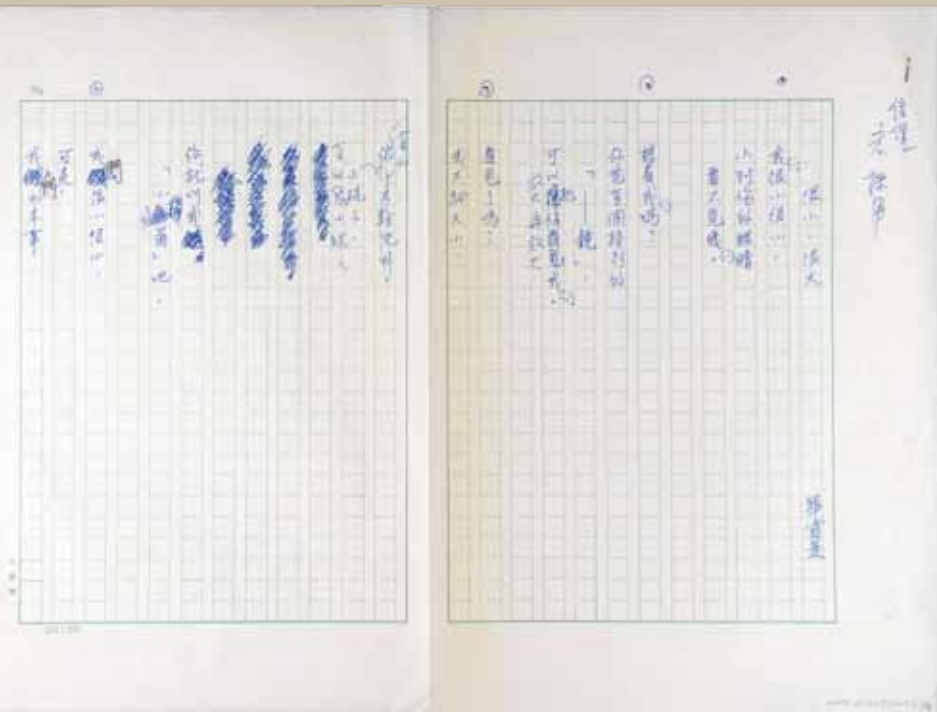
《機器人大決戰》。



《機器人捉老虎》。

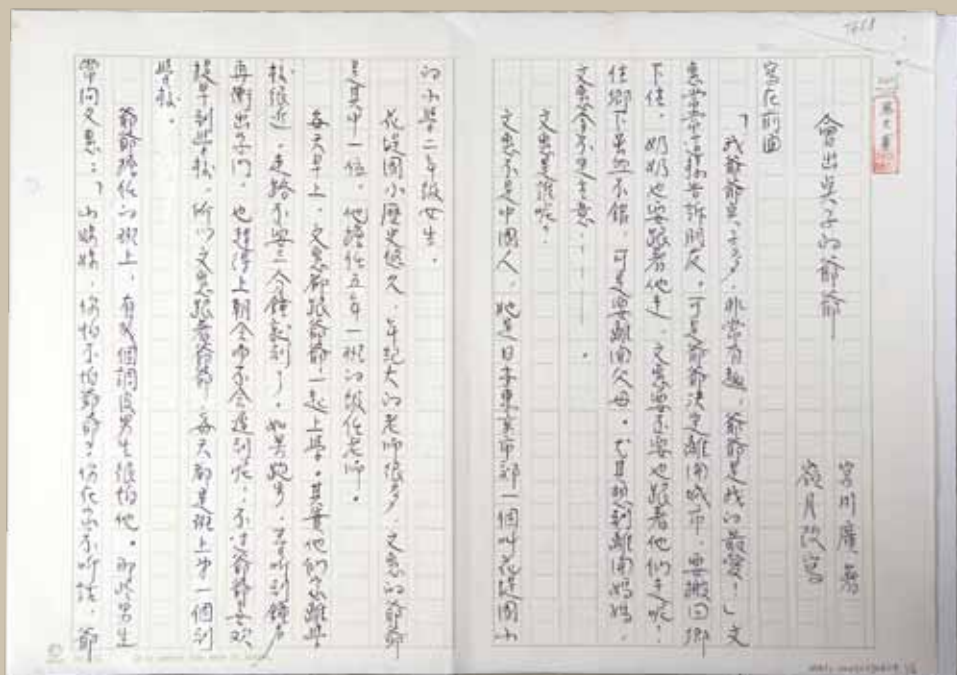
華霞菱，〈很小·很大〉

華霞菱慣常以簡單的文字、疊句的用法，描述很小的「小病菌」有很大的破壞力，很小與很大之間的橋樑就是「變」字：小病菌可以一個變兩個、兩個變四個……讓爸爸媽媽著急、害怕的，就是從很小變很大，發生在小朋友身上的病菌。



嶺月，〈會出點子的爺爺〉

嶺月改寫日本作家宮川廣的兒童故事。講述小學二年級的文惠與擔任教職的爺爺，一起生活的故事。點子多的爺爺每天都能變出許多有趣的故事，文惠是個快樂的孩子，直到爺爺必須回到鄉下，文惠該如何選擇？繼續留在熟悉的地方還是跟著爺爺到鄉下呢？



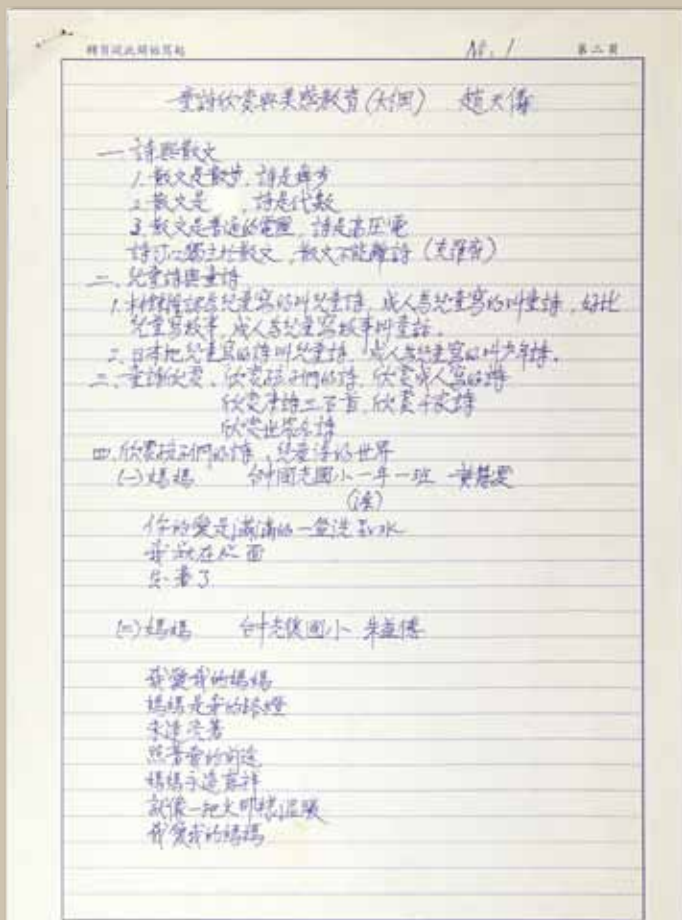
黃郁文,〈麻雀物語〉

黃郁文的作品中總是充滿科普研究，從校長退休後投入自然科學教育。在作品產出之前，黃郁文仔細研究了麻雀的種類及生活習性。這是他一貫的寫作態度及精神。



趙天儀,〈童詩欣賞與美感教育(大綱)〉

趙天儀的教學筆記，仔細地謄寫兒童的現代詩後，予以分析，包括林鍾隆對童詩的區分方式，如作者是兒童或是成人，對於童詩的定義就有不同。此外欣賞童詩的同時，也當閱讀其他詩作，才能培養批評與分析的能力。



「純真童心——兒童文學資深作家與作品展」策展紀實

文——程鵬升 展示教育組

圖——國立臺灣文學館、圖威設計

“

我們以臺灣的兒童文學資深作家與作品為展示主軸，期望讓大朋友們回味這些陪伴他們成長的作品，也讓小朋友們有機會認識這些陪伴一代代兒童成長的兒童文學作品。

”

展覽
與活動

展覽緣起

說到兒童文學，你想到什麼？在全球化的浪潮之下，我們對兒童文學的體驗是與世界同步的，根據臺文館兒童文學相關研究，2014年每月大約有兩百多冊的兒童讀物新書出版，其中翻譯作品占多數。除了歐美作品外，也有日本、韓國、菲律賓等國的作品，十分多元。但相對的，本土兒童讀物的出版量就比較少，發展空間也受到擠壓。因此，說到兒童文學，我們想到的會是什麼？說到臺灣的兒童文學，有多少部分是Made in Taiwan？

本次的展覽，我們以臺灣的兒童文學資深作家與作品為展示主軸，期望讓大朋友們回味這些陪伴他們成長的作品，也讓小朋友們有機會認識這些陪伴一代代兒童成長的兒童文學作品。林良老師曾說：兒童文學家是一群最不慕榮利的人，因為他們的小讀者不在乎也不記得他們的名字。我們也希望在展覽中介紹這些為兒童寫作的作家們，讓大小朋友們可以認識這些永保童心的作家爺爺、奶奶。

設計理念

我們將展覽的主要觀眾群設定為：

- (1) 0-18歲的兒童及青少年。
- (2) 親子觀眾。
- (3) 其他觀眾。

為了向識字不多的學齡前孩童介紹兒童文學，並與本館原有的兒童文學書房在功能上有所區別，我們定意做一個可以「玩」的展覽，寧可像遊樂場多一點，也不要像一般大人參觀的展場，但其中一定要有兒童文學的元素。因此，展覽不以文學文物來敘事，而是將文本轉化為展示單元，讓觀眾以體驗的方式，認識兒童文學作品。展覽雖然不以文物為主，但我們



展覽入口，跟著各個主題人物，進入書本裡面的精彩世界。



「入口【資深作家與其作品】」展區，不管從哪一個入口進入，都能體驗豐富多采的兒童文學。

還是規劃了一個展區，挑選部分重要的兒童文學文物來做介紹，讓小觀眾們學習瞭解博物館是個兼具展示、教育、典藏、研究等多元功能的地方。

展場導覽

依據展示架構，展場分為7個展區：（1）入口【資深作家與其作品】、（2）帶上想像的翅膀、（3）創意無邊界，看圖看世界、（4）勇敢為人生著上顏色、（5）坐在大草原上聽枕邊故事、（6）作家的創作天地、（7）臺灣兒童文學叢書。

「入口【資深作家與其作品】」展區，介紹展覽緣起、兒童文學大事記、資深作家與其作品簡介等，讓觀眾對展覽內容有初步的概念，在此展區可看到4個入口，通往4個不同的展區，各展區介紹不同的兒童文學作家，以及由他們的文本轉化出來的展示單元。不同年齡的小朋友可以在這裡選擇適合自己年齡的學習單，共有幼兒版、國小中低年級版、國小高年級版、國中版、高中版等5種，如果你沒有準備筆，「帶上想像的翅膀」展區有鉛筆與色鉛筆可以使用，



「帶上想像的翅膀」展區，觀眾可在展場中用各色的筆拓印圖案在學習單上，並把詩文抄寫在上面。

參觀完展覽再放到出口處的回收桶就可以了。

「帶上想像的翅膀」展區，介紹周伯陽、詹冰、朱傳譽、楊喚、趙天儀、黃基博、林煥彰等7位作家創作的詩歌、童詩、故事詩，將文本轉化為拓印、造景裝置、觸控螢幕著色等單元，適合學齡前還不識字的小小孩們，透過圖案、顏色的變化，體會文學的多彩世界，家長們可以在一旁將詩作朗誦給孩童聽。詩的語言，簡潔、跳躍，有時更契合孩童發展中的大腦。

「創意無邊界，看圖看世界」展區，介紹琦君、林海音、華霞菱、潘人木、林良、馬景賢、鄭明進、傅林統、嶺月、黃春明、劉興欽等11位作家創作的圖畫書。在這當中，有些作品原始的版本並非圖畫書，例如：林海音的《城南舊事》、琦君的《桂花雨》，這些書被重新編輯並加上圖畫出版，以圖文並列的方式呈現，吸引小讀者。圖畫書轉化為拼圖、情境裝置、磁性展板配對等方式呈現，此展區小朋友需要能閱讀操作指示或是由大人在一旁引導操作，手腦並用的理解文本所要傳達的故事。《國王的長壽麵》是馬景賢老師創作的一個融合東西方概念的有趣故事。開幕當天，馬媽媽與兒女參觀展場時，一起玩拼圖，回味這件作品，馬媽媽說，曾有一個小朋友看了這本書後，連續三個月每天都要吃麵，還要求麵條不能斷掉，童心童語讓大家都笑了。

「勇敢為人生著上顏色」展區，介紹張彥勳、施翠峰、黃郁文、林鍾隆、林立等5位作家創作的少年



「創意無邊界，看圖看世界」展區，動動手、動動腦，一起拼圖、一起幫稻草人穿衣服、一起學習垃圾分類、一起幫助十兄弟對付壞國王。

小說。在現在的圖書市場，少年小說比較少被獨立出來介紹，但其實少年小說會比一般小說更適合青少年閱讀。在這個展區，我們無法把小說的內容直接呈現出來，但我們擷取小說中的元素轉化為桌遊藏寶箱與翻翻板，提出了幾個問題讓年輕朋友們去尋找答案、



「勇敢為人生著上顏色」展區，人生沒有標準答案，用生命去體驗、用大腦去思考，才能明白生命的美好。



「坐在大草原上聽枕邊故事」展區，挑選一個最舒服的枕頭，聽個好聽的故事；考量到視障的觀眾，這邊的故事要用眼睛「聽」喔。

思考生活周遭的人事物，希望與少年小說達到一樣的作用，透過閱讀，學習事物的邏輯、啟發思考。為了增加趣味性與知識性，我們會不定期地在桌遊藏寶箱中放置小禮品，解開謎題得到禮品的觀眾，可將禮品中的小卡片po到文學館的臉書粉絲頁，上面有下次埋藏寶藏時間的提示。

「坐在大草原上聽枕邊故事」展區，介紹謝冰瑩、王詩琅、黃得時、蘇尚耀、嚴友梅、張劍鳴、鄭清文、邱阿塗等8位作家創作的童話、故事、民間故事。我們將《鴨母王》、《海水為什麼是鹹的》、《虹從哪裡來》、《小番鴨——佳佳》這四個故事製作成簡易的動畫。《憤怒的山》則變成觸控遊戲，松鼠快把山上的樹都吃光了，趕快點選螢幕種樹，對抗破壞大自然的松鼠。情境裝置，只有簡單的一兩張圖片，不知道原始故事的大小朋友們，不用擔心，你可以自己「看圖說故事」，再去兒童文學書房翻翻書，看看你編故事的功力能不能與作家爺爺、奶奶們匹敵。

「作家的創作天地」展區，展品數量雖不多，但卻呈現這些兒童文學作家活躍時期的文學風貌，《國語日報》、《小學生》、《小學生畫刊》、《笠》詩刊、《月光光兒童詩集》、《兒童圖書與教育雜誌》、《布穀鳥兒童詩學季刊》、《兒童的雜誌》、《滿天星



「作家的創作天地」展區，以手稿、報章雜誌，呈現臺灣兒童文學創作與發表的樣貌。



「臺灣兒童文學叢書」展區，可看圖看字、可用耳聽、可以掉入情境的文學作品。



兒童文學書房書展一隅。

兒童詩刊》等報章雜誌，與當時其他文學作品一樣，是兒童文學發表的主要媒介。作家創作的手稿，各有不同的故事，有的作家字跡工整，如同在課堂上寫黑板一般；有的作家塗塗改改，是想法太多拿不定主意，還是為了適合兒童閱讀而句句珠璣、字字斟酌。此展區建議父母一同帶著小朋友參觀，文學文物的典藏是臺文館的重要工作也是特色，透過博物館保存、研究、展示這些文學文物，賦予它們新生命，為參觀的民眾訴說著文學的一頁頁篇章。

「臺灣兒童文學叢書」展區，展出臺文館出版的系列童書，將資深作家的作品重新整理「老作新出」，搭配全新的圖畫內容，圖文並茂，除了繪本之外，還有作家朗讀作品的聲音檔，讓作家爺爺、奶奶說故事給大家聽，以及珍貴的「作家身影」影像紀錄。叢書的規劃與出版工作在展覽籌備期已如火如荼地進行，在第一期六本叢書付梓之際，華霞菱奶奶與馬景賢爺爺相繼過世，讓籌備展覽的我們更覺身負重任，華奶奶、馬爺爺的故事說完了，我們要繼續說出更精彩的故事，將他們對兒童、兒童文學的愛，說下去。

主題書展

除了主題特展的展場之外，我們亦結合圖書館與兒童文學書房推出主題書展。圖書館的部分，有別於之前的主題書展，是開立展覽相關書籍的書單後，將書挑選出來，獨立一區做展示。這次則不特別開立

書單，而是將整個兒童文學的分類都放進去，書本還是在原來的書架上，整個書架都是有關兒童文學的書籍。有理論的、評論的圖書，可以用學術研究的角度來認識兒童文學理論、作品以及作家，但必須13歲以上的觀眾才能換證進入閱覽。兒童文學書房的「純真童心——臺灣資深兒童文學作家書展」展出31位作家的文本，包含各種文類、主題、年齡層，可以看出兒童文學作家創作的不同特性。

智慧型手機導覽

本次展覽，運用結合Beacon技術的導覽系統，觀眾在有行動網路、Wi-Fi的環境先下載「蹦世界」手機導覽APP及本特展的導覽包(中英文版本)後，無需網路即可在展場內使用導覽系統。不同於傳統的導覽機需要輸入數字或選取內容，展場內的Beacon基地臺透過藍芽發送訊號，參觀者的手機會自動偵測位置，



手機導覽APP，導覽畫面。

主動發送對應的導覽內容予參觀者，除了文字、圖片外，亦有語音內容。為了增加參觀的趣味性，導覽APP有「集章活動」，使用手機導覽參觀時，透過藍牙無線感應Beacon，收集各展區的徽章，集滿7個章，可至臺文館藝文商店兌換禮物一份。

結語

針對兒童舉辦展覽並不是臺文館的頭一回，開館初期，2004年「乘著詩歌的翅膀——台灣兒童圖畫書作家作品展」、2005年「原住民口傳文學展：聽·傳·說——台灣原住民與動物的故事」，兩檔展覽皆以兒童觀眾為主要對象，而隨著兒童文學書房常態營運，針對兒童舉辦的展覽與活動遂以兒童文學書房為基地。此次將兒童文學的展覽放置於近百坪的展覽室C舉辦，除了要創造不同的兒童文學體驗外，也顯現臺文館對兒童教育及兒童文學研究的重視。接觸文學的途徑，主要透過閱讀，而除了閱讀之外，我們也為兒童打開一扇以色彩、圖像、互動與趣味建構的文學之門。



跳出了論文、書本堆疊的書城，回到最初的純真童心，用「玩」的方式將文學文本轉化成遊樂場般的展場，再把遊樂場般的展場配上文字、圖像轉化成展覽圖錄；保留參觀展覽的感動，將知識帶回家。

附表：展出作家與發想文本

作家	發想文本
謝冰瑩	《小冬流浪記》
王詩琅	《鴨母王——臺灣民間故事》
黃得時	《海水為何是鹹的？——臺灣民間故事精選》
周伯陽	《兒童詩歌集》
琦君	《桂花雨》
林海音	《城南舊事I——惠安館的小桂子》
華霞菱	《顛倒歌》
潘人木	《老手杖直溜溜》
蘇尚耀	《虹從哪裡來》
詹冰	《太陽·蝴蝶·花》
林良	《小太陽》（圖畫書版）
嚴友梅	《小番鴨——佳佳》
張彥勳	《兩根草》
施翠峰	《歸燕》
張劍鳴	《小紅計程車》
朱傳譽	《玩具城》
黃郁文	《吉蘭島》
林鍾隆	《阿輝的心》
楊喚	《水果們的晚會》
馬景賢	《國王的長壽麵》
鄭明進	《十兄弟》
鄭清文	《燕心果》
邱阿塗	《憤怒的山》
林立	《阿三的故事：山裡的日子》
傅林統	《神風機場》
劉興欽	《沒有媽媽的小羌》
嶺月	《達達系列》
趙天儀	《我喜歡的童詩：小麻雀的遊戲》
黃基博	《兒童詩集——媽媽的心》
黃春明	《小麻雀·稻草人》
林煥彰	《妹妹的紅雨鞋》

（作家依出生年排序）

走進「文學家庭」， 認識更多臺灣作家

「臺灣的『文學家庭』特展」二三事

文——趙慶華 研究典藏組

“

對觀眾而言，這個展覽所提供的最大收穫或許是，看過之後，你會知道原來某作家跟某作家是夫妻、是兄弟姊妹、是父子父女……，簡而言之，是「一家人」。有關文學、文學家、文學家庭，還有許多未完與待續的故事，等您前來細細聆聽與閱讀。

”

在今年二月舉辦的第24屆臺北國際書展中，臺文館推出了「在同一個屋簷下寫作——臺灣的『文學家庭』們」特展；短短六天的展期結束後，經過月餘的盤點和重整，將展覽更名為「在同一個屋簷下寫作——臺灣的『文學家庭』」，以一字之差的「舊瓶裝新酒」型態，移師臺南，於國立臺灣文學館的B展廳再次現身。

由於空間環境、面積大小等條件的改變，展場的意象設計、動線規劃自然呈現與臺北書展時截然不同的風貌；不過，在展覽內容的發想和題旨方面，則與之前的構思並無二致，同樣是透過四組不同的親屬關係，讓觀眾看到臺灣文壇中繽紛多元的文學類型和作家風格。若說兩檔展覽之間有什麼顯著的差別，或許是在既有基礎上繼續挖掘爬梳的結果，讓我們翻找出更多出身於同一個屋簷下的文學創作者，使得展覽無論是在形式上或實質上均更為完整得多。

他／她們原來是「一家人」

對觀眾而言，這個展覽所提供的最大收穫或許是，看過之後，你會知道原來某作家跟某作家是夫妻、是兄弟姊妹、是父子父女……，簡而言之，是「一家人」。

例如，以雜文、史著聞名的柏楊與寫詩、譯詩的張香華；從「藍星詩社」走來，踩著現代詩的浪花踏入文壇的羅門與蓉子；以小說和散文起家，而後深耕於文人畫家傳記書寫與兒童藝術教育的王家誠和趙雲；來自金門、前《幼獅文藝》主編吳鈞堯和出身臺南的詩人顏艾琳……，他／她們都是熱愛寫作，對文學懷抱高度熱忱的「文壇夫妻」，也正因著這樣的共同點而結為連理。而專擅文學研究評論的施淑、將社會現實與歷史情境寫進小說的施叔青與善於運用犀利筆觸挑戰禁忌的李昂，雖然以看似無甚關聯的名號行走文學江湖，寫作風格也殊為有別，卻是不折不扣的「鹿港施家三姊妹」。還有可以用「克紹箕裘」來形容的鍾理和與鍾鐵民、鍾肇政與鍾延豪、黃春明與黃國峻、劉墉與劉軒……；以

及由楊遠和葉陶、何凡與林海音、朱西甯和劉慕沙、吳晟與莊芳華、李瑞騰和楊錦郁、向陽與方梓所領軍的文學家族隊伍，在在都是我們不能忽略的臺灣文壇風景。

但除此之外，由於世代、文類、主題的差異，某些已然淡出文壇、或是不那麼為人所熟知的文學家庭，透過此次特殊的展示主題出現在展場，有機會（重新）受到矚目，豐富觀眾對臺灣文學和作家的認識，應該可以說是另外一層意義。

並肩同行走文學之路

作家心岱自1970年代起便致力於本土人文與自然生態的報導文學創作，近年不但以最愛的「貓」為主角，書寫貓咪的生老病死和由此帶來的生命啟發，也開始探尋故鄉鹿港的家鄉美食滋味。然而，不知讀者是否知悉，引領心岱走上文學之路的，正是她起初以「盧老師」稱呼、後來成為其夫婿的作家盧克彰。軍旅出身的盧克彰，早年曾居住於東部原住民部落，因此除了戰爭題材，也有不少描寫原住民生活的短篇小說和拓墾雜記，可惜英年早逝，未能留下更多作品。值得順帶一提的是，除了心岱之外，盧克彰也可以說是「臺灣最早的原住民漢語作家」陳英雄的文學啟蒙老師，陳英雄於1971年出版第一本短篇小說集《域外夢痕》（2003年改名為《旋風酋長——原住民的故事》，臺北：商務），在序言與後記中即多次提到盧克彰如何指點一二、並在需要的時候「適時的扶我一把」。

席慕容的《無怨的青春》、《七里香》、《時光九篇》是許多五、六年級生青春歲月裡的必讀文本，其唯美浪漫的情思、典雅清麗的意象，在網路、媒體、圖像還不那麼流行發達的年代，最能契合少男少女們「為賦新詞強說愁」的心理，貼切地映照其所嚮往的「小清新」情懷，作家的詩名與詩集的銷售也因此一直保持長紅。而伴隨讀者的逐步老去，席慕容的詩也漸漸走遠，從臺北、臺灣、一路飛奔到蒙古高原的故鄉，寫下先祖英雄哲別、博爾朮與成吉思汗的故事。但是，如此自由、感性的詩人選擇了一位講求理性、邏輯、客觀的物理學博士為生命伴侶——劉海北，兩人在比利時留學



席慕容、劉海北，《同心集》，九歌，1989。



劉海北，《人間光譜》，九歌，2004。



徐如林、楊南郡，《合歡越嶺道》，行政院農委會林務局，2016。



朱宥勳，《暗影》，寶瓶文化，2015。

時相識，劉的專長是光電科學，卻能運用清晰、明快的筆調，寫出充滿意趣的科普文章。兩人在1989年曾合著《同心集》，2004年同時發表冠之以「人間」的新作，席慕容的《人間煙火》傾訴時間、記憶和生活，劉海北《人間光譜》的主題包括家中寵物、趣味小科普，以及最特別的，「家有名妻」的心情，兩書合讀，可以完整地觀照科學家與藝術家共同譜寫的人間圖像。

誠然，「文學夫妻」沒有固定的典型，學理工的劉海北也許不懂詩歌，卻永遠是席慕容的第一位讀者。相對於此，倒也有不少文學伴侶，是以夫唱婦隨或婦唱夫隨的步伐，比肩同行。長期進行南島諸語族文化、古道、遺址踏察的楊南郡，自從在石碇筆架山與同為山林愛好者的徐如林結識後，多年來兩人始終一起登山、採訪、書寫，完成多部臺灣自然歷史遺跡的考察紀錄。其所合寫的第一本報導文學書名《與子偕行》，正可說是數十年來，他／她們攜手走遍臺灣高山峻嶺的最佳寫照。另外一個例子是陳玉峰與陳月霞夫妻，因為對自然教育和生態環境有著共同的急切與憂心，故而除了著書為文，他／她們總是積極地藉由演講、舉辦生態營、參與社會運動等方式，宣揚土地倫理、環境保護的理念。

共享一種文化養分

夫妻是不具血緣關係的家人，彼此的文學素養和品味，在相遇之前，乃是根據各自的生命經驗和成長背景所造就，這和生活在同一個環境一起長大的兄弟姐妹，或是以薰陶習染的方式傳承接替文



朱宥任，《地下全壘打王》，聯經出版，2016。

學棒子的親子檔，有著某種本質上的差異。我們當然很難證成一種叫做「文學DNA」的東西確實存在，不過，如果改換成「文化資本」的概念，應該就不難理解。

比方說里慕伊·阿紀和馬紹·阿紀姊弟，在訪談中，馬紹就提到，從小動如脫兔的他，其實一直很難理解二姐里慕伊怎麼能把家中那些只有文字沒有圖片的書全數看完？直到某次因緣際會，他「偶然」地翻開那些書、「一不小心」地進入書頁的世界，對文學的理想就從此被點燃。具有泰雅身分的他／她們，雖然都把書寫「我族」的使命感扛在肩上，但很明顯的，性別和所學專業的差異讓他／她們鎖定不同的創作課題——里慕伊早期將其所從事的幼兒教育融入作品，其後則聚焦於泰雅女性的生命故事；從事新聞工作的馬紹則擅長挖掘原住民在現代社會中的處境，以深具問題意識的新聞觸角探索原住民的傳統價值觀和身分認同困境。又例如年輕世代的創作者朱宥勳和朱宥任兄弟，成長於父母自由開明的教育方式，培養出共同的興趣和嗜好——棒球、電玩和寫作；有趣的是，兄弟兩人都將棒球和寫作疊合，相繼在兩三年內出版了頗受矚目的棒球小說：朱宥勳的《暗影》，朱宥任的《好球帶》、《地下全壘打王》。

文學香火的傳承與交接

有個寫作的哥哥、姊姊，對排行其後的弟妹多半會產生鼓舞、拉拔的作用，但如果是作家父親、母親，是否會滿心期待自己的孩子走上與自己同樣的道路？這也不是一個容易回答的問題。前輩作家鍾理和一生貧困潦倒，晚年對生活絕望、對文學備感無力，便曾諄諄告誡家人：「吾家後人，不得再有從事文學者」。可是這番告誡沒有奏效，長子鍾鐵民不僅以寫作為職志，甚且深受父親影響，專門書寫以客家農村為背景、以農民的生活和情感為主題的作品。陳明台的詩集《孤獨的位置》，由同為詩人的父親陳千武寫序，文中便提到，作者的母親對於作者要成為詩人這件事有著隱隱然的不安，然而或許因為血脈中也流淌著「詩」的細胞與基因，陳千武



陳明台，《孤獨的位置》，笠詩刊社，2011。



曾湘綾，《黑鑽石》，二魚文化，2014。

對於兒子寫詩一事，充滿了潛心的期許。而同樣的期許也可見於曾永義為女兒曾湘綾的小說集《黑鑽石》所寫的序，曾永義以學者之筆、慈父之心、作家之眼，洋洋灑灑綜述、點評女兒的作品，看似嚴厲，實則疼惜，溢於言表。

本名王震緒的在日臺灣作家東山彰良，在2015年獲得直木賞的小說《流》當中，一再引用、提及父親王孝廉的詩作，當可視為另一種形式的文學接棒。

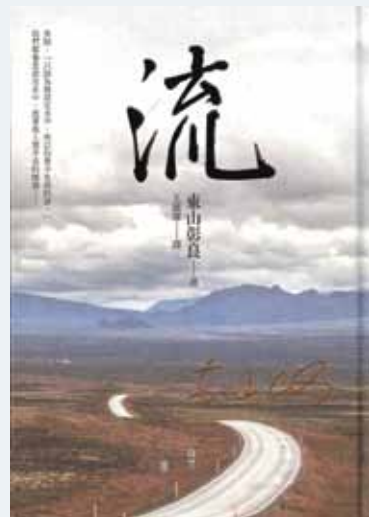
王孝廉早年以「王璇」為筆名，寫散文也寫小說，詩作〈魚問〉在報紙副刊發表後，立即傳頌一時；其後東渡日本，專心鑽研中國神話。翻開《流》，開篇即為〈魚問〉名句：

魚說：「只因為我活在水中，所以你看不見我的淚。」

這個句子不只出現在書前，同時也被安置在小說正文，非常巧妙地用於詮解作者想要表達的某種人與人之間的交流和感知；此外，王璇的另一部作品《彼岸》，也是書中人物閱讀的對象。有趣的是，東山彰良坦言他對父親的文學世界所知不多，更不曾全數閱讀，引用〈魚問〉只因曾聽母親說這首詩在當年「很紅」，因而據此向父親的文學成就致意。

還有許多未完與待續的故事……

由於篇幅所限，本文僅能列舉而無法一一點名每個文學家庭，許多未完與待續，例如：有「臺南一哥」之稱的臺南城市作家、文史工作者王浩一，與早年寫詩、後來結合心理分析與人文關懷的散文家王浩威是兄弟？以照顧街貓聞名、在淡水餵完街貓返家途中車禍去世的「愛媽」忽忽，與將「反共」事物寫得十分精采的前輩作家南郭是父女？著名的「林家次女」林太乙，是幽默大師林語堂的女兒，但您可知道，今年初甫去世的資深作家畢璞，也是這「林氏家族」中的一份子？……更多文學、文學家、文學家庭的故事，等您前來細細聆聽與閱讀。☒



東山彰良，《流》，圓神，2016。



王璇，《彼岸》，洪範，1985（三版）。

到寫作者家中小坐片刻

「在同一個屋簷下寫作——臺灣的『文學家庭』特展」展場側寫

文——簡弘毅 展示教育組

圖——國立臺灣文學館

“

有別於在臺北國際書展的開放式展示空間，移回至臺文館的空間設計，試圖呈現出一個居家的概念，藉由許多象徵日常居家生活的器物、擺設，讓人彷彿走入尋常人家，而拜訪的對象則是同在一個屋簷下生活的寫作者。

”

今（2016）年二月在臺北國際書展所舉辦的「在同一個屋簷下寫作——臺灣的『文學家庭』們」特展，受到熱烈的迴響，在喧鬧的臺北書展會場空間裡，創造出一隅寧靜的文學角落。有鑑於這次展出的成功經驗，臺文館在3月24日將該展加以整理、擴充內容，在臺文館展覽室B重新展出，展期至9月25日。

有別於在臺北國際書展的開放式展示空間，移回至臺文館的空間設計，試圖呈現出一個居家的概念，從入口的門牌、屋簷，進入室內的不同房間，藉由許多象徵日常居家生活的器物、擺設，讓人彷彿走入尋常人家，而拜訪的對象則是同在一個屋簷下生活的

寫作者。因此，展場中運用諸如紗窗、衣櫃、電鍋、留聲機、照片牆、電視櫃……等物品與場景，呈現溫馨而親切的空間氛圍，並在這些日常事物中看見作家的作品文字，在虛實之間呈現文學與生活的緊密關係。

分區介紹

依照家庭關係的不同，展場分為四個子區，分別介紹臺灣文壇中的牽手夫妻檔、兄弟姐妹手足檔、父母子女親子檔，以及多位寫作者組成的文學家族。首先，夫妻檔展區展出柏楊與張香華、盧克彰與心岱、羅門與蓉



展場入口的門牌與門簷。



夫妻檔展區展出夫妻作家的代表作或手稿、信札等文物，而展區一隅以料理日常柴米油鹽的廚房器物，來呈現夫妻之間的生活。

子、王家誠與趙雲、林文義與曾郁雯、吳鈞堯與顏艾琳……等15組夫妻作家，分別展出他們的代表作或手稿、信札等文物。

特別的是，其中有8對夫妻曾經合著一本書，藉由書寫創作的形式，在書冊之中進行或深情或逗趣的對話，或是共同闡述一份信念。同時，此區選擇了料理日常柴米油鹽的廚房器物，來呈現夫妻之間的生活，在電鍋、茶杯之中，烹煮著字字句句，也溫暖著彼此的心靈。

若說寫作路上的相互扶持，可能手足彼此的影響程度絕不下於夫妻之間，兄弟姊妹也經常共享起居作息的房間與書房。在手足區中，介紹了趙淑俠與趙淑敏姊妹、韓良露與韓良憶姊妹、王浩一與王浩威兄弟……等7組手足檔作家，透過展出各自的作品，呈現手足之間彼此相似或相異的創作走向，

雖然在同一個家庭下長大，卻可能有各自關注的議題，也分別經營出不同的文學成績來。

在這一區中，也播放著為展覽所拍攝的訪談影片，分別是泰雅族姊弟作家里慕伊·阿紀與馬紹·阿紀，以及本次展覽中最年輕的寫作者朱宥勳、朱宥任兄弟，通過手足間的對話與彼此闡述，我們得以看見手足間在寫作路上的提攜與陪伴，與彼此深厚的情誼。

象徵著文學傳承的親子檔，在本展中共介紹了12組作家，包括鍾理和與鍾鐵民、陳千武與陳明台、楊念慈與楊明、鍾肇政與鍾延豪、雷驥與雷光夏、王孝廉與王震緒……等，都是臺灣文壇知名的父子、父女，這些同為創作者的子女，不只在寫作上繼承父輩職志，更藉由不同形式與寫作題材，在自己作品中與上一代的精神相互呼應，例如王震緒

在《流》的開頭就引述父親王孝廉的作品，而雷光夏更藉由音樂及攝影作品與父親雷驥的散文彼此呼應。

在這區裡擺放一台留聲機與幻燈片機，在留聲機播放著輕柔音樂中，牆壁上正映送著一格一格的幻燈片，裡頭是作家的生活照或作品文句，彷彿在和風煦煦的午後客廳裡，全家人圍坐著分享居家或旅行的照片，而我們這些訪客，也一同參與了作家們的快樂分享時光。



家族檔展區的照片牆，訴說著家人間分享的共同情感。

分享作家生活

最後介紹的是11個文學家族，他們的家庭之中有著三位以上的寫作者，甚至「一家都是作家」，在彼此共享生活經驗的同時，也激勵著彼此的寫作生涯。包括知名的「何凡、林海音家族」、「楊逵、葉陶家族」、「朱西甯、劉慕沙家族」、「吳晟、莊芳華家族」、「李瑞騰、楊錦郁家族」……等，共有50位作家參與其中，在這些家族裡不乏前述夫妻+手足+親子的組合，更有跨世代與嗣系的血緣關係。血脈的緊密聯繫與寫作的孤獨自主，在這些寫作者之間形成微妙的若即若離的關係，箇中滋味也只有彼此才能共感與分享。在這區的牆壁上，也透過照片相框組成的牆面，訴說著家人間分享的共同情感。

本區藉由虛擬的電視牆，播放了另外4組作家訪談影片，分別是向陽夫妻、亮軒家人、吳晟家人與李瑞騰家人，由他們描述自身創作歷程和與家人間的關係，由這些珍貴的訪談紀錄中，我們更能理解在同一個屋簷下從事寫作，其實並不如外界所想像的只是浪漫美好，在各自創作的小天地之外，也可能隱含著衝突與分歧，如何面對這些局面，端視每個家庭不同的人生哲學。

最後，在拜訪結束的離去之前，我們可以在門口與作家一家人合影——出口前的大幅作家起居照，讓人們彷彿真的與作家友人在道別前拍照留念，共6幅的捲軸可下拉，便能和你喜愛的作家夫妻、兄弟或全家人共同入鏡，也彷彿分享了作家的日常生活。或許，鏡頭下的你／妳，也是這廣泛的臺灣文學大家族裡的一份子呢，不是嗎？

「再現天人菊——澎湖文學特展」 巡迴展紀實

文·攝影——王嘉玲 展示教育組

圖——澎湖縣政府文化局

“

「再現天人菊」特展移回澎湖原鄉展出，讓澎湖文學能與在地鄉親作近距離的接觸。展覽以澎湖「歷史發展」、「自然環境」、「人文生活」等三大主題，以「認識」、「感受」、「體驗」的展示氛圍之運用，帶領觀眾從文學的視角閱讀澎湖。

”

澎湖擁有迥異於臺灣本島的自然氣候、地質地貌與海洋資源，在人文歷史上因位於中國與臺灣聯繫的航道上，擁有著比本島更深厚的文化意涵，並為順應自然環境孕育而生的人文風情，展現出十分具有在地特色的生活方式、飲食文化、建築聚落等，在不同時期的遊宦文人、在地作家的書寫下，形成深厚與特有的澎湖文學內涵。在現今臺灣區域文學研究日益興盛之際，臺灣文學館從離島出發，於2015年7月22日至2016年3月13日展出「再現天人菊——澎湖文學特展」，展覽內容以澎湖文學為軸線，串聯著澎湖的「歷史發展」、「自然環境」、「人文生活」等三大主題，以「認識」、「感受」、「體驗」的展示氛圍之運用，以文學視角為窗景，帶領觀眾閱讀澎湖，進而了解澎湖文學的發展脈絡、臺灣漢詩的起點，期待未來能再重振澎湖文風的書寫風氣。

齊力促成澎湖原鄉的展出

本展於籌辦初期，即與澎湖縣政府文化局和在地民間人士有著密切合作聯繫，在文物借展、內容發展等方面獲得大力的支持與協助，因此在展覽籌劃一開始，已規劃展覽結束後移回澎湖原鄉展出，讓澎湖文學能與在地鄉親作近距離的接觸，期待能發揮文學更深遠的影響，因此原展示設計已考慮未來移展可能性，展示家具盡量採用可拆卸、模組化之設計理念。3月13日於臺文館展覽結束後便馬不停蹄地進行移展工作，正值冬春季節交替之際，臺灣海峽海象變化萬千，如何勇渡黑水溝成為巡迴



澎湖珍饈多媒體互動遊戲。



開幕合照。

展是否能順利開展的考驗，在遭逢兩次臺華輪因海象太過惡劣無預期停駛之中，終於順利將文物、展品、展示家具、設備等運抵澎湖。由於離島資源較為不便，相關佈展資源與人力並不如在本館充足，感謝澎湖縣政府文化局曾慧香局長的大力支持，文化局相關同仁如夏項麗科長、張美惠科長、崔璐璐、莊凱証等人的支援協助下，讓首次聚焦澎湖文學的展覽順利於澎湖生活博物館一樓特展室順利開展，展期為2016年4月23日至7月11日。

開展盛況

「再現天人菊——澎湖文學特展」巡迴展開幕活動於2016年4月23日舉行，由文化部長洪孟啟與澎湖縣長陳光復共同主持揭幕，會中澎湖縣副議長陳雙全、議員陳慧玲、蘇陳綉色、黃春燕、馬公市長葉竹林、澎湖縣政府文化局長曾慧香，以及臺文館陳益源館長、作家渡也、前世界柯蔡宗親會理事長蔡奇蘭、澎湖科技大學人文暨管理學院院長王明輝、西瀛詩社代表，以及多位地方藝文界、教育界人士到場共襄盛舉。

澎湖縣長陳光復於開幕致詞中表示，澎湖因地理環境、自然景觀、氣候、產業與人文的特殊性，造就出澎湖文化與眾不同的魅力，感謝文化部一直以來對澎湖藝文發展的支持與重視，也謝謝臺文館長期協助推廣澎湖文化，以及這次全程籌備展出。更感謝議會的支持，地方藝文、教育人士致力推動

藝文，讓澎湖文學更蓬勃發展。文化部洪孟啟部長致詞中則稱讚澎湖文風鼎盛，人才濟濟，從澎湖第一進士蔡廷蘭，培養了許多優秀的人才，而澎湖人謙虛、幽默、陽光、健康、好客等特質，都讓人印象深刻，文化部未來會全力協助澎湖，持續在文學作家集結、作品整理，以及文化資產修復、世界遺產潛力點登錄等，繼續與地方共同努力。活動中並邀請文光國中「舞·花·宴」舞蹈表演與中屯國小學生新詩朗誦詩人李錫文作品〈那一天，我們遇見文學〉，在詩作中巧妙引出澎湖特殊的歷史發展與順應惡劣環境所孕育出的文學，在小朋友新詩吟唱中彷彿看到了文學的火苗正代代地薪火相傳。當日晚間7點於澎湖縣政府文化局舉辦「蔡廷蘭的異國民族觀察」講座，陳益源館長講述「開澎進士」蔡廷蘭道光16年（1836）因颶風漂流到越南歷險奇聞故



西瀛詩社展區介紹。

事，讓民眾藉此了解19世紀澎湖作家筆下的旅遊文學。

遇見澎湖文學

澎湖文學在艱困環境下淬煉出的獨特文風，發展正如天人菊一般，展現出堅毅不拔、強韌的生命力，深根於澎湖土地，頂著狂風吹襲，捱過鹹雨侵凌，終能開出繽紛的花，就如李錫文詩作〈那一天，我們遇見文學〉，期待澎湖文學日後能更加大放異彩。



海島的扎根與傳播展區。

那一天
我沿著島嶼的海岸線走著
走著，我穿越綠色的地平線走著
走著，我朝向日出的天際線走著
走著

我遇見文學
以諺語的姿態漫步
以褒歌的姿態徘徊
以傳說的姿態奔跑
以詩以散文以小說的姿態
跳躍、飛翔、盤旋、泅泳
流動，在澎湖的肉體和血液裡
於是我駐足驚嘆
我們駐足大聲驚嘆
在遇見文學的那一天

那一天，我們遇見文學
坐上滿帆的戎客船來了
跟隨荷蘭法國日本的軍隊和商人來了
迎著澎湖歷史的燦爛或滄桑來了
在貧瘠的黃土地上
種出一個又一個新鮮的語詞

一個又一個甜美的句子
一個又一個成熟的段落
我們已經準備了幾百年的眼睛
開始飢餓了起來

心，也開始燃燒了起來
那一天，當我們遇見
文學的火苗
從北風從鹹雨
從石滬從菜宅
從天人菊從雲雀
從每一張黝黑的臉與
日常的餐桌，竄出
群島最迷人的風景
於是被確定
最美好的信仰
於是被喚醒
當我們遇見文學的那一天
文石書院的學生
已靜靜坐在乾隆三十一年
的台階上
很久很久了

蔡汝璧和陳錫如
也已經創作許多古典詩
在西瀛吟社，風光發表
當然，愛海的呂則之
思鄉的陳淑瑤，也都
把自己寫成長篇小說了
還有歐銀釧，還有
何寄澎，還有
張詠捷李錫文高世澤鹿憶鹿……
誰也不想錯過用文字
表達澎湖

是該感動的時候了
是該驕傲的時候了
是該永恆的時候了
我們一頁一頁翻閱
我們一字一字咀嚼
我們活這一生
只為了，這一天
遇見文學……

瀛海的巨濤

吳瀛濤捐贈展



2016

7/15 - 12/25_日

國立台灣文學館 展覽室 E

指導單位  文化部
MINISTRY OF CULTURE

主辦單位 

國立台灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

<http://www.nmtl.gov.tw> 台南市中西區中正路1號 (06) 221-7201

廣告

學做友善平權的博物館



文——左美雲 公共服務組
攝影——莫佩珊

展覽與
活動

推動友善平權不遺餘力的臺灣歷史博物館前任館長呂理政，2016年5月5日於國立臺灣文學館發表演講，講題為「學做友善平權的博物館」。他強調，友善平權是「對」的事，「做對的事，做就對了」。如同美國詩人羅伯特·佛斯特（Robert L. Frost）的名詩〈未走之路〉（The Road Not Taken），詩人選擇人跡罕



臺史博前館長呂理政應邀來館演講如何學做友善平權的博物館，分享做法與心法。

至的岔路，特立獨行的呂理政，在平權觀念還鮮少人提起的年代，他已洞燭機先，在博物館內推動友善平權的觀念，目前擔任中華民國博物館學會友善平權委員會主任委員。他在演講中知無不言，言無不盡地表白分享，有關友善平權的心法及做法，讓所有與會者感到獲益良多、深受啟發。

呂理政說，推動友善平權需要很多的專業知識，但是重要的事不能等，身心障礙觀眾也不會因為你還沒準備好就不上門。因此他在臺史博任內很「用力」地推動成立讀書會，館員一方面接待來自各地各種障別的身心障礙觀眾，傾聽他們的心聲，理解他們的需求，同時也私下練功讀書，讓自己具備專業知識，如此點滴累積，功力會愈來愈高強，服務品質也會愈來愈好。

在做法上，呂理政提出「邊操兵、邊裝備」的做法及心態，一方面改善館內軟硬體設施，建立平權政策，確立核心目標，成立全館跨組室工作小組，充實專業知能，待時機成熟再將此運作機制納入日常組織運作；在另一方面，也廣邀多元障別的團體來館，提供諮詢、測試與回饋，修正原來館內的不足與方向。

這場演講是臺文館2016年「博物館日玩文學」系列活動的第一場，也是臺文館推動友善平權業務的講座，除了針對館內員工及志工參加，也對外開放，藉以推動平權觀念，讓博物館的服務達到零障礙。

臺文館陳益源館長全程聆聽，副館長蕭淑貞在會後也加入了中華民國博物館學會的友善平權委員會。「做對的事，做就對了！」這話語散發出的力量，如漣漪久久未散，餘波盪漾。☒

我們的文學館， 我們的第一本手工書

文——馮欣文 紙質文物修復師

攝影——左美雲、覃子君

展覽與
活動

國立臺灣文學館蒐藏臺灣文學發展史上具有價值的史料文物，其中書籍文物也是館內收藏之一，大家是不是也很喜歡閱讀與收藏書籍呢？來到文學館看到這麼多文學家的創作與書籍，回想自己家中是不是也有珍視的書籍呢？

怎麼樣叫做書，書籍又是如何製作呢？依照古典的西式書籍製作方式——將手寫稿或印刷稿接合形成書籍內頁，再搭配工法組裝成方便供人研讀的書籍，經過了書頁處理、縫線固定、頂帶縫製、封面組裝與裝飾等程序，即完成書籍的製作。依據個人的喜好與需求有更多的製作方式與裝飾技法，而我們將這門工藝技法統稱叫書籍裝幀。

透過本次「博物館日玩文學」系列活動，我們展示書籍裝幀的材料與各種樣式的成品，讓參與本次活動的學員們了解書籍的結構與功能，並體驗親手縫製書籍的過程。☒



講師細心講解書籍裝幀相關知識，也讓學員親自拿起針線縫製手工書。

書籍保存與維護方法

書籍因年代久遠或是頻繁使用等種種因素，結構與表面也會產生各種劣化狀況；而家中的書籍要怎樣維護比較合適呢？以下是居家簡易書籍維護的方法。

除塵—— 可以使用軟毛刷來移除紙張表面或嵌入纖維的灰塵、土壤或昆蟲排遺等。

光線—— 過量紫外線照射易使書籍表面產生褪色、變質，建議一般居家書籍存放應避開陽光直接照射區域，室內也可使用低紫外線日光燈管，或於光源處加裝可過濾紫外線的壓克力板與膠膜片，以過濾紫外線光源。

濕度控制—— 書籍存放於潮濕的環境易使書籍受潮、紙張起皺、長黴菌、褐斑等劣化狀況；對於珍視的書籍，保存環境的相對濕度建議為50%或55%RH±5%。

“

本次「漫遊神仙府」的走讀活動，我們一方面可以對照今／昔日府城信仰民俗的變化，另一方面，透過各種神明傳說、寺廟古蹟、祭典儀式的連結，亦能追尋漢移民來臺時艱辛的歷史軌跡。當我們手握一卷古典詩，悠遊於神仙府中蜿蜒的巷弄，或置身香煙繚繞的神聖空間裡，對府城不僅更多一分瞭解，彷彿也能感受到先人們祈求平安的虔誠信念。

”

漫遊 神仙府

府城文學踏查
之六

若遇到海難，該喊「媽祖」，還是「天妃」？騎鯨英雄鄭成功如何由人而神，發展成在地信仰？府城的「水流觀音」有何玄妙？魁斗星君是什麼神？施琅如何當上土地公？

人類在悠遠漫長的發展過程中，面對種種危及生存的天災、人禍、疾病等，常因經驗、知識的不足，與欠缺科學技術，或是源自人身心靈的困頓，而產生強烈的焦慮、恐懼感。當無法以人力改變時，往往轉向求助於超自然神靈的力量，以獲得精神支持，這便是宗教信仰的起源。宗教信仰不但可以強化人們應付生存問題的能力，也能藉此凝聚團體意識，發展並鞏固社群關係；甚至提供人們對宇宙、人生意義等根本問題的解答與終極關懷。因此在任何社會裡，宗教信仰都與人們的日常生活密不可分。

臺灣漢人的宗教信仰源自明清時期來臺墾拓的移民，他們攜帶原鄉神明的香火或神像以求護佑，在此安穩定居後，便建廟祀神，無論是媽祖、王爺、保生大帝、清水祖師、三山國王，以及臺灣發展出的鄭成功信仰，在各地都有為數甚多的廟宇，不僅成為守護地方百姓的神聖空間，更是傳統社會中處理公眾事務的場所。而這些具有歷史的廟宇，在快速發展的現代社會，往往也是連結地方記憶、保存宗教信仰與民俗的文化場域。因此，臺灣文學館在今年的「博物館日玩文學」系列活動中，便聚焦在府城的寺廟及信仰，並三度與臺陽文史研究學會合作，在推廣臺灣古典詩的基礎上，籌畫府城踏查活動——「漫遊神仙府」。

所以名為「漫遊神仙府」是有多重涵義：「神仙府」一詞出自清道光年間府學訓導劉家謀(1814—1853)的《海音詩》：「一碗糊塗粥共嘗，地瓜土豆且充腸。萍飄幸到神仙府，始識人間有稻粱。」作者註云：「草埔人謂府城曰「神仙府」。韋澤芬明經云：「鄭氏有臺時，置府曰『承天』，今外邑人來郡者，猶曰『往承天府』。神仙，殆音訛也。」原來「神仙府」是從「承天府」的讀音錯誤而來。承天府是明鄭時期最高行政機構，永曆17年（1663）鄭經以承天府為中心，劃分東安、西定、寧南、鎮北四坊，是府治範圍，也是最早的行

文——陳曉怡 臺陽文史研究學會秘書長

攝影——陳昱成、丁千惠



臺文館「府城文學踏查」是以文學為媒介的觀覽，當我們在文字所創造的氛圍與古蹟間穿梭，也正是我們將自身印象與古人記憶交疊，重新認識府城人信仰文化的起點。

政區域，直到清光緒14年（1888），府城都是臺灣的政治、經濟與文教中心。所以，「神仙府」雖是訛音，卻也象徵府城的地位與繁榮富裕；同時，這裡還是全臺最早開發的古都，自然也多先民創建的古蹟廟宇，以及深具文化特色的民俗信仰活動，對於想要深入瞭解府城文化是極好的切入視角。

從古典詩文本出發，貼近府城日常

本次府城踏查沿續前二年以臺灣古典詩為文本，結合地景的走讀模式，期望藉由簡易平淺的內容解讀，跨越文字的隔閡，讓意境悠美的古典詩走入一般民眾的閱讀視野。尤其在微旅行盛行的今日，透過此種文學地景的閱讀，或許能為旅遊注入另一種深刻的文化體驗。今年「漫遊神仙府」導覽手冊裡的十首古典詩，仍是從臺灣文學館出版的《全臺詩》1-40冊與《臺灣古典詩選註5：歲時與風土》書中選出。作者涵括清領時期的季麒光、郁永河、張湄、王凱泰、施瓊芳，日治時期的蔡佩

香、黃水文、倪登玉等，身分從來臺游宦者到地方文人皆有之，呈顯出官方視角與文人觀察的差異。詩作內容包括：民間信仰中廣受奉祀的觀音佛祖、媽祖、土地公、魁星；其次是因生前英烈事蹟，死後受百姓崇敬，於是由人而神的延平郡王鄭成功，和隨寧靖王殉國的五位侍妾。從這些詩作及相關文獻中不僅可以發現神明的神格與職司，如何在移民社會產生變化，也有新建構的在地信仰。再來則是傳統社會中燒香求籤的習俗，和迎神賽會、酬神戲曲等信仰活動，此外，還有為慶祝皇帝誕辰日的萬壽節，更是府城獨有的節日。



透過解析詩作的意義，讓詩人的文字引領大家進入作品情境。



城市裡處處是文學教室，學員跟著古典詩留下的蹤跡，漫步府城。

踏查的地景則是以清代府城東南隅寧南坊的史蹟為主；寧南坊位於臺南臺地西緣山川臺、山仔尾、鷺嶺之南，魁斗山之北，福安坑、枋溪（德慶溪支流）由東向沿地勢而流，地形地貌變化起伏，由於昔日大南門附近多為墳地，因此寧南坊發展最慢，但此地也留存多處史蹟，如臺灣府城城垣南門段殘蹟、大南門、孔廟、五妃廟、延平郡王祠、奎樓書院、銀同祖廟、油行尾福德祠、馬王廟、清水寺、竹溪寺、重慶寺，還有萬壽宮及臺灣縣學舊址、馬兵營舊址等亦在寧南坊區內。由於走讀在時間及空間上的限制，為配合實際留存的廟宇古蹟和相關的詩作，因此，最後規劃出的景點路線是由五妃廟為起點，經延平郡王祠、萬壽宮及臺灣縣學舊址、奎樓書院、銀同祖廟、油行尾福德祠，終點站為清水寺。

府城散步趣，從五妃廟到清水寺

「漫遊神仙府」踏查活動於5月21日（六）、22日（日）早上舉行，景點雖少，卻可從容地觀覽史蹟建築，並在三位導覽老師帶領下展開走讀。在每一個踏查現場，先由臺陽文史研究學會的薛建蓉、陳曉怡兩位老師分別解析整首詩作的意義，讓詩人的文字引領大家進入作品情境中，例如王凱泰

的「精忠直貫七鯤身，跋浪騎鯨若有神」寫鄭成功的騎鯨傳說，及其以忠義成神的過程；郁永河以「馬祖宮前鑼鼓鬧，侏離唱出下南腔」描述媽祖廟前酬神唱戲的情景。這些透過了詩人的視角和細膩觀察，留存了百年前的風土記憶。在此種文學氛圍中，接著再由臺南市文化資產保存協會理事長曾國棟老師介紹信仰源流、廟宇歷史及建築特色。而這是臺灣文學館「府城文學踏查」與其他踏查活動最大不同之處，即是以文學為媒介的觀覽，當我們在文字所創造的氛圍與古蹟間穿梭，也正是我們將自身印象與古人記憶交疊，以重新認識府城人的生活和信仰文化。因此，每一年的踏查活動有新學員報名，更有舊學員年年參加；有教師或文史工作者，亦有服務於工商界的民眾。大家都是希望能夠重新認識這個看似熟悉，卻並不甚了解的府城。尤其宗教信仰又是人們重要的精神文化，與常民生活密切相關，所以大家對於相關傳說，或是建廟沿革也都深感興趣。

除了解說導覽之外，工作團隊還設計了一個模仿古代科舉考試的趣味遊戲——「步步高昇」，學員們都是參加科考的童生，由導覽老師在走讀過程裡根據解說出題，每過一關即升為秀才、舉人、進士，至踏查終點，再由已升格為進士者進行搶答，



最終產生一位狀元。設計這個活動的目的，除了增加趣味性，也由於本次走讀介紹了魁星信仰和奎樓書院，剛好藉此瞭解古代科舉考試和主掌文運的神明。雖然參加學員年紀、職業不同，但個個都經歷過各種考試，身經百戰，因此，來到踏查終點——清水寺時，幾乎一半的學員都已高中進士，最後在「狀元及第」的搶答中，大家更是卯足全力以便一舉（手）奪魁。雖然只是一個踏查小遊戲，但從學員專心聆聽解說和認真作答的情形，不僅顯現了大家對瞭解府城文化的熱情，也是對工作團隊最好的回饋。當然，無論考上何種等第，館方也都準備了豐富的獎品，除了各種文創紀念品，還有曾國棟老

師提供的書籍；而在兩天活動裡高中狀元者，則是獲得臺文館於2015年出版的《臺灣古典詩選註5：歲時與風土》。不過，除了豐盛的知識饗宴之外，使學員們格外開心的還有享受府城的傳統美味，炎炎夏日的一支透心涼冰棒、坐在廟前階梯上，品嚐瑩亮彈牙的水晶餃，這又是另一種讓人愉悅的味覺享受。

信仰與儀式祭典是人類的精神文化，也是一種「傳統」。臺灣自有住民以來便不斷創造融合，形塑出一種在地民間信仰，並深植於庶民生活之中。時至今日，臺灣家戶裡仍可見到每日晨昏祭拜家堂神的情景，個人遭遇困頓會到廟裡祈福祝禱或求籤解惑，各種神誕日參與進香以表虔誠的活動也歷久不衰，這都能夠見出信仰與日常生活的緊密相連。藉由本次「漫遊神仙府」的走讀活動，我們一方面可以對照今／昔日府城信仰民俗的變化，另一方面，透過各種神明傳說、寺廟古蹟、祭典儀式的連結，亦能追尋漢移民來臺時艱辛的歷史軌跡。當我們手握一卷古典詩，悠遊於神仙府中蜿蜒的巷弄，或置身香煙繚繞的神聖空間裡，對府城不僅更多一分瞭解，彷彿也能感受到先人們祈求平安的虔誠信念。☒



完成一趟文學散步後，是展開另一趟閱讀之旅的起點。（民眾高中「狀元」，獲贈《歲時與風土》）



臺文館「博物館日玩文學」系列活動，歷來配合每年國際博物館日主題，舉辦各類型文學散步活動和主題講座，今年本館齊東詩舍首度加入響應，使散步足跡從臺南延伸至臺北，讓更多喜愛文學、歷史和建築的民眾能夠參與，深度體驗臺灣文化。



城事 與詩意

記齊東詩舍
國際博物館日
系列活動

文·攝影——黃冠翔 展示教育組

國際博物館協會（ICOM）訂定今年博物館日主題為「博物館與文化地景」（Museums and Cultural Landscapes），臺文館從文學、建築與歷史的視角切入，規劃三條城市文學散步主題路線，除臺南府城的「漫步神仙府」外，特別在臺北據點齊東詩舍安排兩場活動：「玩一首齊東拼貼詩」和「探索城事——齊東老街小旅行」，分別邀請詩人白靈與建築師孫啟榕帶隊，深入齊東詩舍附近的臺北舊城區和老街道，挖掘這座城市的城事與詩意。



詩人白靈帶大家「玩一首齊東拼貼詩」。藉由記錄，尋找創作素材，也因此更細心觀察生活周遭事物。

發現生活中的詩意

誰說聽老師講課一定得坐在教室裡，從事文學創作一定得關在書房內？這次齊東詩舍所規劃的國際博物館日系列活動的第一場，將詩創作和城市漫遊概念結合，便希望打破既定的刻板框架，由室內走向戶外，透過老師的帶領，提升民眾對生活周遭事物的關心和敏感度。詩人白靈擅長以各種形式玩詩，諸如「詩的聲光」、「乒乓詩」等嘗試，都是為了讓詩更貼近大眾，讓一般人透過類似遊戲的方式接近詩。因此，這次「玩一首齊東拼貼詩」活動特別請白靈老師帶隊，探訪齊東老街歷史區及周圍文化館舍，引領民眾細心觀察這些文化地景與公園綠地，並且嘗試從生活中尋找創作詩的元素及靈感。

5月15日下午兩點，在簡短的開場和說明後，一行人從齊東詩舍出發，預計在兩個小時內走訪李國鼎故居、齊東公園、臺北書畫院、臺北琴道館，並完成一首詩的創作。出發前，發給每位民眾一袋小紙



建築師孫啟榕帶隊，述說齊東老街歷史軼事。

片，在漫步的過程中，無論看到任何標示、說明牌上喜歡的文字，或心中突然閃現的靈感，都可以將字詞立刻寫在紙片上，一趟旅程下來，每個人都累積了好幾十張寫著文字的紙片，回到齊東詩舍，開始拼貼字、詞成句。

白靈說「寫一句好詩的樂趣甚於寫一首壞詩」，但如何寫出一首好詩？詩人現場也傳授武林秘笈，應用現有日常語言的句子，經竄詞串句的手法，轉化成詩句。所有人都陶醉在拼貼詩的創作氛圍裡，原訂四點結束的活動，也在民眾認真的創作和老師細心的指導下，到五點才在依依不捨中畫下句點。

這一次，從文學與人文的角度出發，藉由行走，在生活中尋找詩意，行程最後集結成一首拼貼詩，為此行寫下永恆的紀念，也為齊東街區留下美麗的詩篇。

探索城市裡的城事

齊東詩舍位於臺北市齊東街區，齊東街自清朝起便是臺北城運送糧食與生活物資的交通要道，熱鬧繁華。日治時期，這一帶為幸町職務官舍群所在地，並逐步發展成文教區，各級機關和學校座落於此，是歷史與文化兼具的城區。儘管隨著時光不斷向前流逝，城市景觀有了翻天覆地的變化，但在這一個區域的巷弄內還是可以見到一棵棵綠蔭老樹、一幢幢日式房屋優雅地矗立，若遊人只是匆匆路過，恐怕覺得時代更迭都與它們無關，唯有停下腳步、深入了解，才驚覺白雲蒼狗，一葉一瓦都藏著不為人知的故事。

建築師孫啟榕成長於斯，又前前後後負責齊東街區四棟古蹟與歷史建築的修復工作，系列活動的第二場「探索城事——齊東老街小旅行」，邀請他帶領民眾領略此區文化資產之韻味，可謂不二人選。5月22日上午，天氣有些悶熱，落了雷，所幸未降下大雨。在孫老師的帶領下，所有人漫步齊東街區，腳下踩的是現在的街道，但耳裡聽到的是從前的往事，經由詳細的解說導覽，這些街巷與建築的歷史彷彿重現。歷經文化資產保存與都市開發的拔河較勁，齊東街日式宿舍群幸得一群有心人士積極搶救，才得以留存。

雖然現在我們所能看到的建築群規模非昔日之況，但也幸好有一群默默奉獻的人，這些老樹和修復好的建築才能再現風華。孫老師對於齊東老街及周圍的建築和故事如數家珍，此次探訪，參與民眾不僅看到他對歷史和建築的深厚情感，更重要的是感受到那份對文化資產保存的熱情和用心。

再一次，我們深入巷弄，探訪屬於這塊土地的動人軼事，進行一趟深度的齊東小旅行，記憶一段城市裡即將被遺忘的城事。

今年博物館日主題為「博物館與文化地景」，提醒我們，博物館作為永久守護文化資產的機構，可以為文化地景付出更多心力，加強博物館與文化資產間的連結，並更積極保護文化資產。臺文館認同並深知此理念的重要性，積極舉辦各種活動，邀請民眾一同欣賞古蹟和歷史建築之美，提醒大家珍惜生活周遭的有形與無形文化資產，而保護文化資產刻不容緩。☒

為我們摘星的人

2015「台灣文學獎」得主巡講側記

文——張信吉 公共服務組

圖——南投縣政府文化局、方耀乾、葉國居

“

五月，為著今年的「台灣文學獎」徵獎公告起跑宣傳，也為2015年度得獎人辦理各地巡迴演講。

”

活動
展覽與

「台灣文學獎」各類獎項由臺灣文學館承辦已有十個年頭，在人事承轉之間總期待資源弱勢者能獲得更多關注，因此我前往了劇本創作獎與母語創作獎巡講的現場，也聆聽為我們探摘文學星斗的作家語錄，收穫十分驚豔。

5月21日在南投縣政府文化局的圖書館，文化局張怡芬副局長、圖資科張賽青科長及承辦人陳杏如小姐已蒞臨現場。座中幾位熱愛劇本的粉絲或消閒的聽眾擠滿小講廳。2015「台灣文學獎」創作類劇本金典獎得獎人沈琬婷正講述她的創作得獎作品〈吉卜拉〉寫作動機，講題為「我要寫戲拯救世界！」

這是劇本作家演講現場，很戲劇，很當代。一開始不清楚她的講題語言邏輯，配合她的圖像簡報，猜想為當代科幻影視一代的跳痛。末了才逐漸了解作家面對社會現實，竟有著資深作家急迫介入現實的焦慮。這是沈琬婷，23歲，仍在國立臺北藝術大學戲劇研究所攻讀碩士學位的年輕人，以〈吉卜拉〉，直譯的意思就是「麥加的方向」，書寫作家生命遭遇的一段心靈的真實故事，藉由印尼看護和作家的阿嬤嘗試論斷當代。

5月25日在國立臺中教育大學臺灣語文學系系主任方耀乾教授辦公室，等待接應主講者到演講廳的握手時刻，系上教授林茂賢、駱嘉鵬等人出出入入，臺語的語境，熱鬧的工作場域。門外演講廳裡學生等待葉國居蒞臨演講，他以客語短篇小說〈看毋到个田〉，在2015「台灣文學獎」創作類客語短篇小說金典獎掄元，巡講講題為「文字書寫與客家書寫」。

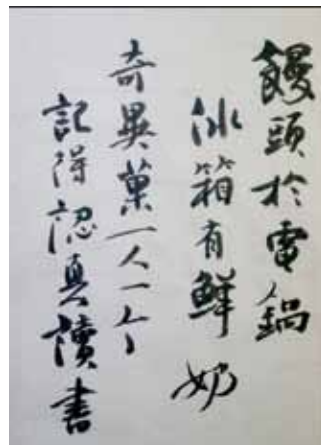
葉國居曾於2004年任新竹縣政府文化局副局長，現任臺中市政府地方稅務局副局長，職系差異大歷練亦頗精彩，文學創作與書法造詣自成格局，其演講分享客語創作原委及平常的藝術創作情形，奇人才具頗吸引人，盼望學子



青年劇作家沈琬婷（前排右4）在南投縣立圖書館巡講，與讀者相見歡。（圖／南投縣政府文化局）



作家葉國居（左2）與臺中教育大學臺語系方耀乾主任（左1）、臺文館張信吉組長（右1）合影。（圖／方耀乾）



葉國居餐桌上的書法。（圖／葉國居）

也有想要了解作家學養歷程的課後觀感。

我對這位勤耕的得獎者最奇妙的印象，不是他自我介紹客家庄的舊常瑣事與聞名的親情作品《髻鬚花》，也不是對父親樸拙的反思，而是他迷戀的書法。他說經常4時晨起寫墨，公務奔波忽略子女，常用書法留字於早餐的張羅，「饅頭於電鍋冰箱有鮮奶奇異菓一人一個記得認真讀

書」，無數個這樣的早晨，之後轉身奔赴職場。

葉國居1965年出生，於新竹縣偏僻海鄉度過童年，臺灣社會戰後世代第二輪，這樣的爸爸，對著座下一群不在餐桌早餐的一代，他自得其樂喃喃自語，或許學子心門仍然半閉半掩，但我怦然至今。☒

廣告

國立臺灣文學館 文學好書推廣專案

105年7月1日開始受理申請

為鼓勵與協助臺灣文學好書的出版，增加作家發表管道，推廣作品閱讀，臺文館自105年7月1日起至31日止受理文學好書推廣專案申請。本專案採購之書籍將優先分送資源相對弱勢之圖書館、學校等單位，進行文學閱讀推廣。

- 申請期間：105年7月1日至7月31日止。
- 著作出版期限：104年7月1日至105年6月30日出版者。
- 申請訊息請詳見國立臺灣文學館網站 http://www.nmtl.gov.tw/information_118_45232.html 最新消息→訊息快報→其他
- 洽詢電話：06-2217201分機2300陳小姐

藝術與人生悸動的時光

「九昱人文講座」活動側寫

文——江怡柔 展示教育組

攝影——蔡沛霖、沈謙



3月20日第一場九昱人文講座「鴻飛的路——談文學書寫」，左起臺文館副館長蕭淑貞、作家陳義芝、王瓊玲、財團法人九昱文教基金會執行長黃東烈。



5月15日第二場邀請學者劉新白與大家分享「鳥類的兩性平權」。

展覽與
活動

三月的齊東詩舍仍帶著一絲涼意，日式屋簷上還躲藏著冬天遺留的足跡，苦楝的枝桠正偷偷的窺探，悄悄的望著每一刻齊東詩舍的流動。屋裡的人正彼此穿梭，那是九昱文教基金會與國立臺灣文學館的合奏，它們正一同歡唱藝術與人生悸動的時光。

3月20日難得歇雨的週日早晨，仍有春天的微涼，盤腿在詩舍的陳義芝老師正娓娓訴說文學書寫的鴻飛之路所帶來的風景。臺文館與九昱文教基金會合作辦理的「九昱人文講座」，在此刻為2016的春，開啟序曲。

文學與人生的關係是什麼？陳義芝老師認為文學作品的書寫，表現的是人對人生、生活的深刻感受與體悟，而文學作品探索的是人深層意識的奧秘所在，詩文的留存則代表過去存在的面貌。透過寫作與閱讀可以探索真相、認識自我以及撫慰心靈。講座講述了陳義芝老師文學書寫的過去與生命的歷程，而大家也在過程裡描繪出曾在齊東詩舍駐足的痕跡。

樹梢上的幼雛正爭先恐後的張著嘴，鳥爸爸與鳥媽媽輪流覓食與看顧。這是鳥類為家庭的分工。在三萬六千平方公里面積的臺灣，卻孕育了約五百種鳥類，多采多姿的鳥類風采，在5月15日的齊東，劉新白老師以講題「鳥類的兩性平權」，為鳥類繽紛的樣貌帶來精采的解說。雄鳥為繁衍後代、組成家庭，以炫目色彩的羽毛與舞姿跳躍著，而各具特色的鳴唱聲，更是鳥類驅除敵人與求偶的美妙之音。求偶、贈禮、生子、孵化與養育，鳥類的兩性關係令人讚嘆不已。講座放映出的影像與鳥鳴，更使聽眾大開眼界，驚訝連連。☒

齊東詩舍【九昱人文講座訊息】 時間/活動當日10:00-12:00

◎ 7.17(日) 星座與文學／瑪法達

◎ 9.11(日) 建築與人文的空間對話／郭旭原

◎ 11.20(日) 島嶼DNA—臺灣帶給世界的禮物／陳耀昌



一個月一個主題，「探索童心」講座強調臺灣兒童文學素材的多元應用，藉由童詩、戲劇及繪本，呈現臺灣兒童文學的繽紛樣貌。



探索 童心

「臺灣兒童文學
系列講座」側寫

文——江怡柔 展示教育組

攝影——江怡柔、許濟凡、沈謙

無論是冰雪奇緣裡高唱「LET IT GO」的艾莎，還是風靡學校的「妖怪手錶」健身操，除了動畫之外，在兒童休閒教育的環境裡，童詩、繪本以及戲劇是最能引發兒童興趣的形式。然現今臺灣兒童讀物多引進國外故事題材為主流；2016年寒假國立臺灣文學館齊東詩舍規劃一系列以臺灣原創兒童文學為素材的活動，希望為臺灣的兒童教育注入在地的養分，提供教育工作者、家長及兒童認識多元視角的文學面貌。從童詩、戲劇以及繪本為活動進行之脈絡，強調臺灣兒童文學素材的多元應用，藉由多面向的文學應用內容，呈現臺灣兒童文學的繽紛樣貌。

一月，讓我們讀一首童詩

童詩，是作者為生活經歷的故事，留下最可愛的註腳。

年初的霸王寒流當天，多處山區下起雪，齊東詩舍的踏腳石彈起了剛從天上滑落的霰，屋內溫度仍低，卻坐滿大大小小的朋友，厚厚的帽子、圍巾與外套裡，躲藏一雙雙閃亮亮的眼睛，他們興奮的聆聽與觀察林良爺爺與林瑋老師所創造詩歌的視角「兒童詩歌——林良爺爺的創意與寫作」。

林良爺爺懷抱童心，創作了六千多首的兒歌、童詩，至今每週見報八次，五個專欄，在去年年底得到景星二等勳章時寫下紙條一則：「領受這個勳章等於得到國家的勉勵，把文學的耕耘作為一生的職



1月24日第一場邀請林良爺爺與林瑋老師與大家分享兒童詩歌的創意與寫作。



1月31日第二場林世仁老師與大家一同創造古靈精怪動物園。

志。」他認為詩歌創作有三個要點「1.決定題材；2.思考創作理由；3.試寫及修改」。林良爺爺與林瑋老師一同帶來的〈白鷺鷥〉、〈黑和白〉等多首童詩，帶領大小朋友一起從朗誦中欣賞童詩、兒歌的趣味，從遊戲、生活裡，體會遊玩創作的樂趣。

月底，帶了些年味，林世仁老師以講題「歡迎光臨《古靈精怪動物園》——畫出心中的小怪獸」，為第二場活動帶來熱鬧的想像遊戲，從大自然、老祖宗，以至《謝爾叔叔的古怪動物園》，引領大小朋友進入奇幻的怪獸世界，同一個畫面藉由不同視角與想像，創造不一樣的點子，童詩就這麼誕生，駱駝在林世仁老師的筆下變成了MM駱駝，可以馱空氣、金字塔與城堡；駝鳥在小朋友的想像裡成了躲貓貓、拆違建以及作家的形象。

第二個小時由爸爸媽媽帶領小朋友在詩舍創造大大小小的怪獸，有：柵欄獸、機「氣」獸、真奇「怪」、數字怪、公主八腳怪、貪吃獸、不要獸……，三歲的小妹妹與媽媽一起創造了糖果獸，以童稚的聲音說：「也把自己吃掉了」時，引起大家哄堂大笑，可愛極了。

二月，看我們演一齣童劇

童劇，是作者為遊戲創作的過程，建立具思考的功能。

年後仍帶著熱鬧的喜氣，詩舍幻化為妖怪小學，為孩子們帶來有趣的「星期三，走開」，妖怪

小學的QQ怪因為擔心怎麼樣都趕不上的節拍和記不牢的動作，而害怕星期四即將上臺的舞蹈表演，QQ怪向自己的守護精靈祈禱，希望直接跳過星期四的表演日子，沒想到守護精靈居然施錯法力，把日子變成天天星期三，QQ怪在不斷重複的星期三練習中，再次向守護精靈祈禱，希望恢復有星期四的時光，在守護精靈的鼓勵與幫忙下，QQ怪終於記住舞蹈動作，為舞蹈表演畫下完美的句點。藉由「妖怪小學」的故事，讓孩子們明白努力不懈的意義，也讓大人們知道每個孩子都有遇到問題想要逃避的心態，由故事帶領小朋友與大朋友一同正視問題的存在，積極的找尋解決的方法。

除了有趣的故事演出，無尾熊故事劇團的大姊姊們，更帶著小朋友們進行手腦並用的互動遊戲，以及充滿年味的春聯創意習作，最後由莎拉老師帶來的愛笑瑜珈，為大人小孩律動出愉快的結尾。

「一口道出千古事，十指弄成百萬兵」，久違的陽光為齊東詩舍映襯出鑼鼓的喧鬧，由嘸哩岸布袋戲團莊研誼團長帶領團員，為小朋友們介紹布袋戲的由來與特色，並藉著國語與臺語的穿插，為大



2月14日第三場無尾熊故事劇團所帶來的「星期三，走開」為過年後的齊東詩舍帶來熱鬧有趣的氛圍。



2月28日第四場由噶哩岸布袋戲團演出「虎姑婆來了」。

小朋友介紹臺語詞彙的說法及布袋戲掌中技巧的趣味。莊團長認為：「欣賞一場布袋戲就如同閱讀一本書」，由「虎姑婆來了」劇碼引介各種人物的形象與動作，以及隱藏於故事背後的意涵，演出後更為大家介紹後場的樂器名稱，並讓每位小朋友一起跟著團長的指令進行敲擊，相信小朋友與爸爸媽媽都有一次難忘的經驗與回憶。

三月，聽我們說一本繪本

繪本，是繪畫者為故事內容的體現，描繪出具體的圖像。

三月的風正為庭院的苦楝撥弄新芽，詩舍裡迴盪著插畫家的生命故事，第五場活動係由曹俊彥老師帶來的「曹俊彥的繪本世界」，曹老師幽默的談吐與創作的多元，一筆一畫都是臺灣童書發展的見證，短小精幹卻引人入勝的圖畫書在曹老師的介紹下更顯活靈活現，說故事、畫圖畫、唱文學，從圖繪中探索故事情境，在老師示範手做小小圖畫書後，讓大小朋友都感受到繪本與童書的可愛與親切。

用繪筆跳舞，用文字吟唱，繪本在每一世代的兒童間都存在著內心的想像與時代的圖樣。「臺灣繪本原創力」的演變與發展在陳玉金老師的講演中重新展露出面貌，熱切發掘繪本的發展，也持續期待臺灣原創繪本的美妙姿態。

驟降的氣溫是為齊東帶來凝視的深度，感謝這六場一同參與「探索童心——臺灣兒童文學系列講座」的朋友們，春天的齊東，苦楝花逐漸綻放，似乎在為臺灣原創兒童文學寫下一頁美麗的詩篇。



3月13日第五場曹俊彥老師與聽眾一起分享他的繪本世界。



3月27日第六場以陳玉金老師的「臺灣繪本原創力」為活動畫下完美句點。

走踏文學・漫步地景

側寫「臺灣文學開講」

文——陳鈺翔 《文訊》雜誌社編輯

圖——國立臺灣文學館、《文訊》雜誌社

“

2016年2月起，我們來到了高雄、桃園、彰化、臺南等地，帶來鍾理和、鍾肇政、賴和、葉石濤、楊逵五位作家的講座及文學地景、地方風物導覽活動。藉由這次的旅程，我們所期望的，無非是這輛臺灣文學列車，能駛向更為廣袤豐厚的文學沃土。

”

活動
展覽與

「尋訪文學・邂逅作家——臺灣文學開講」是為了推廣《臺灣現當代作家研究資料彙編》叢書，由國立臺灣文學館主辦、文訊雜誌社承辦的文學講座暨地景導覽活動。先後於臺北紀州庵文學森林、齊東詩舍舉辦了柏楊、林海音、龍瑛宗、司馬中原、琦君、鄭清文、楊喚等七位作家的專題講座。2016年2月起，這輛「臺灣文學列車」繼續開往高雄、桃園、彰化、臺南等地，帶來鍾理和、鍾肇政、賴和、葉石濤、楊逵五位作家的講座及文學地景、地方風物導覽活動，讓讀者實際走入作家筆下的文學世界。

第六場：鄭清文小說中的女性角色

講者：李進益・鄭清文

凜冽的冬季午後，齊東詩舍湧入許多愛好文學的好朋友，我們在李進益老師的帶領下，徜徉於鄭清文的短篇小說故事，李進益以鄭清文作品中「沒有男人的女人」為主題，透過〈堂嫂〉、〈玉蘭花〉、〈相思子花〉、《大火》等小說裡面的女性遭遇，探討在早期農業社會環境中，她們命運的成因是偶然？還是必然？李進益認為，

小說家藉由女性人物的形象塑造，闡釋生命意義，具體呈現了作者的人生觀，並以女體作為隱喻，表達他對臺灣百年歷史、政治文化的看法。

有聽眾向鄭老師提問：「為什麼你身為一個男性，卻是把女性的心理描寫得這麼出色呢？」鄭老師笑咪咪的說，寫作者要與筆下人物保持一定的距離，若自己今天寫的是一位男性角色，讀者很容易把他套入作家本人的形象，因此他才藉由女性角色寄託個人的思想與意念。鄭清文小說的表現手法深受美國海明威「冰山理論」影響，他說：「我



第六場：藉由李進益教授（左）的導論，鄭清文老師（右）暢談自己的寫作理念。

寫的東西，露出水面的，永遠只有八分之一，有八分之七在水底。」因此，探尋這些簡潔質樸的文字背後所蘊含的深遠意義，才是我們讀者最重要的課題。鄭清文也開心地向大家分享自己正在撰寫中的長篇小說，年逾八十的鄭老師，帶著招牌的親切笑容侃侃而談，不時笑笑地詢問大家：「我這樣回答可以嗎？」讓人深刻地感受到他對文學、對這片土地的真摯情感，他至今仍筆耕不輟的創作能量，彷彿一盆小火爐，溫暖了這棟日式建築裡，每一位熱愛文學的聽眾。

第七場：唱出土地與人們心聲的能言鳥： 閱讀楊喚的幾個角度

講者：須文蔚·陳玉金

冬日漸暖，陽光從齊東詩舍的屋簷輕輕地滾下來了，詩人楊喚已逝世超過60年，但他的作品與故事，卻是我們臺灣人最熟悉的共同記憶，須文蔚、陳玉金老師引領我們了解楊喚典律的形成，以及閱讀楊喚的幾個不同的角度。

因多次選入教科書，楊喚文學最為人熟知的無非是他的童詩創作，陳玉金以楊喚的童詩繪本《童話裡的王國》、《春天在哪兒呀？》為例，分析繪本與一般童書的不同處，這兩本作品分別由廖未林與黃小燕兩位不同世代的畫家繪製插圖，一書色彩濃烈、文字天馬行空；一書畫面清爽、圖文設計頗富巧思，現場聽眾沉浸在愉悅的童趣氛圍裡，欣賞這場由文字與圖畫帶來的歡樂演出。

楊喚過世後，文藝界朋友為他集結並出版生前作品，他的童詩也開始收錄於教科書，須文蔚強調，在這樣「典律化」的過程中，楊喚以一種「無菌式的童話詩人」姿態深植人心，他的文學世界中的其他面向卻逐漸被世人所忽略、遺忘，實在非常可惜。須文蔚將焦點著重於楊喚的抒情詩，他的詩作音響活潑、富含情味、以詩言志、大量用典，惟



第七場：須文蔚（左）、陳玉金（右）教授以抒情詩、繪本的角度引領讀者接觸更多元的楊喚風貌。

作品精神多為成長時期的浪漫、而非成熟後的沉潛。不過須文蔚非常推薦大家閱讀楊喚的一個系列作品——「詩的噴泉」，作品內容深刻有趣，開始體現冷肅的意象與沉穩的哲思，這也象徵了年輕詩人的努力與成長，只可惜他英年早逝。須文蔚說，評價楊喚最好的說法，莫過於楊喚本人的詩句：

詩，是不凋的花朵，
但，必須植根於生活的土壤裡；
詩，是一隻能言鳥，
要能唱出永遠活在人們心裡的声音。

第八場：鍾理和文學與美濃

講者：鍾怡彥／導覽：老爹

水稻蔥蘢，錯落於馬路與住宅邊，隨處可見檳榔樹成群結隊，搖曳生姿。在冬末春初乍暖還寒之際，我們來到高雄美濃小鎮，前往笠山腳下的「鍾理和紀念館」。甫下車就看見鍾理和的巨大石像，迎接我們這群來自臺灣各地、卻同樣愛好文學的訪客。鍾理和先生的孫女鍾怡彥老師已經笑咪咪的在館內等著我們，她以地理環境、氣候、生態、田園景色、菸葉種作、飲食、服飾配件、保守觀念八個



第八場：鍾理和先生的孫女——鍾怡彥老師向大家介紹鍾理和文學筆下的美濃風情。



第八場：導覽員老爹（右1）講解油紙傘業傳入美濃地區的發展與流變。

小主題，輔以鍾理和的作品文字，實際帶領我們閱讀鍾理和筆下的美濃風情。

提起美濃，必定會想到什麼特色產品呢？當然是古色古香、清麗雅緻的油紙傘！我們滿心期待地來到「李記紙傘」，老爹告訴我們，美濃油紙傘是在民國13年時特地從廣東請師傅來傳授的一門手藝，民國73年後，油紙傘從以往的素面、強調實用性質，逐漸轉變為裝飾性的商品。接著我們來到當地的客家伙房「穎川堂」，老爹先以外觀特色為我們講解客家建築與閩南建築的分辨方法，再逐一從堂號、眉對、洞對、祖先牌位等細節說明六堆地區的客家文化。與此同時，旁邊的伙房不時傳來麻將的洗牌之聲，在這個鍾怡彥口中「時間過得很慢」的美濃小鎮，我們深刻體會到文化交融的力量，以及這片土地兼容並蓄的美。

第九場：從鍾肇政短篇小說看鍾肇政文學

講者：彭瑞金·鍾肇政／導覽：黃瑞珊·涂花賢

3月微雨的早晨，為了一睹臺灣文學界元老級人物——鍾肇政先生的丰采，我們帶著期盼的心情來到桃園龍潭。講座首先由彭瑞金教授概述鍾老的文學成就，一如學界的普遍現象，鍾肇政文學研究也多是重長篇而輕短篇，彭瑞金認為，唯有綜觀鍾肇政文學生涯的發展歷程，才能發現短篇小說在鍾肇政文學裡的重要意義。彭瑞金以〈柑子〉、〈大料炭的嗚咽〉兩篇作品為例，指出鍾肇政是如何從平凡的故事「素描」文學的「實感」，進而開啟讀者對整個文化與生存背景的省思。

鍾老謙虛中帶點俏皮地講述當年投稿的第一篇作品——〈婚後〉，是《自由談》月刊舉辦的徵文活動，鍾老提筆寫下太太懷孕、自己即將當上爸爸時緊張、喜悅的複雜心情，「《自由談》4月號的第一篇，各位猜猜，竟然是我！」鍾老臉上綻放大大的笑容。然而，往後幾年的投稿過程卻不是那麼順利，但鍾老從不輕言放棄，退稿的情況漸漸減少，「到了民國49年，《魯冰花》開始在林海音主編的《聯合報》副刊連載，我變成一個作家了！」鍾老高舉雙手說道，在場的聽眾無不感染他的喜悅之情，也為他百折不撓、達成夢想的精神感動。



左起：鍾延威（鍾肇政之子）、封德屏、鍾肇政、彭瑞金。



第九場：由彭瑞金教授（前排左4）主講的鍾肇政文學講座，鍾肇政先生（前排左5）亦親臨現場，分享自己投稿第一篇作品〈婚後〉的創作經驗。

由於學員人數較多，我們分為兩組，由兩位導覽黃瑞朋、涂花賢分別介紹龍潭國小、通學巷、第一市場、龍元宮、下街伯公祠、龍潭大池等地，親臨鍾老在《臺灣人三部曲》中描繪的場景、充實當地客家活動習俗的文化知識。黃瑞朋表示，希望藉由這樣的地景踏查，讓大家都興趣閱讀鍾老的作品，感受他對這片土地的熱愛。

第十場：在前往烏托邦的路上遇見賴和

講者：申惠豐／導覽：林虹汝·徐詩婷

「勇士當為義鬥爭」，走進賴和紀念館，這句充滿抗爭力量的賴和詩句馬上映入眼簾，這位我們耳熟能詳的臺灣新文學之父，他代表的歷史意義，是如何穿越時代、在距離日治時期已超過半世紀的臺灣社會，繼續帶來深遠的影響呢？

申惠豐老師詢問在座的我們，如果我們生活在賴和所處的那個年代，會以什麼樣的姿態生存？我們會像賴和小說中的人物、還是那個寫小說的人

呢？若是只透過歷史課本，我們可能難以想像當時的生活處境，但是文學作品可以，申惠豐以〈一樣「秤仔」〉、〈鬥鬧熱〉等賴和名篇，引領我們進入那個在殖民統治下充滿淚水的高壓社會，進而反思我們現在的人生。



第十場：主講人申惠豐教授（左）與導覽員林虹汝（中）、徐詩婷（右）小姐帶領學員閱讀賴和「勇士當為義鬥爭」的反抗精神。



第十場：在慈生仁愛院的楊老居先生銅像前，導覽員虹汝（左3）為我們講述這一位對彰化地方貢獻良多的先賢事蹟。

兩位年輕的導覽員林虹汝、徐詩婷為我們介紹賴和紀念館內的相關文物，並帶我們走過鄰保館、慈生仁愛院、王敏川故居等地。鄰保館地區在1937年由楊老居醫師聯合當時的彰化市長共同搭建簡易住所，讓貧苦之人得以棲身安住，楊老居創辦的慈生仁愛院，至今仍持續著照顧孤兒與身心障礙者的神聖使命。王敏川先生亦是賴和的文藝戰友，曾任《臺灣青年》編務，並加入「臺灣文化協會」，積極投入知識啟蒙。漫漫的歷史長河裡，我們生活的這塊土地上都會有如同賴和、楊老居、王敏川等為人民犧牲奉獻而不求回報的先賢先烈，或許追求烏托邦的理想仍遙不可及，但這些人的精神，已經是這趟旅程中，最美麗的風景。

第十一場：葉石濤的白色恐怖書寫

講者：李敏忠／導覽：陳正雄

「這是個適於人們作夢、幹活、戀愛、結婚，悠然過日子的好地方。」晴光熠熠，我們來到葉石濤筆下最美好的城市——臺南府城。然而，這麼迷人的地方，在白色恐怖時期，又曾發生過什麼樣的故事呢？李敏忠老師以葉老描述其被捕入獄的一段關鍵紀錄——〈紅鞋子〉為例，帶著我們一同坐上時光機，回到1940年代後期，初光復的臺灣社會。

〈紅鞋子〉是葉老以「簡阿淘」為主人公所寫

的自傳性系列小說之一，文中出現的許尚智、辛阿才、甘瑞月等大多真有其人，透過這些人的思想與行為，葉老描繪出光復初期受軍國主義教育、皇民化影響，又馬上接受中國化的臺灣人民，那種需要重新尋覓自身定位的不確定感，也揭示了葉老在出獄後對人道主義的關懷、以臺灣為主體的自由主義思想。

講座結束後，我們來到葉石濤文學紀念館，此處是為了紀念他對臺灣文壇的貢獻與價值所成立的，藉由相關活動繼續傳播葉老的精神理念。我們接著前往勸善堂、萬福庵、石春（鐘）臼、葫蘆巷、全美戲院、林百貨等地，陳正雄老師說，臺南有很多美麗且富涵歷史意義的建築都被拆除了，在我們眼前的這些地方都可能面臨相同的命運，地方文史工作者四處奔走，努力不讓這樣的情況發生。身處這些小說中的文學地景，葉老的文字再度浮現心頭，「沒有土地，哪有文學？」文學，就是土地與生活的結合，要如何保存這些歷史建築、發揚它們的價值，絕對是追求文明與進步的現代人必須嚴肅以對的課題。



第十一場：透過陳正雄老師（後排左5）的豐富導覽，學員們對葉老筆下的臺南歷史文化與古蹟建築有了更深刻的認識。



第十二場：「臺灣文學開講」系列活動由臺灣文壇「壓不扁的玫瑰花」——楊逵畫下尾聲。左起：康文榮、李耀州、楊碧、封德屏、林瑞明、許正平。

第十二場：楊逵的理念與實踐

講者：林瑞明／導覽：康文榮

「臺灣文學開講」系列活動最後一場，擔任壓軸的作家是臺灣文壇「壓不扁的玫瑰花」——楊逵，主講人林瑞明教授就讀研究所時，曾入住東海花園，協助楊逵種花、進行訪談，林瑞明笑稱自己是在當他的「書僮」，也藉由這樣的經驗，跟大家分享與楊逵往來相處的一些心得。

楊逵身形瘦小、個性內斂，卻擁有傳奇性的一生，年少時為逃婚而前往日本打工、念書，返臺後積極參與農民運動與文化工作，數次下獄，仍不改其志，以自身抗爭經驗為寫作題材，書寫階級剝削、土地掠奪的故事，呼籲弱勢人民團結起來反抗不公，楊逵曾說：「我決心走上文學道路，就是想以小說的形式來糾正被編造的『歷史』。」林瑞明認為，楊逵小說中的類似情節都還在我們身邊上演，這也是楊逵精神為什麼這麼值得重視的原因。

楊逵么女——楊碧女士也來到現場與學員相見歡，提及父母之恩，語氣充滿感謝與懷念。她說，母親葉陶賞罰分明、管教嚴格，而父親楊逵個性沉靜，但非常擅於觀察事物，常為他人著想，與豪放外向的母親實是天造地設的一對。

講座結束後，熱情滿滿的康文榮老師帶我們

走過麗景照相館、新化老街、蘇有志故居、蘇家古厝、新化國小等，旅途的最後一站來到了新化高中，一進校園就看見以楊逵精神設計的銅雕人像「馬拉松——奔向未來」，校園內也處處可見玫瑰圖案的藝術造景。看見這位偉大的文學家，如此受到在地人重視，並將他的理念與價值實際融入生活，令人動容，雖然楊逵的理想新樂園尚未真正實踐，但這支希望的火炬已成功點燃，玫瑰精神永不凋零。

尾聲

「尋訪文學·邂逅作家——臺灣文學開講」12場活動圓滿結束，相信這一路上熱情參與的學員們都是收穫滿滿，對文學、文化、土地、歷史有更深刻的體悟與連結。隨著時代不斷推演，老一輩的作家作品或許會漸漸地被人們遺忘，但是他們的文學精神與生命能量必定要在臺灣文學史上留下應有的保存與紀錄，成為後世永遠的楷模典範，《臺灣現當代作家研究資料彙編》叢書肩負的就是這樣的使命。藉由這次的旅程，我們所期望的，無非是這輛臺灣文學列車，能駛向更為廣袤豐厚的文學沃土，誠摯感謝，每一位熱愛臺灣文學的朋友。☒

把美好的聲音傳遞下去

「戲說人聲·讀響文學」教師研習營

文·圖——謝韻茹 展示教育組

“

我們期許透過讀劇將臺灣文學帶進教學現場，今年教師研習營選擇從這裡唱出第一個響亮的單音。

”

活動
展覽與

唱出響亮的單音

讀劇，是戲劇的雛形，也是賦予聲音與肢體的另類閱讀形式，是一般人最容易接觸戲劇的方式。此外，讀劇有賴於大量的文字素材，需要提煉生活對話成為劇本養分，容易與教學結合。為了期許透過讀劇將臺灣文學帶進教學現場，今年教師研習營選擇從這裡唱出第一個響亮的單音。

「戲說人聲·讀響文學」教師研習營，由吳思優老師策劃，設定為讀劇初階研習。特邀請聲樂老師、資深劇場演員及戲劇編導老師，針對「聲音表現」、「肢體語言」、「戲劇編導」三大主軸，利用5月12日、5月19日為期兩天的研習營，逐步引導學員如何表情達意，貼近作者或自己的靈魂，學習把話說得有溫度，動人心弦。

從呼吸開始

誠如課程策劃者吳思優老師所言：我們必須先有好的呼吸，才能傳出美麗的聲音。聲音轉為音律，是自然的歌唱；聲音轉為言語，有著各種風格的表達。因此5月12日早晨第一堂課，特地邀請到來自日本的聲樂家李浩麗老師，如何唱出「聲音的生命力」。畢業於大阪音樂大學聲樂系的浩麗老師，首先拋出一個基本問題：聲帶在那裡？橫隔膜在哪裡？只見學員們紛紛觸摸自己的喉嚨，了解發聲器官的正確位置。接著，浩麗老師使用keyboard，從a、e、i、u、e、o、a、o母音引導學員學習發聲，並在母音前冠上子音：Ka、Sa、Ta……；Ke、Se、Te……，循序漸進引導學員感受聲帶的振動，了解基本發聲技巧。此外，老師要求學員面對牆壁上的掛鐘，一邊發聲一邊數秒，觀察自己



李浩麗老師指導學員腹式發聲法。



邱書峰老師指導學員讀劇〈淡水小鎮〉。

可以發出一個單音持續多久？也讓學員體悟到要發出悠長有力的聲音，光靠聲帶的用力拉扯是不夠的，勢必得尋找更深層的力量。

因此，接下來的課程轉移陣地，在可以脫鞋、平躺的文學體驗室，尋找最舒服輕鬆的發聲姿態。老師使用自己帶來的西藏樂器，以樂音引導學員放鬆，讓肚子柔軟像氣球，鼓脹如音箱，讓空氣充塞，觀察橫膈膜一上一下起伏，感受呼吸的韻律。最後老師結合打坐，將腹式呼吸的效益擴大，不僅可放鬆壓力、改善睡眠品質，也調理身體狀態，追求身心靈平衡。

藉由這堂課，學員了解到聲音傳遞的不只是聲波、空氣中的振幅，而是「訊息」的重要性。一個敏感的人可以透過聲音了解對方目前的情緒、當下的身心狀態。這對讀劇來說是很重要的一環。

聲音的訊息

找到自己適合的聲音後，便是踏上讀劇的開始。

當天下午由資深劇場演員邱書峰老師教導學員如何運用自己的聲音和肢體。首先，老師帶領學員進行肢體伸展，屈膝、撫地、仰天，逐步鬆動身體框架，也悄悄撼動學員的日常習慣與社會身分。接下來老師將學員分組，以熟稔的唐詩絕句為素材。

書峰老師分別丟出各種聲音術語：大聲小聲、快慢、高低、強弱、清晰與模糊等指令，要求學員輪番改變聲音力度，詮釋同一首詩，例如：白日（大聲＋高音）－依山（慢速＋低音），盡（模糊）／黃河（大聲＋高音）－入海（慢速＋低音），流（模糊）／欲窮（大聲＋高音）－千里（慢速＋低音），日（模糊）／更上（大聲＋慢速），一層（短而快速），樓（清晰＋拉長）等等。宛如聲音魔術師，一首詩有千奇萬變的讀法。

在領悟到聲音的彈性與張力後，學員以〈淡水小鎮〉為文本，分組練習讀劇，揣摩角色可能的聲音、表情與動作。書峰老師不時親身示範，例如〈淡水小鎮〉的艾太太在女兒的婚宴上看起來很傷心：「我怎麼哭成這樣，這明明就是喜事，也沒什麼好哭的……」。書峰老師在說這句台詞前，已加進無聲的臺詞：啜泣聲與顫抖的肩膀，未語淚先流。透過書峰老師的精采表現，讓學員了解到，原來讀劇不只是讀「有字」的劇本，天分高的演員，還可以讀到劇本沒有寫出來的臺詞，與角色所處的情緒與環境真正接軌。

藝術教育的實踐

5月19日的課程，由水面上與水面下劇場創辦人張嘉容老師全天帶領。首先，嘉容老師以「用藝

術照顧自己」作為開場破題，暗示創作和生活息息相關，都是滋養和撫慰靈魂、創造的最佳方法，分享了戲劇如何運用在教室和生活中、做為藝術形式，讀劇、劇本與生活和表演的關係。嘉容老師表示，文學一點也不遙遠，文學從生活的對話萃取出來，對話搭配場景寫下來成為劇本，文學、創作不過是我們每個人對生活所見所思的展現。

為了讓學員熟悉彼此、建立默契，老師以圍圈玩遊戲的方式，要求每個人必須選擇一個聲音或動作，不得重複，按照節奏一個接一個傳遞下去，訓練大家自發性的即興反應，也講解了各種戲劇創作的精神和方法。另外，嘉容老師也帶來她在國外讀劇的優秀作品《美麗沉睡者》，讓大家欣賞。嘉容老師帶領學員以接龍方式先將台詞做初步的閱讀，學員必須仔細聆聽上一句，才能銜接下一句，訓練對話敏感度。並進一步邀請大家猜測劇中人物的時空背景，為戲劇創造各種可能性。

下午的重頭戲來了，每組學員以嘉容老師編導創作的《前方的風景》為本，各自增添聲音、表情、動作與靈魂。老師讓每一組都上台呈現，透過點評與回應，反覆討論各種演出和創作的技巧，也察覺到原來每個觀眾想像的主角不太一樣，



學員以一人一句接龍方式，練習聆聽、互相接話。



學員分享戲劇與教學現場連結的經驗。

充滿可塑性。

課程結束前半小時，嘉容老師預留一段親密開放的分享時光，讓學員訴說面臨教學現場，如何與藝術連結的經驗。例如某位教師分享自己教導一位患有自閉症、眼盲的多重障礙兒，發現他對聲音極為敏感，因此在教學策略上著重聽覺、觸覺的部分，沒想到孩子的回饋比她預期的還要大。最後我們得出，好的戲劇教學應從「觀察」、「聆聽」、「信任」、「平等」、「自由」、「開放」、「尊重」、「讚美」、「鼓勵」開始，特別是觀察不同個體的特質、優點與缺點，透過鼓勵和讚美來引導，建立全面觀照。戲劇的目的不僅僅是精準詮釋角色人物，更要走進真實生活，把「自由」、「開放」、「尊重」、「平等」實踐在教學中，成為完整、有溫度的人。

期待返回教學現場的教師，把這份感動如同綿延不斷的韻律，一個接一個傳遞下去，也是辦理「戲說人聲 讀響文學」教師研習營的美好初衷。☒



嘉容老師透過劇場遊戲的方式，訓練學員自發性的即興反應。

建構臺灣人多重複雜的精神圖像

「陳逸松和他的時代」座談會側記

文——許素蘭 研究典藏組

攝影——陳韻涵

展覽與
活動



陳逸松生平事蹟影音展。



陳益源館長致詞。

本館於2016年5月27日與「野薑花公民協會」，聯合主辦「陳逸松和他的時代」座談會暨陳逸松生平事蹟影音展，邀請陳文松、郭譽孚、黃文源、鄭梓、鍾秀梅、陳翠蓮、施正峰、郭吉仁、陳儀深等多位學者參與座談，探討從日治到戰後，上一代臺灣文化人的社會參與和生命理想。

陳逸松先生（1907—2000），宜蘭羅東人。1920年，小學畢業後赴日留學，先後畢業於岡山二中、岡山六高、東京帝國大學，並通過司法科高等考試，取得律師資格，為日治時期反抗殖民統治、為臺灣人仗義執言，著名的「人權律師」；亦為熱心文化事業的文化人，戰前曾出資贊助張文環創辦之《臺灣文學》，戰後則獨資創辦《政經報》、與張深切等人合組「藝林電影公司」，拍攝「邱罔舍」。

生逢日治時期「大正民主」自由思想蓬勃興起的年代，陳逸松先生從少年時期即接觸各種現代思潮，而深受左翼思想影響，充滿社會改革的熱忱，戰後一度參與政治，以參選做為改革社會的職志，然終未能實踐其理想，1973年受邀到中國從事憲法制定工作，擔任政協，1983年客居美國，2000年終老異鄉。

以1945年日治結束為分界點，上一代的臺灣文化人在國民政府播遷來臺之後，經歷了或因主張獨立而流亡海外，或因嚮往社會主義而奔向想像「祖國」的歷史分歧，而有了不同的生命際遇。陳逸松一生歷經日治、國府、中共三個政權，始終懷抱著社會主義理想，而遭逢時代的詭譎與變異，其複雜、曲折的生命歷程實為臺灣近代史之縮影，亦為其同時代文化人的類型之一。

「陳逸松和他的時代」座談會，分別從政治、社會運動、文化等面向，探尋前人行走的軌跡，有助於深入了解臺灣歷史的演變，以及歷史變遷下，臺灣人民多重複雜的精神圖像。☒

呼喚文學的少年

2016文學小沙龍

文——黃佳慧 展示教育組

圖——國立臺灣文學館

“

「文學小沙龍」本年度推出以「呼喚文學的少年」為主題的活動，透過對談與交流，激出不同的文學迴響，讓觀眾延伸閱讀文學的美好。

”

展覽與
活動

國立臺灣文學館為提供觀眾進行藝文交流，特辦理「文學小沙龍」文學主題藝文活動，供觀眾與講者（表演者）進行雙向對談、交流與賞析，期能進一步與觀眾的博物館觀展經驗結合。本年度系列活動以「呼喚文學的少年」為主題，讓觀眾參與博物館，達到對文學、藝文等公共議題的意見交換。讓身為現代的「公共領域」的博物館，也肩負社會教育的使命將藝文資源分享出去。

本活動於3月4日辦理首場「再見天人菊：二十年後的想念」，後陸續為5月6日「《河童禮》讀本戲劇表演+作家現身」，7月1日「桌遊與故事：一平方米的實境遊戲」，9月2日「情緒快譯通，練就表達好武功」，12月2日「玩想像力玩故事，生活可以很有趣」，活動均於週五晚間7點在臺文館2F文學體驗室舉辦。

活動花絮

讀劇「再見天人菊：二十年後的想念」改編自作家李潼作品《再見天人菊》。盛開的天人菊坡地，曾聽過成長的笑聲，埋藏屬於青春的淚水，也充滿友情、善良和彼此的理解。二十年前的約定，會有幾個人記得呢？七個伙伴是否別來無恙？本活動由本館故



第一場「再見天人菊：二十年後的想念」活動演出實況。



第二場「《河童禮》讀本戲劇表演+作家現身」，第一階段由新南國小6年4班及創意資優班學童進行戲劇表演，第二階段讀本作家傅林統校長現身說法。圖為新南國小學童朗誦作家帶來的詩，回憶幼時田野風光。

事組志工進行文學文本的劇本改編創作和演出，與觀眾透過交流互動，與觀賞「再現天人菊——澎湖文學特展」的經驗共同轉化，刻劃出屬於每個觀眾個人的文學想像與溫度。志工們豐富的舞臺經驗，讓這齣讀劇多了些人生的況味，也獲得現場觀眾的滿堂喝采。

「《河童禮》讀本戲劇表演+作家現身」活動結合館校交流及本館《臺灣兒童文學叢書》之推動，邀請臺南市新南國小6年4班及創意資優班學童進行戲劇表演，而後由讀本作家傅林統校長與觀眾進行交流，期待進一步與觀眾的博物館觀展經驗相結合。尤其是針對國小學童觀眾，希望藉由繪本故事讀劇的呈現，讓小朋友愛上文學館，在他們成長的過程中能充分利用博物館增長他們的知識。

現場作家除了分享創作繪本的時代背景，並用此繪本故事鼓勵小朋友們「關關難過，關關過」的人生啟示。現場也回應在場觀眾有關創作的一些問題，觀眾都非常專注地聆聽傅校長的分享，小朋友沒有一人躁動。校長也在現場帶來了一首詩〈小時候住過的地方——是我的祕密花園〉，內容講述回憶幼時田野風光，並邀請在場的一位新南國小學童朗誦，現場氣氛感人，充滿世代互動與傳承的意味。

讀劇與戲劇的文學觀照

博物館推廣教育活動是博物館功能的延伸，它必須同時兼顧「教育」及「推廣」上的功能，

透過活動行銷，博物館希望給觀眾要傳達出來的訊息；而參與的觀眾，希望的是帶回參觀博物館的美好回憶。

讀劇與戲劇透過聽故事與表演的過程，增加人與人、館方與觀眾之間的互動，讓在座的觀眾透過戲劇與生命經驗連結，以「文學」為佐料，讓民眾在參與過後將她／他在博物館所經歷的美好一起帶回家，增加觀眾對文學各類議題的參與。

7月第一週將再推出第3場活動

本系列於本年度下半尚有3場活動，邀請青少年文學領域的講師，帶領觀眾認識，現代的青少年喜愛怎樣的文學活動。7月1日將邀請許榮哲老師以「桌遊與故事：一平方米的實境遊戲」，講述故事是什麼，為什麼人人愛聽故事？桌遊又是什麼，為什麼大家都瘋桌遊？如果把故事跟桌遊結合在一起呢？會是怎樣的化學變化？本講座將帶領大小朋友，從冰冷的3C產品中，走進故事的奇思幻想，交流人與人之間的美好溫度。另2場活動，分別為9月2日溫美玉老師講述「情緒快譯通，練就表達好武功」、12月2日邀請張友漁老師講述「玩想像力玩故事，生活可以很有趣」。歡迎您與我們在「文學小沙龍」齊聚，一同品味藝文的不同風味，透過交流互動，以文學擴展生活的豐富度。☒

關於「文學小沙龍」場次及活動訊息詳情可至本館官網 www.nmtl.gov.tw 及「活動報名系統」<http://event2.culture.tw/NMTL/> 瀏覽查閱。

文學列車到北門， 演出〈北門嶼鹽之未〉

文·攝影——葉律均 國立臺灣文學館志工

“

在北門國小校長呂宗憲的支持下，臺文館故事組志工初次到北門國小讀劇演出〈北門嶼鹽之未〉，獲得熱烈回響。

”

展覽與活動

「臺南兒童文學月2016閱讀Power On」中「愛上圖書館」的活動，由十所小學和十個民間閱讀團體攜手合作，讓童話文學列車開到各學校去和大朋友、小朋友們相見歡。而這次臺灣文學館的故事組志工，在館員杜宜昌的帶隊及北門國小校長呂宗憲的支持之下，將列車開到了北門國小，表演文學讀劇劇場〈北門嶼鹽之未〉，獲得熱烈迴響，並獲《中華日報》、《中國時報》、《自由時報》等多家媒體報導。表演當天，王金河醫師的二女婿也特地到場，為讀劇的志工們加油和鼓勵。

〈北門嶼鹽之未〉內容改編自黃崇雄老師編劇，獲得亞太影展最佳影片的電影作品《一隻鳥仔哮啾啾》，生動刻畫出五〇年代，位處臺灣西南沿海的北門地區，當地居民面對烏腳病流行肆虐和鹽業沒落的無奈和悲涼；並且以「烏腳病之父」王金河醫師為主軸，呈現他視病如親，一生為病患奉獻己力的動人事蹟，期待以此劇讓北門國小及玉湖分校的同學們，能夠感受到同為北門子弟王醫師熱心助人的精神，未來也能做個願意為他人付出、給予的人。

在劇本成形之前，故事組志工首先以北門地區為發想，成員們互相腦力激盪出許多可以使用的元素：井仔腳鹽田、素人藝術家洪通、南鯤鯓大廟代天府和烏腳病等等。經過討論，最後決定以烏腳病為劇本內容主線，為此特地登門拜訪作家黃崇雄老師。同為鹽分地帶出身的他，在多部作品中皆以烏腳病為書寫題材，其中最廣為人知的，便是後來改編成電影的《一隻鳥仔哮啾啾》。黃崇雄老師在得知來意後，便大方地一口答應讓文學館志工使用該部作品為劇本素



故事組志工為認識和瞭解關於烏腳病的來龍去脈，參訪北門嶼免費診所紀念館等地。



志工至北門國小演出以烏腳病為主題的〈北門嶼鹽之未〉。

材，並且贈與多片電影DVD以作為劇本編寫之參考，讓志工們大受鼓舞。隨後，參與夥伴更組隊到北門的「台灣烏腳病醫療紀念館」參訪，除了更加認識和瞭解關於烏腳病的來龍去脈，還親眼見到當時烏腳病患所留下的截肢標本，以及實地感受到王金河醫師當時看診的空間氛圍，在在都讓志工們對於北門、烏腳病和王金河醫師，有了更深切的體會和感受。

本劇由故事組志工謝采芳進行編劇，在她的妙筆之下，〈北門嶼鹽之未〉的劇本正式誕生，同時也由她擔任導演的工作。在一個多月的排練期間，志工夥伴們從選角開始，一次又一次地排演練習，並且加入音樂和投影幕背景等劇場表演的元素，大家的目標一致，便是務求讓演出更臻完美。而在排練的過程之中，演員呈現角色時所使用的語言，意外成為一大挑戰。五〇年代的北門地區，居民日常生活幾乎都是使用臺語溝通，所以〈北門嶼鹽之未〉理所當然應該要以臺語來讀劇演出。但是，並不是全部的演出志工都能說得一口流利的臺語，在大家多次討論之後，最後決定華語和臺語一併使用的演出模式。有趣的是，飾演「烏腳病鐵三角」之一的美國籍孫理蓮牧師娘一角的志工夥伴，為求逼真，還模仿外國人說臺語時會有的特別腔調，讓所有人都大感佩服！

在正式演出的前一天，為求表演順暢完美，志工們驅車來到北門國小，實際到演出的舞臺空間，熟悉現場的視聽設備使用方式，並且正式彩排。而在彩排和正式演出的兩天中，北門國小的呂宗憲校長和劉育菁主任都親力親為，協助志工們各項事宜，還在地生鮮美味的海產熱情款待，讓志工夥伴們大飽口福；而在北門國小校園中行走時，不時就會有孩子來打招呼、道聲「客人好！」北門人的熱情，溫暖了所有讀劇志工們的心。

「通往文學舞臺的鄉間小路：國立臺灣文學館偏鄉國小讀劇推廣計畫」，由北門國小的同學們在6月25日星期六下午2點，來到臺灣文學館讀劇演出。歡迎大家一同來欣賞他們從觀眾變身為演員後，在舞臺上的精采表現！



北門國小學生的迴響，特繪製劇中場景圖。

親子同樂・從故事出發

2016慶祝兒童節系列活動

文・圖——楊蕙如 展示教育組

“

臺文館以珍藏創意繪本分享、國際繪本展示、閱讀繪本說故事三場活動，與親子觀眾共度兒童節。

”

活動
展覽與

2016年4月國立臺灣文學館兒童文學書房推出「慶祝兒童節系列活動」，邀請繪本插畫家歐陽立老師及桃園故事館莎菀老師來館，進行珍藏創意繪本分享、國際繪本展示、閱讀繪本說故事，以及帶領小朋友們一同透過閱讀，進行DIY創作，展現具有個人風格的故事書圖卡。此外，臺文館也安排一場親子電影院《罔男孩》放映活動，邀請親子觀眾一同沉浸於文學創作、想像奔馳的影像世界。

讓我們以「文學」歡慶兒童節

第一場「珍藏創意繪本大公開」，由兼具繪本插畫與兒童書店選書專長的白馬書店店長歐陽立老師分享珍藏多年的精選創意繪本，歐陽立老師擅長尋找單一繪本作家的系列作品，此次她帶來日本繪本作家荒井良二先生的作品。歐陽老師提到，荒井良二先生為日本繪本界中精力充沛的繪本作家之一，繪畫風格童趣十足是荒井先生一生所追求的表现方式，他自己



由唸讀故事給小朋友聆聽的歷程，觀察與帶領他們發現書本故事的精彩內容。



親子DIY活動當天吸引許多大小朋友的參與，初春時節透過櫻花樹的主題故事連結時空，產生共鳴。

曾說過：繪本創作過程裡，最大的敵人其實就是自己是個大人這件事。

年齡已逾半百的荒井良二先生，常常以繪本內容進行自我對話，猶如充滿天真的稚齡小孩一般，跨越繪畫媒材侷限，以自然、即興方式進行創作，有時候甚至拿起剪刀或畫筆隨意地開始塗抹，作品呈現的繪圖語言展現小朋友所獨有的自由奔放、無拘無束特質，深深為現場的小朋友們所吸引。此次，歐陽立老師唸讀《天亮了，開窗囉！》，透過荒井先生一幅幅日常風景的畫面，帶領大家看見陽光、時間和空間場景，將故事化為生活感受，透過繪本召喚日常，感受充滿元氣、朝氣蓬勃的一天，天亮了，開窗囉！

動手做出文學的氛圍與幻想

荒井良二認為：「完成一件繪本作品，不僅是只將自己的特色展現出來而已，應該是某部分能引起讀者的共鳴，而這正是作者創作所要考量的重點。」然而如何做？以及如何從動手做的創

作歷程來感受氛圍與激發幻想與創造，也是這次臺文館想和親子觀眾一同探索的主題所在，第二場活動「故事書DIY《我是一棵櫻花樹》」因這樣的想法而開始產生。

故事書DIY《我是一棵櫻花樹》活動當天，第一階段由桃園故事屋講師莎菈老師唸讀《我是一棵櫻花樹》的植物故事，通過繪本故事的引介，小朋友馬上學習到辨識各類植物外型、長相、質感、氣味等知識，接續第二階段邀請爸爸媽媽協助小朋友進行馬鈴薯雕刻以及彩繪創作，由親子共同製作屬於自己獨一無二的故事書圖卡。

第三場活動則是「親子電影院《囧男孩 ORZ BOY》」，《囧男孩》是一部適合大小朋友共同觀看的電影，在熱鬧過後的午後時光裡，由爸爸媽媽帶著小朋友一同來到臺文館共享溫馨，《囧男孩》以影像傳達小朋友的心聲與世界，逗趣哈哈笑的内容，帶領我們拾起那還未長大前的童年記憶，共同經驗樂融融、笑開懷的親子時光，讓童年再度充滿虹彩。



「我可以自己來」常是小朋友主動嘗試的發語詞，就在慶祝兒童節這天讓小朋友自己塗鴉、製作屬於自己的故事圖卡。

〈咱兮好人客〉行動劇紀實

文·攝影——蘇惠禎 國立臺灣文學館志工

“

響應臺南兒童文學月「囡囡故事嘉年華」，臺文館志工扮裝踏街、擺攤推廣兒童文學讀本，更與七股建功國小學生同臺演出行動劇。

”

活動
展覽與

一年一度的臺南兒童文學月終於來了，尤其這次臺南市政府特別在奇美博物館繆思廣場舉辦「囡囡故事嘉年華」這場文學饗宴，因此在臺灣文學館故事組志工個個絞盡腦汁策劃之下，由律均自創〈咱兮好人客〉行動劇結合建功國小黑面琵鷺舞蹈，希望引導觀眾去感受人與土地、動物之間的微妙情感，不僅如此，連「歡樂星光走秀」更是以世界名畫瘋當裝扮主題：難道只有動態的演出嗎？當然還不夠！文學閱讀展覽攤位上更是陳列本土優質作家兒童文學作品讓民眾翻閱，這麼棒的主意，這麼豐富的內容，只在兒童文學月熱鬧登場。

終於戰士準備出征時，無奈看著窗外灰暗的天空，耳邊卻響起一首兒歌：大雨大雨一直下；深怕這無情大雨毀了夥伴們精心準備的饗宴，只能先忽視雨聲，閉起我的眼，整理思緒。記得那時故事志工們，每隔兩三天就排練，只為呈現〈咱兮好人客〉行動劇能成功演出，編導佳蓉還特別在劇中安排一場天鵝獨舞，還真苦了跳天鵝舞的燕萍，整場舞碼的編排耗盡她無數個夜晚，連其餘負責演戲的志工，更是一次又一次用心投入的練習，難免也會遇到瓶頸，這時編導就會站出來一而再、再而三的不斷協調與溝通，並時常鼓勵我們：「不要緊張啦，你剛剛表現很好，我們再一次就會更好」，讓我們更有信心站上舞臺，還在演出前一天，特別邀請舞臺經驗豐富的書峰老師現場指導，更傳授



咱兮好人客，七股建功國小演出黑面舞者。



臺文館故事志工與七股建功國小合力演出〈咱仟好人客〉行動劇。



志工踩街走秀，維妙維肖的畫中人物造型。

演出祕技，當時的我相信演出那天絕對讓觀眾耳目一新，眼睛為之一亮，想到這裡，嘴角不自覺的往上揚……。車窗外的雨聲好像也感受到我的喜悅，不再感到悲傷流淚，心開、眉也開，太陽公公更是慢慢露出它那迷人又溫暖的笑容，好像對著我說：歡迎你來到囡囡故事嘉年華派對。此刻心情就像坐上雲霄飛車直衝天際，高興得不得了。

輕快的步伐走在奧林帕斯橋上，還未來得及欣賞兩旁12座希臘羅馬宗教中最受崇拜的神祇雕像，就直奔繆思廣場上與夥伴們集合，那時興奮夾雜緊張的心情，實在無法用言語形容，舞臺下編導更加忙碌跟我們確認最後演出該注意的事項，團員們更是早已迫不急待想衝上舞臺演譯〈咱仟好人客〉行動劇，無數次的排練，就是為了這一刻，希望大小朋友能透過這場行動劇及建功國小黑面琵鷺舞，感受到人與大自然緊密結合的和諧感，引導觀眾去了解生於斯長於斯的土地情感的重要性，這樣才能更

扎根於環境教育，這一直以來都是我們臺文館志工最想做的大事。

演出時果然不負眾望，成功抓住每個大小朋友的眼神，尤其是在奇美博物館前跳著平和又安樂的華麗舞蹈時，更讓許許多多的遊客為之驚豔，停下腳步欣賞，享受這一刻心靈的特別饗宴。

好戲接著來，志工們轉個身開始喬扮自己，每個人都希望自己的裝扮能捕捉名畫中人物的姿態與氣韻，為了讓我們更像畫中人，編導跑了四間戲服店所借來的服裝及飾品，的確幫大家增色不少，此時此刻夥伴們在態度上簡直就像從名畫走出來一樣，像得不得了。

時間流逝，一整天的活動感覺就像在一呼與一吸中做完美的結束，行動劇、星光走秀的故事志工，還有辛苦在烈日下整整八小時顧展覽攤位、賣力招攬人氣的志工們，更想出好玩有趣的闖關遊戲和打卡換筆活動，吸引許多好奇的民眾注目，我們一起達成了這神聖完美的使命。

人生畫布上又多了幾筆如虹的七彩，黃昏的微風輕拂志工們疲累的身軀，這時如果有人又問起我們，當志工又看不到確定的成果，你們還要不要付出？大家一定更確定告訴他，並不是每一種付出都是在追尋結果，有時在付出的路上，能夠清楚地看到真正想要的，或某些意外的歷程更是讓人喜出望外。我們再度哼著快樂感恩的歌曲，背起裝著滿滿幸福的行囊，繼續往前走。☺



攤位上志工賣力推銷本館藝文商品。

訪半世紀之前 臺灣文壇美少女黃鳳姿

文——蕭淑貞 國立臺灣文學館副館長

攝影——王嘉玲

梁山伯要去訪英台是怎樣的心情呢？他踏著輕快的腳步一路下山崗，心情愉快，恨不得早點見到英台；我們也是，為了拜訪十歲即展現文采的前輩作家，幾經聯繫，終能見面，感到雀躍啊！

作為一個國家級的文學博物館，是負有蒐羅所有臺灣作家文物的使命，也必須關心文學界的發展、文學家的生活，因此，臺文館年度之出國計畫除了試著與各國文學博物館建立交流合作關係，也專程拜訪旅居當地的臺灣作家，2016年日本的交流計畫即探訪定居東京田園調布的黃鳳姿前輩。

事前聯繫幾經波折，因鳳姿前輩之女——池田麻奈女士工作的關係，時間較難確定，是以能否順利於本館預定參訪期間安排與前輩見面，都在未定之天，幸而終於獲得同意見面。帶著雀躍的心情，期待著能親自和這位臺灣文壇美少女見面的日子到來。

五月下旬的東京雖將進入夏季，氣溫卻不似春天的宜人，異常熱，連當地的新聞報導都說中暑人數較往年增加，而本館的日本交流參訪行程也是排滿檔，每日至少三個行程，一刻不得閒，即使東京的大眾運輸相當便捷，交通仍占去不少時間，因此，總是汗流浹背地趕到每個參訪點。恰好東京的府中市美術館「麗しき故『台』に捧ぐー立石鐵臣展」還在展覽期間，為了能與鳳姿前輩聊聊和她同時期的好友立石鐵臣，在拜訪前輩當日，先去觀展。畢竟，該展所展示鳳姿前輩的作品《台灣の少》、《七娘媽生》、《七爺八爺》，插畫／裝幀者是立石鐵臣。

初到鳳姿前輩居住的田園調布，地形起伏，感覺比較像是個寧靜的小城鎮，和東京的熱鬧都市相去甚遠，頓時，心情輕鬆愉快，忘卻燠熱的天氣及滿檔的行程。池田麻奈女士希望本館人員到車站時先通知，她可以來帶，以免我們找路；而我們卻擔心造成她的困擾，還是靠著Google自行前往；就在快抵達時與麻奈相遇，同行的同仁王嘉玲一眼即認出是麻奈，因為嘉玲從印象中鳳姿前輩年輕的照片，發現她與鳳姿前輩年輕時長得很像。



「麗しき故『台』に捧ぐー立石鐵臣展」海報及相關資訊。



鳳姿前輩近照。



池田敏雄重贈黃鳳姿作品的手稿。

鳳姿前輩雖然數週前不小心在浴室摔了一跤，仍然非常開心且精神奕奕的歡迎我們到訪，並再三確認我們是臺灣人，除了她臺灣的親屬外，之前也有國內學者來拜訪，但代表文化部的，就屬本參訪團了，而且是臺灣文學館的參訪。鳳姿前輩日前僅能說著不太完整的臺灣話，她很不好意思的說，剛到日本住時，不太會說日語，但經過這六十多年，反而是不太會說臺灣話。在我們的言談間，筆者仍喜歡直接與鳳姿前輩用臺灣話溝通，希望能讓長輩感受到母語的溫度，前輩則多半用日語回答。訪談中，想請鳳姿前輩錄一段想與臺灣讀者說的話，前輩倒是說起以前的糗事，她曾在一個活動被要求上臺致詞，因無準備，一時間不知要說什麼，就對著臺下說：謝謝大家，然後鞠躬下臺。如此直接的表達方式，讓我們都笑了，也就不勉強前輩錄影了，而她說這段「謝謝，鞠躬」的表情，卻一直讓我們感到很純真、可愛，是個擁有無限童心的前輩哪！

前輩對於母親的想念，透過重複地提及未能帶母親一起到日本定居，似乎是她感到非常遺憾的事情。也提及夫婿池田敏雄的書齋於戰後初期的混亂局勢中被佔據，多本珍貴書籍遭搜刮一空，現存家中的部分還是後來再價購回來的，而她和夫婿也是

經由多位友人的協助，方能順利離開臺灣。又因夫婿也從事寫作，這位從小學就開始創作的臺灣文壇少女，反而未再發表作品，她靦腆地說，讓先生出名就好了。

池田麻奈女士則是很熱情地將父親的手稿及珍藏早期的《民俗臺灣》、《風俗畫報》、《臺灣文學集》等書刊，取出來讓我們開眼界，其中還有池田敏雄重贈黃鳳姿作品的手稿。麻奈女士也能說一些臺灣話，但都是小吃或水果，例如蚵仔煎、炒米粉、豬血糕、弓蕉、棧仔……等等，也說母親的炒米粉非常好吃，有臺灣味。

輕鬆話家常的時間怎麼過得如此快，兩個小時感覺只是一下下，為了不打擾前輩用晚餐的時間，也不好讓她們破費，只好起身向前輩道別，此時，鳳姿前輩的眼中卻含著淚水，是想念遙遠的臺灣吧，尤其是一群臺灣人帶來家鄉的話語；前輩直說謝謝我們的到訪，讓我們一行人非常不捨，個個拿起面紙拭淚，並一一與鳳姿前輩擁抱，也承諾他日得空，定再來訪，再來聽她說「謝謝，鞠躬」的有趣往事。

謹以此文，祝福在東京的鳳姿前輩身體健康！☺

海德堡，展開一場臺灣文學盛宴

側記「展示作家：博物館空間形塑的臺灣文學記憶」學術研討會

文——覃子君 公共服務組

圖——覃子君、張綵芳

這場國際交流盛會，聚焦在臺灣如何透過博物館空間去論述及形塑臺灣文學的集體記憶，以賴和文教基金會及賴和紀念館為例，邀請賴和文教基金會代表及賴和後代主講，而國立臺灣文學館則分享賴和書房的展示等案例，以及與臺灣各地文學主題博物館之間合作交流的階段性成果。

德國海德堡大學漢學系主辦的「展示作家：博物館空間形塑的臺灣文學記憶」學術研討會（Forging Literary Memory in Taiwan: The Commemoration of Writers in Museum Space）採取了專題演講、工作坊及演奏會的複合型態，由該系梅嘉樂教授（Prof. Dr. Barbara Mittler）、助理教授暨博士生艾美麗（Emily Mae Graf）統籌，亦獲臺灣教育部的補助支持，2015年12月11日起連續兩日於海德堡大學城裡舉辦。



研討會後的大合影，見證這場在海德堡的文學盛會。

從臺灣新文學之父賴和出發，遇見臺灣文學

研討會首日由兩場專題演講展開，分別由愛爾朗根·紐倫堡大學（Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg）王馬克教授（Prof. Dr. Marc André Matten）及法蘭克福大學（Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main）漢學系楊芝音助理教授（Prof. Dr. Zhiyi Yang）分別以「後現代真實記憶的形塑」（Places of the Past and for the Past—Crafting Authentic Memories in the Postmodern Era）及「汪兆銘詩作中記憶的七種運用」（Poetry as Memory Text: Seven Uses of Memory in the Poems of Wang Zhaoming）為題進行英文演講；次日的工作坊則分作上下兩場主題：主題一「文學的功

能：記憶與身分」，由賴碩彥醫生主講「賴和遺稿的保存與出版」、陳萬益教授主講「文學記憶與戰後臺灣人的認同——賴和紀念館和基金會的經驗」、周馥儀執行長主講「閱讀賴和青年行動——賴和精神深化青年公共意識的當代實踐」；主題二「博物館中的作家：從教師到勇士」，由張綵芳秘書主講「當作家紀念館成為文學教室——賴和紀念館推動文學教育經驗」、筆者主講「深耕文學的內在，搭建友善的館際平臺——以國立臺灣文學館為例」（與本館研究典藏組林佩蓉助理研究員合著）、艾美麗助理教授主講「為臺灣的文學記憶創造空間——在紀念館中追憶賴和」。工作坊均由發表人進行約15分鐘的概念陳述，再由現場漢學系學

生、與會者進行意見交流與深度討論，最後由梅嘉樂教授及陳廣琛博士候選人進行綜合座談。由於發表人的文章及相關延伸閱讀均於本次研討會前透過該系相關課程的導讀及引領，故工作坊的進行得以與該校、該所師生、留德臺灣、中國學生等，激盪出深刻且熱切的討論與對話。

同日晚間，眾人則從漢學系活動場地步行至海德堡民族博物館（Völkerkundemuseum），一場文學音樂的饗宴即將在該座修建於18世紀、海德堡最古老住宅建築之一的魏瑪宮（Palais Weimar）登場。在二樓的演奏廳，上演的詩文及曲目，是賴和的小說〈鬥鬧熱〉、新詩〈相思〉、〈月光〉、〈相思歌〉、〈浪漫外記〉、〈獄中日記〉，以及李昂的長篇小說《看得見的鬼》部分篇章，由來自德國漢堡的女演員Katharina Schütz、海德堡大學漢學系學生成文愚、Jakob Erlei、劉研言、Odila Schröder、張亦琦及耿智分別華語與德語朗誦這些文學作品，以及《河》賴和音樂專輯製作人、現任香港大學助理教授吳易叡彈奏，並以臺語演唱改編自賴和作品的歌曲。在海德堡的那個冬夜，隨著賴和的文學與音樂，我們齊聚一堂，溫暖、難忘。

這次會議所在的城市，美麗而古樸寧靜，同時也是獲聯合國教科文組織選為2014年的「文學之都」；從甄選標準來看，該城無論是在出版、教育推廣、活動節慶、翻譯動能、媒體參與等面向，彰顯著城市與文學緊密連結的共生共存關係；而此次研討會有著喜愛文學的人們參與，飽含著文學與藝術的迷人氛圍，因著研討會的機緣，讓我們得以穿梭、置身在大學城中這些重要文化地景，深刻感受



臺文館致贈《遇見文學美麗島》予駐德國臺北代表處法蘭克福辦事處，與黃瑞坤處長（右3）合影，左起賴和文教基金會周復儀執行長、吳易叡助理教授、賴碩彥醫師、陳萬益教授與臺文館覃子君。（攝影／張綵芳）

到這座大學城的豐沛動能，在在展現了文學即是日常，也是城市根深蒂固的文化底蘊，無處不散發出耀眼的光芒。

交流序曲——第二站，法蘭克福

12月13日的午後，在歐洲台灣協會中南區分會傅佩芬會長的安排下，由該會主辦、法蘭克福德華婦女會協辦的「賴和文學欣賞及音樂演奏」，於法蘭克福市的書店咖啡廳（Ypsilon Buchladen & Café）舉辦，由我們輪流朗讀並賞析賴和文學作品〈一桿稱仔〉、〈蛇先生〉等，演唱賴和文學音樂作品，現場坐滿了許多定居、旅居德國的臺灣朋友，與我們一起聊文學。

此外，此次德國行在駐德代表處文化組劉順明先生、金綺年秘書的協助與安排下，我們一行人前往駐德國臺北代表處法蘭克福辦事處拜會黃瑞坤處長，分享臺文館及賴和紀念館等臺灣文學主題博物館的近況，也希望未來臺灣文學無論在作品外譯、推廣交流上有更多合作的機會。☒

呂慶龍前駐法大使演講側記

文——蔡佩蓉、林豪森 國立成功大學臺灣文學研究所研究生
圖——國立臺灣文學館

「想孔想縫辦外交」是前駐法大使呂慶龍先生外交經驗的最高方針和最佳註解，他用臺灣的文化敲開了法國的大門，也敲開了臺灣外交的無數希望。

3月19日，國立成功大學臺灣文學系所學會和國立臺灣文學館合辦的一場臺灣文學外譯中心精選講座，邀請了前駐法大使呂慶龍先生，以「走出臺灣、放眼國際：以感恩的心從分享外交經驗談臺灣文化與文學國際化」為主題，向生活在文化之都——臺南——的民眾暢談他如何以臺灣文化，開啟與法國的深度對話與交流。42年的外交生涯中，呂慶龍大使三次駐法，以16年的歲月，替臺灣在花都種下臺法善交的種子，並以深厚的臺灣文化澆灌，使種子萌發、茁壯。呂大使從他的博士論文為今日的演講定調：他在巴黎第七大學攻讀博士，研究的是臺灣文學作家鍾理和的作品——即便是法文系出身、即便在法國的大學完成博士學位，心心念念著的都是臺灣的文化，而這也是大使寶貝般揣在懷裡，有自信地向法國敲門，開啟交流的利器。

想孔想縫辦外交

「想孔想縫辦外交」是呂大使外交經驗的最高方針和最佳註解。來到了法國，他參透西方社會「尊重強者」的思想觀念，因此他認為在這樣的國度走悲情主義，對提高臺灣的能見度毫無用處，即便臺灣身處較為艱困的外交處境，只要緊握住臺灣優勢，並且有自信地在他人面前展現所強之處，就能夠贏得對方的敬重、引起好奇而進一步了解。秉持著這樣的精神，大使只要一有機會，就使盡各種方法想贏得多一點曝光度，他四處



呂慶龍大使主張「悲情無用論」，處處展現臺灣文化的優勢，是他的敲門哲學。

參與法國官方、民間的許多活動，上當地的電視節目、LIVE直播、電臺等，勤跑小學、養老院等單位，大使說前往小學的行程很受小朋友和他們的父母歡迎，「你怎麼知道這些小朋友的父母裡沒有法國的官員或者企業家呢？」又或者，替欲到臺灣留學的高中生貼心地舉辦說明會，「每年五十個，十年就五百個，或許這些學生未來都是人才，會想和臺灣合作。」——大使的外交手段從不設限、活潑有創意，在看似僅止付出的言行下，竟有著縝密而長遠的投資計畫。

會場上也提及臺灣文學出走國際一事，基於「悲情無用論」這樣的想法，呂大使主張將「困境」轉為「逆境」，「逆境」之後國際上必然有臺灣人的一片天，此亦為我們推動臺灣文學走向國際



呂慶龍大使與聽眾分享駐法期間推展臺灣外交的經驗。

值得思考借鏡的地方。臺灣文學在國內相關研究的進行和專門系所的成立已然十餘年，但在國外卻仍因文獻外譯（歐語系尤甚）的缺乏使其在國際學界的推動始終處於不平衡的困境之中。再者，除推行已久的中文作品外，以豐富的臺灣「語言」創作出的文學作品絕大部分仍只在島內發行、推廣，其獨特性所表現出的風格尚待我們適切外譯，而非總待翻轉為中文後再行外譯，原汁原味的「初衷」在經過「二翻」折騰後變成了「折衷」，那麼，臺灣文學的全貌何時才能忠實的表現「自己」呢？

讓臺灣在國際被看見

除了在各個無望處找尋可能，最令人為之驚豔的是，大使總會在各種嚴肅或者輕鬆的場合，用法語搬弄兩仙來自臺灣的精緻布袋戲尪仔，從大使播放的影片中，我們可以看見在2015年參與法國企業奧斯卡頒獎典禮時，大使以精心設計過的臺詞，配合出席場合，在讚美法國之餘，也讓兩仙尪仔介紹臺法間已經建立的實質政府、民間合作，從雙方首都直航、免簽證，到臺灣國產手機與法國科技技

術的結合，在短短5分鐘內以臺灣布袋戲這樣的藝文包裝，富趣味性地進行原該嚴肅而無聊的外交行銷，讓全場一千多個企業家驚呼連連，大使說，主席告訴他，十九屆頒獎典禮以來沒有像今晚那麼熱絡，希望他還能再次出席，活動結束後甚至當場就有法方人員邀請呂大使擔任觀光代言人，這又是臺灣外交的一筆成功紀錄。

雖然結束了外交生涯，但也開啟了在臺灣的演講行程，大使在國外積極推銷臺灣，回臺後積極分享外交事務，一方面讓大家認識外交事業，更重要的是讓國人了解外交人員在何種處境，運用何種方式，讓臺灣在國際有被看見的可能，增進臺灣人的自我肯定。「人必自重，而後人重之」，重視臺灣文化，以此為傲、以此為籌碼，讓文化這樣的柔性媒介，令有心想要打壓我們外交發展者，沒有置喙的餘地，也得到法方的尊重，甚至法國碧西聖喬治市以呂慶龍為一條巷道命名，紀念大使和當地的友情。想孔想縫辦外交，他的敲門哲學，用臺灣的文化敲開了法國的大門，也敲開了臺灣外交的無數希望。☒

青少年讀什麼文學

文——張信吉 公共服務組

攝影——莫佩珊

各地文明歷史，多由青年引導著時代的潮流，潮流的內涵攸關族群的興替，文學則是建構青少年心靈內涵的重要觸媒。文學的閱讀，臺灣的青少年該讀哪些？

文學讀本的耕耘奠基

近十餘年來有關國民中小學或青少年的文學教育參考讀本，從2001年出版的《臺中縣國民中小學臺灣文學讀本》開始，後有2004年的《彰化縣國民中小學台灣文學讀本》、2007年的《高雄縣國民中小學台灣文學讀本》，以及今（2016）年5月出版的《雲林縣青少年台灣文學讀本》。臺中縣和彰化縣版的總召集人為詩人吳晟。本次雲林縣版的編纂顧問則為吳晟和路寒袖。前教育部長杜正勝於2004年上任後，將其擔任中央研究院院士期間所主張教育同心圓新史學觀點，引入教育政策，並於2006、2008年推動青少年臺灣文庫編纂與出版。

青少年讀什麼文學？這是延續臺灣社會解嚴以後，逐漸脫離威權體制卻十分緩慢的正常化過程中，文化涵養的核心課題。除了杜正勝前部長以閣員身分，因朝小野大事實，必須在立法院備詢而遭到部分立法委員圍剿；各縣市的文學讀本多默默展開，15年來4個行政區域的編纂出版成果，雖然難為普遍，卻擁有較多的耕耘奠基過程。

透過《雲林縣青少年台灣文學讀本》出版的機會，臺文館邀請到文化部蔡炳坤次長以及許多曾經參與青少年文學教育的學者、作家、編輯和文化行政人員，5月14日上午齊聚臺文館第一會議室，分享過去的經驗以及催生未來的讀本。蔡次長過去曾在臺中縣擔任文化局副局長，隨後於2000年被遴選為精省改制後的首任國立臺中一中校長，他盼望文

學讀本不要擺在櫥窗，有機會能與教育部合作進入校園，也恭賀雲林縣能突破困難出版文學讀本，並寄望未來有後續推廣行動。

甫出版的《雲林縣青少年台灣文學讀本》計有各文類5卷，雲林縣文化處林源泉處長當場向各卷主編：新詩卷張信吉、小說卷陳憲仁、散文卷康原、兒童文學卷吳麗櫻、民間文學卷陳益源與李淑如致謝，並允諾將克服經費困難，想辦法普及到雲林縣各鄉鎮圖書館。

齊力催生各縣市文學讀本

參與過各縣市民間文學蒐編計畫以及文學讀本的臺文館陳益源館長表示，文學乃百年之大業、文化之根本；歷年來，臺灣中小學國文科教育的語文教學工作雖趨完備，但是文學的教學尚待落實；如何回應時代的需求，使得語文與文學能夠二者兼備，必可相得益彰。因此，為推廣各縣市文學教育，落實臺灣文學向下扎根之理念，這場編纂理念說明會議，以剛出版的《雲林縣青少年台灣文學讀本》推動為例，期待這塊大家生活共存的土地陸續編纂具有本土性、代表性、文學性的各縣市青少年臺灣文學讀本，作為語文補充教材。此外，也代表臺文館向與會貴賓文化部蔡炳坤次長、雲林縣政府文化處林源泉處長、張力元科長、新北市政府文化局于玫副局長、臺中市政府文化局王志誠局長、南投縣政府文化局圖書科張賽青科長、臺南市政府



臺文館催生各縣市青少年臺灣文學讀本，5月14日召開理念說明會，邀集各縣市政府文化局、作家、臺灣文史學者齊聚一堂。

文化局葉澤山局長、中山大學中國文學系羅景文教授、東華大學中國語文學系彭衍綸教授、臺東大學華語文學系簡齊儒教授、中山醫學大學臺灣語文學系林培雅教授、屏東大學中國語文學系林秀蓉教授、詩人吳晟、詩人吳麗櫻、作家康原、雲林科技大學漢學應用研究所柯榮三教授、成功大學中文系李淑如教授、蘇偉貞教授、陳昌明教授、葉海煙教授、歷史系林瑞明教授、臺南大學鄭邦鎮教授，以及志工夥伴和館員近百人的蒞臨致謝。

召集過多次讀本編纂會議的詩人吳晟則表示，近年來社會型態的急遽改變，我們的社會應該好好思考如何編纂適合青少年的學習閱讀素材？他說，「不可諱言，長年以來的臺灣子弟，在體制教育下，對於生於斯、長於斯、立足於斯、賴以安身立命的土地，因歷史認識、文化傳承的斷裂，因地理環境疏於了解，導致不懂得關懷。」了解乃是關懷的基礎，透過文學讀本的編纂，在專家精心挑選與導讀之下，讓這些叢書成為各縣市青少年重要的文學教材，增加各縣市教師與學生對於在地作家作品的認識，以提升人文素養，並從小培養愛鄉愛土的情懷。輔以普及化的推動，應可形成親近文學的風

氣，讓國人能有更多機會閱讀他們所熟悉的風土人物相關的作品，進而將文學扎根於每個角落，落實國民教養工程。

青年是未來社會重要主體

近日兩則有關青年在臺灣社會場域的整體發展標誌性新聞：5月17日立法院三讀通過，課綱審議法制化條文，未來課審有3/4的民間代表組成，更要納入學生代表，讓學生參與自己的課綱審議。5月20日行政院長林全上任，第1份內閣人事例行公文外，第2份簽署的公文是撤告太陽花學運，以對太陽花學運的正當性給予行動上的肯定。從這2則新聞看臺灣新世紀新世代的社會參與，青年已逐漸展現做為社會重要主體的狀態。

各地文明歷史，青年多是引導著時代潮流的重要推動者，潮流的內涵攸關族群的興替，文學則是建構青少年心靈內涵的重要觸媒。文學的閱讀，臺灣的青少年該讀哪些？讀本如何命名？區域界限和作家的身分流動如何界定？或許這些命題要由未來新的編纂或是新的增補來提供答案。☒

歡慶 純真童心——兒童文學資深作家與作品展 開展

於臺文館藝文商店購買以下商品組合即享優惠

活動期間：2016.04.22~2017.02.05

- *本活動不與其他優惠活動搭配使用。
- *本活動優惠僅限現場購買。
- *本活動商品數量有限售完為止。



河童的冒險之旅拼圖 \$370

+

臺灣兒童文學叢書—河童禮 \$300

原價 \$670

特價 \$603



雪地和雪泥抱枕 \$500

+

臺灣兒童文學叢書—雪地和雪泥 \$300

原價 \$800

特價 \$720

愛 iPOEM 詩網

詩文徵選活動

游覽與感懷

徵獎類別

好詩大家寫 **新詩創作獎** 【不限主題】

大家來讀臺灣古典詩 **部落格文學獎** 【游覽與感懷】

收件方式

收件日期：2016/05/02-2016/07/02

報名方式：一律線上報名與投稿，恕不接受郵寄方式。

活動網址：詳細徵獎及活動辦法請上

「愛詩網」<http://ipoem.nmtl.gov.tw/>

徵獎獎項

好詩大家寫 新詩創作獎

【成人組】

首獎1名-新台幣3萬元整

貳獎1名-新台幣2萬元整

參獎1名-新台幣1萬元整

佳作15名-各新台幣4千元整

【青少年組】

首獎1名-新台幣2萬元整

貳獎1名-新台幣1萬元整

參獎1名-新台幣5千元整

佳作20名-各新台幣1千5百元整

大家來讀臺灣古典詩 部落格文學獎

首獎1名-新台幣3萬元整

貳獎1名-新台幣2萬元整

參獎1名-新台幣1萬元整

佳作11名-各新台幣5千元整

5/2

7/2



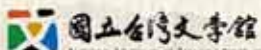
活動詳情請見 愛詩網活動網站 <http://ipoem.nmtl.gov.tw/>

或洽 04-2326-5200 #360 張先生 / ipoem.lovepoem@gmail.com

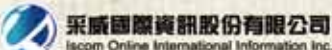
指導
單位



主辦
單位



承辦
單位



詩作意境的流動與歷建活化加值

齊東詩舍詩人節暨幸町米道Cafe's開幕活動側記

文——蔡沛霖 展示教育組

攝影——許濟凡、蔡沛霖

齊東詩舍於6月3日舉辦「詩人節暨幸町米道Cafe's開幕」活動，詩人吳晟、管管、白靈、許悔之、羅思容、瓦歷斯·諾幹、沈花末、江文瑜等現身分享其創作，與民眾一起提前歡度佳節。

夏日來臨，苦楝更加翠綠之際，吹拂日式屋瓦的風帶動詩人雀躍的心境，齊東詩舍於6月3日舉辦「詩人節暨幸町米道Cafe's開幕」活動，詩人齊聚一堂與民眾一起提前歡度佳節，而幸町米道Cafe's開幕同時推出米粽、茶點等多款應景商品，在聆聽詩人創作故事之際，也品嚐道地臺灣米粽，讓詩意與米粽香遍滿齊東詩舍。

以土地關懷、跨族群節慶以及人文生命的抒發創作主題為本次詩人節的特色。共邀請詩人吳晟、管管、白靈、許悔之、羅思容、瓦歷斯·諾幹、沈花末、江文瑜等作家現身分享其創作，文化部政務次長丁曉菁於就任後第一次蒞臨齊東詩舍，致詞時說到這些與會的作家是伴隨我們成長閱讀其作品而久仰大名的詩人，藉由此

活動終於能把大家的名字與人連結一起，在特殊的節慶現身特具意義。

首先分享創作是作家吳晟以「詩永遠年輕·詩人永遠不老」為主題，其中作品〈階〉一文中：「可能，我將無甚功名／引不來掌聲榮耀你／請相信，我的柔情／必定一直牽引你、守護你」，這個牽引守護的對象正是我孫子阿媽（作家莊芳華），但是你一想到阿媽就是不浪漫，但其實阿媽也曾經18歲，引來哄堂大笑。此種文辭中具幽默且富情意的譬喻象徵正是作家欲表達「詩永遠年輕·詩人永遠不老」的心情寫照。

第二位登場的作家白靈，作品〈濁水溪〉：「你是台灣尚愛哭的目矜腺／一條綁著南佖北的



詩人節活動合影，由左至右：許悔之、羅思容、陳益源館長、丁曉菁政務次長、吳晟、管管、白靈。



幸町米道Cafe's以輕盈、簡潔素雅的空間塑造，開幕推出米粽、茶點等商品。

黃金紗線／每一樁樹仔／每一個人／每一座橋
每一葩電火／攏佇你的傳奇裡，找自己傳奇的身影」。濁水溪口是全臺僅存最大片原始泥灘地，有瀕臨絕種的中華白海豚、稀有的東方白鸛、黑嘴鷗和大杓鷗，濁水溪像是母親般守護著每個生靈、有情無情的承載體，搭以臺語來唸這首詩格外動人，反映作家作品中對土地關懷之情操，口語意境的描述感染在場的每位民眾。

作家羅思容別於其他詩人以詩歌唱誦方式呈現客家族群跨節慶的生活場景，作品〈一帖療癒鄉愁的偏方——七層塔炒蛋酒〉中：「七層塔四兩（落油鍋）／雞春三顆（散打）／米酒一碗、水兩碗／麻油適量、調味料少許／外加童年八錢／母親十兩／故鄉一斤／山的味道七錢／雲的氣息三錢半／風雨六分／人情十分／／在有月光的晚上服用效果奇佳／微醺後，對月當歌」母親最常做的一道食物就叫做「七層塔炒蛋酒」，自己種的七層塔，隨手可摘，他們說七層塔能補精益氣，生命的鄉愁在哪裡，一直在尋找自己生命的根源、路徑在哪裡，後來知道了，就從這道食物開始，在老師的詩歌吟唱中也喚起每個人的鄉愁記憶與連結。

緊接其後的作家許悔之經父親逝世後回想生前互動點滴而創作之〈老去〉，其文中：「時間靜止不動／我卻已經如此，老了／我請求你／

應允我謙卑的願想」，從各種可能、時空去描寫父親與自身的生命之旅，回到了人世的死亡與悲傷，兩者都是時間與變化臻致的結果，時間帶來變化老去，也帶來死亡；詩末以謙卑的願想化解自身與父親的生命斷裂／紀念，華人對父權父親形象的鴻溝，是最深刻不過的內在經驗。

泰雅族作家瓦歷斯·諾幹，從加薩走廊看到難民營的景象為創作之〈當我們相遇〉文中：「當我們相遇，在撒哈拉沙漠／熱空氣將我們混合為／一粒堅硬的沙子／在難民營與難民營之間／自由而快樂的進出」，許多巴勒斯坦人必須在隔離的難民營間往來尋找親人，這一段段沙漠中的旅程，總已是直面危險，透過詩文使我們了解第三世界國家仍有因戰亂飽受生命威脅及恐懼的人民，每天困於失去親人、自我生存的流離枷鎖中，相反地我們應珍惜處於和平民主國家的生活機會。

齊東詩舍同時將歷史建築活化加值，部分空間委外經營，變身成為富含歷史意義的「幸町米道Cafe's」，將文創產業融入博物館一環，以舊時運送米的道路為文化記憶傳承背景，推出米食、茶點及文創商品，讓民眾感受從內而外，有形以至無形文化的體現，體會齊東詩舍靜謐溫柔的詩意氛圍。☒

博物館·打開門·推開窗

2015年度臺文館推動友善平權行動方案成果

文——黃佳慧 公共服務組

圖——國立臺灣文學館

臺灣文學館為促進身心障礙者的文化權利，並作為文化部擇定之聽障服務示範館，目前以推動聽障者之服務項目為優先。本文將依序介紹2015年度的友善平權行動方案成果。

近年文化部積極推動「文化平權」政策，以促進身心障礙者文化權益，並落實國際公約及身權法相關規定。2013年首先委託先期研究，瞭解國外身心障礙者文化福利政策與文化設施推動現況後，為具體提升藝文館所對身心障礙者的服務，在2014年文化部擇定所屬館所分別作為各障別示範場館，並要求各館所成立身心障礙者文化參與推動小組（以下簡稱推動小組），及研擬各障別手冊供業務推動與服務之參考。因此，2015年度的「文化平權」推動工作依據上述歷程，陸續執行到位，臺文館作為文化部擇定之聽障示範館，目前主要推動的平權服務以聽障項目為優先。本文將依序介紹該年度的友善平權行動方案成果。

文化參與無障礙推動小組會議辦理

在文化部的政策指導下，各示範館所成立推動小組，為的是提高社會對身心障礙者之認識，並促進對身心障礙者文化權利與尊嚴之尊重。臺文館文化參與無障礙推動小組在2014年成立，委

員人數總計14人，推動小組為促進身心障礙者之參與，特別邀請1位聽障人士擔任諮詢委員，並由副首長擔任召集人，約4個月召開1次會議。推動小組在會議時討論相關活動與措施，以期在會議後持續推動相關服務。2015年分別於4月23日、9月8日及12月14日召開3次會議，主要研議內容為年度內各季的推動計畫。

各次會議內容分列如下：第1次會議研議服務工作手冊，已編定完成；第2次會議討論事項為因應2016年起文化部所屬場館須各舉辦視障、聽障、心智障等無障礙藝文邀訪活動1場之規劃，及2017年起受理常態性視障導覽預約前置籌劃諮詢；第3次會議因應「文化部所屬附屬機關無障礙障別工作小組重點工作」要求各館應完成無障礙網頁之身障者測試，因此臺文館官網之無障礙專頁修改內容在該次會議請委員確認，於年底館方完成修改版上線。會議中委員提出不少對「文化平權」於藝文館所推動的期待與建言，館方在會議中亦與委員進行細部討論，以一一落實，促成其開花結果。



「聾友讀書會」活動，即「飛越疆·界——聾友讀書會暨旅行文學講座」第一場講座後全員以「我愛你」手勢大合照。

提升文化設施工作人員服務態度及職能

為配合全方位的無障礙服務，本館推行瞭解身心障礙者及其權利之培訓方案，以增進服務人員及志工友善服務之職能。每年度安排2場次針對特殊觀眾服務之教育訓練課程。如9月28日的實地觀摩，則是到國立臺灣美術館進行「友善觀眾服務」標竿學習。

與示範館所攜手推動文化平權

為推動文化平權，若能與其他示範館所攜手將得更大助力，因此，文化部期待各示範館所至少每年辦理一次觀摩活動，邀集其他小組成員及督導司共同參與。臺文館於2015年8月30日、10月25日、11月22日辦理之「聾友讀書會」觀摩活動，總計3場次，邀請其他同一小組成員的示範

館所及督導司共同參與。如8月30日場共有國立新竹美學館、國立臺南美學館、國立臺灣歷史博物館、國立臺灣史前文化博物館南科分館籌備處等派員參加，並於活動後進行講座。

落實藝文資訊無障礙

此外，臺文館並與國立臺南大學附屬啟聰學校老師共同規劃無障礙相關活動，首先於3月20日配合辦理「臺灣聽障教育百年國際學術研討會」之導覽及晚會活動，汪其楣教授以「特殊藝術與社會實踐—從聾劇開展的豐富之旅」為題進行演講，約120人次參與。另外，於5月18日國際博物館日當天，雖逢週一的休館日，臺文館還是特別為啟聰的師生及家長百餘人開放，邀請他們到臺文館自在、愉快地學習，體驗博物館所呈現的多元展示與學習資源。當日邢敏華教授等多位



「聾友讀書會」活動，第二場邀請插畫家趙于萱向觀眾們分享旅行義大利的心得，並以插畫說明，氣氛踴躍。

推動小組委員亦出席指導。

為推動欣賞藝文作品無障礙，提升身心障礙者文化參與度，並提供聽障藝文愛好者參與文化活動之機會與交流空間，臺文館針對身心障礙者特殊需求辦理導覽或教育活動，邀請身障委員或身障團體代表共同參與規劃。館方之公共服務組與圖書室合作辦理「聽障服務觀摩活動」共3場次。本系列活動以「聾友讀書會」講座形式吸引聽障朋友參與，邀請對象包括聾人在內的講者，分享旅行經驗，活動於2015年8月30日、10月25日、11月22日辦理，並透過現場同步聽打、錄影作業，以協助聽障朋友理解演講內容及作為進一步延伸。聾友參與人數約各有82、47、84人次，反應熱烈，現場有不少臨時報名及候補的身障朋友參加。

2015年度，本館也啟動「臺灣兒童文學現當代作家身影暨繪本創作計畫」，以6位1920—1930

年代作家作品與身影紀錄所創作的成果為基底，成果包含有聲書、影像光碟、動畫，而且是針對視障朋友專有的DAISY版本，由本館與國語日報社共同出版，同時並規劃行銷網絡，媒合民間資源來共同推廣。

國內第一位聾人手語導覽志工上線導覽！

臺文館於2015年8月培訓出第一位聾人手語導覽志工，由這位導覽志工搭配手譯員為觀眾進行常設展與設施的導覽，提供更貼近聾人／聽障觀眾習慣溝通的方式，認識臺灣文學的內涵，並展現身心障礙者於文化之技能、才華與能力。導覽場次配合前述「聽障服務觀摩活動」亦辦理3場次導覽，主要是希望經由這幾場對聽障朋友的介紹，日後他們能更親近、頻繁地使用博物館資源。為了解成效，另於8月30日、10月25日、11月



本館官網「無障礙服務」專區更新上架，並加強圖像標示，展現本館面對身心障礙觀眾，所提供各項無障礙服務的面向與特性。

22日試辦手語定時導覽，總共有26位觀眾（含聽障民眾）參與導覽。

本館官網「無障礙服務」專區更新上架

為建立藝文資訊無障礙平臺，使各種無障礙服務、參觀資訊於館內及網站充分揭露，方便觀眾取得參觀資訊，在此目標下，臺文館官網「無

障礙服務」專區於2015年度年底完成更新上架。除更新內容外，並加強標示，展現臺文館面對身心障礙觀眾，所提供各項無障礙服務的面向與特性。此專區經過身障委員或身障團體代表協助參與測試，並經11月17日經本館內部委員會議確認修改的項目。

建置友善環境空間

為營造友善文化設施，2015年度首先針對展場無障礙設施環境改善，逐步更新展櫃及坡道。另改善電梯點字標示，於5月底前完成。各項館內參觀動線皆輔助圖像化標示指引，並提高反差。進入本館之參觀方式，為便利觀眾規劃前往本館之路線，一方面也能預先了解本館無障礙設施，本館在官網之無障礙專頁「環境設施」提供「無障礙地圖」供民眾下載，方便民眾到館前、後使用。由於臺文館為國定古蹟，大門狹窄，不便設置坡道，為提供無障礙服務，於側門設無障礙坡道供民眾使用，或使用本館地下停車場，亦可搭乘電梯至一樓展廳。如需協助亦可洽服務臺人員。環境設施部分，已於12月完成所有更新修正。

博物館提供的是「服務」

國立臺灣文學館在2016年度將持續推動上述業務，如無障礙藝文邀訪活動辦理、常態性聽障導覽服務、聽障服務手冊審查與印製、2017年實施視障導覽前置規劃等工作。經由上述成果之凝聚，希望透過無障礙服務引導前來博物館的觀眾，能夠不分彼此，一同在臺文館齊聚學習，透過交流互動打開彼此窗戶，將文學的陽光灑落生活之中。☒

聽障生的一堂文學課

文——左美雲 公共服務組

攝影——莫佩珊、左美雲

我們深信，雖然聽不見，亦不妨礙聽障者踏進文學國度的想望。

國立臺灣文學館在5月19日邀來了一批貴客，有的完全聽不見任何聲響，有的依靠助聽器或人工電子耳，清晰或隱約地可以聽見世界的聲響，但在這天，他們各自以不同的方式感受到了文學的美好，還把這一份甜香向外發散。

國立臺南大學附設啟聰學校是一所聽障特教學校，專門招收聽力受損的學生，年齡層從幼兒園到高中生都有，但就像其他身心障礙者很少到博物館和美術館一樣，南聰的學生也不常來文學館，雖然同樣位處臺南市中西區，相距不到1公里，走路的話15分鐘可達，但心理上的距離似乎

遠甚於此。

「Museum」一詞，原意是獻給繆思女神的殿堂，從18世紀發展至今，博物館已成實踐文化平權的最佳場域，臺文館希望打破所有有形與無形的障礙，以熱誠的心，張開雙臂擁抱包括身心障礙者在內的所有觀眾前來。

平心而論，友善平權的理想毋寧是困難的。不論是軟體的展示哲學，或是硬體的階梯坡道；外在的無障礙標示或發自內心的一視同仁。

臺文館於2016年4月推出了「純真童心」特展，以很多的互動及展示手法來展示臺灣早期兒童文學的作家及作品，以不同的媒介介紹臺灣兒童文學，不但適合一般大眾及親子觀眾，也適合身心障礙的特殊觀眾，我們立刻想到臺文館的好



南大附聰的孩子來到臺文館，振臂開心合影。（莫佩珊攝）

鄰居——南大附聰。

深怕他們不知道這個訊息，於是致電陳秀雅校長，希望孩子和老師能來走一趟，並且掛保證表示，絕對值得，當下就獲得陳校長熱烈的回應。6月19日當天，包括師生及家長近百人來到臺文館，學生們在志工的引導下，看影片、玩拓印、動手拼圖、朗誦詩歌，在百年古蹟的臺灣文學館內上了一場精彩生動的文學課。

那天也是「純真童心」特展的開幕典禮，規劃活動的館員楊蕙如特別邀請附聰國小部的蔡佳伶老師，帶領學生表演律動「妖怪舞」，以及朗誦兒童文學家馬景賢的兩首作品〈兩隻河馬〉及〈我長大了〉，孩子們充滿純真及童心的演出，萌翻全場，獲得熱烈的掌聲。

「我長大了，我長大了」，學生們在舞臺上一字一句帶著手勢，唸著童詩，可愛的表情令



學童們在展場內專心作畫，臺文館志工們與家長在一旁陪伴。（左美雲攝）

人動容，臺下觀禮的馬景賢家屬感動拭淚；展場內小朋友開心地展示拓印的成果，簷冰的蝴蝶飛起來了，楊喚的「水果們的晚會」熱鬧登場。這場活動除了讓臺灣文學向下扎根，也讓「文化平權」的理想，在博物館的場域嘗試實踐，意義重大，更是臺文館逐步跨入「零障礙博物館」的重要紀錄。☒

《台灣文學研究學報》第24期專題徵稿

長篇小說研究

長篇小說作為一種現代文學類型，其創作成就相當可觀；在日本時代草創初期，賴和、呂赫若等人清楚意識到由短篇提昇到長篇寫作的必要，尤其在報紙和雜誌篇幅增加以應讀者需求，台、日作者都有連載和長篇寫作，而吳濁流更完成了《亞細亞的孤兒》，開啟了戰後「大河小說」系列的創作，一九五〇年代的反共文學，長篇小說更蔚為大宗，某些作者還以此為其主要創作類型。此後，在文學史上綿延不絕，長篇小說或有不同時期的興衰現象，總體而言，小說家的苦心經營和經典性成就，值得珍惜。近年來國家文藝基金會和國立臺灣文學館的獎勵，更鼓舞作者參與，佳作迭現，令人注目與研讀。

謹以「長篇小說研究」為專題，歡迎論者就下列範疇，提供論文：

1. 長篇小說創作現象的歷時性觀察
2. 長篇小說集體（如「省政文藝叢書」、「大河小說」系列等）研究。
3. 長篇小說大家（如姜貴、鍾肇政等）及其創作研究。
4. 長篇小說經典研究。
5. 長篇小說改編電視電影相關研究。
6. 其他與長篇小說相關的議題。

截稿日期：2016年12月31日（預定）

稿件請Email至journal@nmtl.gov.tw。

徵稿相關資訊，請見臺灣文學館網站www.nmtl.gov.tw。

《台灣文學研究學報》線上閱讀：<http://journal.nmtl.gov.tw>

本刊獲收錄於「台灣人文學引文索引期刊」（THCI）



廣告

臺南中學校與臺南廳廳舍

文·圖——詹伯望 文史工作者

正值臺灣文學館歡慶建築百年，本文以臺南中學校4張舊照片，帶領讀者回溯到日本時代，述說臺文館建築前身「臺南廳」與該校之間的一段故事。

國立臺南第二高級中學（以下簡稱臺南二中）前年慶祝建校百年。臺南二中的前身是日本時代的臺灣總督府臺南中學校，後來因為地方改制，校名也改為臺南州立臺南第一中學校，光復後易名臺南二中。今年，臺灣文學館也要慶祝主體建築落成百年，而這棟建築最早的名稱是「臺南廳廳舍」。臺南廳，是20世紀初日本殖民地政府地方制度的劃分名稱，1920年才改設臺南州，下轄現今雲嘉南地區，原有的臺南廳廳舍則改稱臺南州廳。

然而，兩個看來不太相干的百年之慶中間，存在著何種關係呢？這就涉及臺南廳廳舍的右鄰——前清兩廣會館了。

原來，臺南中學校在1914年（大正3年）5月成立時，先借兩廣會館充為教室與學寮（學生宿舍），到了第2年，大北門外的紅磚校舍陸續完工後，才遷往新址。兩廣會館雖然面積寬廣，空間充裕，究竟不是正式的校舍，師生的戶外活動需要空曠所在，最便利的地方就在兩廣會館對面的空地。

於是，我們就有機會看到臺南中學校最早的一批戶外活動照片。這組照片，攝於兩個時間點：一是1914年（大正3年）11月16日，一是同年12月12日。前者一張，註記為「大正三年十一

月十六日，假學寮，庭球會ノ節撮影」，應是第一期入學百餘名師生在網球場上的大合照；假學寮，即臨時學生宿舍。後者有三張，雖未繫年，但可知亦為大正3年的12月12日，都有「庭球小會」字樣，其中一張加註「職員仕合」，足見這張是學校職員的比賽，另兩張則是學生對陣。

從照片內容來看背景，正是臺南廳廳舍的右翼之旁，11月16日那張最值得探究，我們可以看到廳舍磚牆斷面上留有兩道鋸齒狀磚縫，應是為了未來延伸增建所需而留者；更有意思的是，斷面上可以看到一大一小兩處拱門的痕跡，暗示以後如果增建完成，則室內這兩道拱門即可打通。這種分段分期興工建築的做法，也出現在當時臺





南中學校在大北門外新建的校舍上。

臺南廳廳舍前，設有木柵，兒玉源太郎塑像所在圓環（大正公園）業已完工。廳舍右翼之旁，中庭有濃綠的榕樹與香蕉樹；左翼之旁，可見若干屋宇，從當時地圖判讀，應是重慶寺附近一帶。而網球（日人稱庭球）也是當年相當時髦的運動。

關於臺南廳廳舍的興築，臺灣文學館2011年出版的《舊建築·新生命》，范勝雄先生所撰專文〈臺灣文學館的前世今生〉考據甚詳。他根據1912年11月20日製作的「臺南廳廳舍縮尺百分之一圖」，新廳舍在1913年10月11日舉行上梁儀式，認為廳舍應創建於1912年末至1913年初之間，1916年5月20日完成搬遷。

如此看來，臺南廳廳舍的身世就相當清楚了。這組老照片顯示，廳舍的首期工程業已完成，但尚未正式啟用，以致那時尚在借用兩廣會館上課住宿的臺南中學校師生，得以將廳旁空地闢為臨時球場，讓師生紓展身心；1915年（大正4年）3月25日，現址的校舍先建好部分，足敷初步使用後，才遷往新校舍。☒



臺灣文學館門廊、門廳及 二樓陽臺修復紀事

文——陶明泰 行政室
圖——國立臺灣文學館

臺文館館舍建築因經歷多次地震所造成門廊、門廳、陽臺樑柱等處的災損，自2014年起進行維修暨修復工程，前後歷時2年。本文以工程執行之紀事方式呈現，以作為相關古蹟修復之參考案例。

國立臺灣文學館館舍為國定古蹟「原臺南州廳」，因歷經多次地震，造成本體1樓主入口門廊、門廳與2樓陽臺樑柱結構，以及室內磚牆、鋼樑端部柱面等處表面出現局部裂縫，臺文館依據古蹟管理維護計畫於2014年發包古蹟維修工程辦理災損修繕與補強，施工單位規劃封閉1樓主入口維修範圍及變更進出動線由南門路入館參觀方案，經館方綜合考量民眾使用習慣及便利性，決議維持原入館方式並以1樓分區施工順序配合原進出動線，但將縮減部分參觀通道寬度及範圍。

維修工程檢測結構裂縫後，發現樑柱內部鋼筋嚴重鏽蝕需要增加修復範圍，受損現況經邀請主管機關——文化部文化資產局召開工程諮詢

會議，與會單位及專家認同實際情形確有必要進行構造補強修復，工程內容隨即因應辦理變更設計，並由主管機關指導進行相關事宜。

變更設計內容主要將災損分類為定期維護——第1階段維修及構造安全、第2階段修復二項工作，修復設計並針對古蹟本體之結構損壞委託專業結構技師依據現場構造進行力學分析，藉由評估了解造成損毀的原因擬定補強工法：本次鋼筋碎磚混凝土樑柱裂縫產生原因主要是樑、柱內主筋年久劣化造成鋼筋鏽蝕、膨脹，修復工作針對碎磚混凝土柱拆解保留柱體核心、碎磚混凝土樑局部拆解後，再使用現代材料進行構造修復確保結構安全。

第1階段古蹟維修工程於2014年11月竣工後，臺文館同年12月發包第2階段古蹟修復工程，修復工程內容包括門廊鋼筋碎磚混凝土柱仿作、門廊鋼筋碎磚混凝土樑仿作、門廳鋼筋碎磚混凝土柱仿作、2樓陽臺鋼筋碎磚混凝土柱仿作，依據不同的部位情形進行構造修復，相關施作範圍及主要工作項目如表1所示。

表1、修復工程主要修復內容

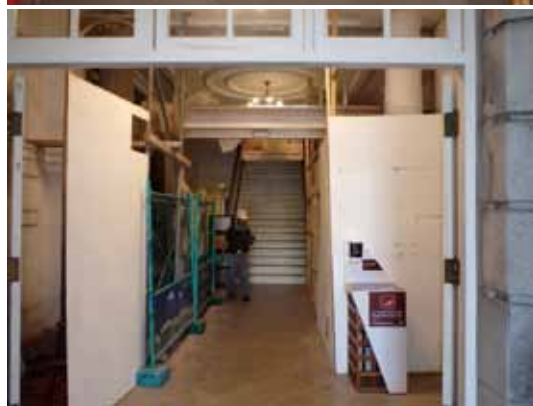
構造範圍	主要項目
門廊柱整修	1.裂縫以水泥砂漿填補 2.線角修補
門廊柱仿作	
門廊樑仿作	1.原有鋼筋拔除 2.新作鋼筋綁紮 3.模板組立
門廳柱仿作	4. 280kgf/cm ² 混凝土灌注 5.表面粉刷打底 6.表面洗石子仿作
2樓陽臺柱仿作	



施工鷹架。

整修方式：現況調查發現附壁柱表面裂縫僅為粉刷裂縫、裂縫寬度約為0.1cm，另柱頭線角局部有破損缺角。修復粉刷裂縫時，施工人員先以水泥砂漿塗抹於裂縫周圍，趁砂漿未乾固時再以海綿沾水擦拭多餘水泥砂漿，即完成粉刷裂縫整修；柱頭線角破損修補方面，施工人員依原有粉刷形式進行修補，先以水泥砂漿修補，並依原有形式塑形修整至平順，再於表面進行洗石子整修。

構件仿作：鋼筋碎磚混凝土樑柱仿作施工步驟及使用工具依據設計圖說規定進行，施作前針對原有樑柱空間位置、相對關係進行現場標示、拍照、圖面等方式紀錄，作為日後修復後之比對依據，並依據表1所列項目依序修復。



分區施工防護。

修復工程考量仿作後樑柱之曲度與原有本體不同，故第一分區施工範圍含入口左側3根門廊柱、1根門廊樑及3根門廳柱，第二分區施工範圍含入口右側3根門廊柱、1根門廊樑及3根門廳柱，其餘則為第三區施工範圍，待第一區完成後比對柱頭、柱尾形式及柱身曲度無誤後再依序進行第二區、第三區拆解仿作。實際修復門廊柱、門廊樑、門廳柱及二樓陽臺柱過程，先記錄柱體構造、鋼筋配置、柱身曲度、柱頭及柱底線角形式、柱體傾斜率、材質及確認構造形式後，才進行全面拆解工作。修復過程中，各工作項目檢驗停留點皆要求監造單位確實逐項查驗品質，並立即進行尺寸形貌丈量，若有尺寸錯誤或曲度不順，立即要求施工單位改善，務求仿作正確後才



能進行下一階段。完成樑柱修復後，再將拆解前所紀錄之構造曲度、形體傾斜率、材質做複驗比對，藉以控制完成形體不致因修復而產生變形。修復工程第一分區施工接近完成時，施工廠商考量工程落後，於工程協調會議提出第二、三區合併施工趕工計畫，案經核定後由廠商加派人力趕工，嗣於2016年2月完工，終在古蹟落成啟用百年慶時捎來一份春節賀禮。

修復工程發現古蹟構造特性及因應工法：

一、1998年至2003年臺文館開館前進行大修時期，於門廊樑內側四周設置槽鋼補強，並於槽鋼外植入化學錨栓將槽鋼鎖固門廊樑上。本次修復進行拆解時，發現大部分化學錨栓都已嚴重生鏽，且錨栓僅剩前段有化學藥劑殘留，研判施作時化學藥劑已有部分流失，影響其錨定強度。監造單位針對拆解完成新發現辦理變更設計，將拆解範圍內之化學錨栓拔除，並重新插入不銹鋼螺桿，螺桿端部以兩顆螺帽鎖固於槽鋼，另一端與門廊樑進行灌漿時再將其錨定。

二、目前古蹟修復實務作業上，有關構造裂縫之處理，通常都會選用EPOXY作為裂縫灌注材料，但是能否完全灌滿並填補裂縫通常不得而知。本次修復門廊拆解後發現，門廊

1.門廊柱拆解。2.鋼筋綁紮。3.造型模板組裝。4.結構體灌漿。5.控制板架設。6.粉刷面修整。7.洗石子砂漿塗刷。8.低壓水柱沖洗。9.洗石子完成。



樑仍留存當時進行灌注的灌注管，依照現況研判灌注方式採由下往上進行注射，目前灌注管內之EPOXY已硬化並飽滿存於管內，但檢查周圍裂縫處，發現未將EPOXY灌入裂縫中，研判由下往上灌注EPOXY，若以注射器低壓灌注則難以將裂縫灌滿。經修復後，門廊樑已局部拆解後重新施作。

本次災損維修暨修復工程前後歷時2年，施工期間造成民眾不便，臺文館至感歉意，惟古蹟活化再利用經營會受到材料劣化束制，而有維護及修復工作歷程，臺文館日後若有大量體修繕作業，將參考其他博物館閉館或有效動線規劃方案，俾能降低館務營運影響、提升服務品質，並期待下個百年仍持續在古蹟中開創文學。☒



修復工程完成。



在地文學的連結

《抱著咱的夢：黃勁連文學選》出版書訊

文——周華斌 研究典藏組

2014年底，臺南市政府文化局邀請國立臺灣文學館合作編選出版有關黃勁連老師的文學選，由臺文館負責編選，文化局負責後續出版。2015年底，《抱著咱的夢：黃勁連文學選》如期出版。

黃勁連為臺南佳里人，文學成就斐然，早期以華語創作，初中開始新詩、散文創作，1970年榮獲新詩學會的「全國優秀青年詩人獎」。1980年代開始致力於臺語文學創作，為戰後臺語文學的指標性作家，成果豐碩。本選集篇幅有限，然仍盡量讓讀者能對黃勁連的文學作品、創作歷程有較具體的了解。本文學選內容分三輯，輯一、二收錄黃勁連用華語、臺語創作的新詩、散文，及臺語童詩，輯三選錄黃勁連的創作或編輯序文、後記，以讓讀者更加了解其文學創作理念、語言認同的變化、民族語言觀的提升過程，以及深層的歷史意義。

推展臺灣文學，是臺文館與臺南市政府文化局共同的目標。本選集正是於此目標下，雙方攜手努力的成果。因此本選集的出版，尚有另一層意義；亦即，更進一步實踐與在地作家、在地文學機關的連結。



《抱著咱的夢：黃勁連文學選》由臺文館與臺南市政府文化局合作出版，全書收錄作家新詩、散文、童詩等華語及臺語作品。

事實上，單就出版而言，這並非臺文館與臺南市政府文化局首次的合作，如2010年臺文館就曾與臺南縣政府文化處合作出版《劉訥鷗全集增補集》。另外，本館也曾與其他機關合作出版，委託計畫不計，例如於2006-2009年與高雄市政府文化局合作出版《葉石濤全集》共23冊、2010年二二八事件紀念基金會合作出版《天·光——二二八本土母語文學選》等。

臺文館期藉由蒐藏、保存、研究、展覽、活動、教育等方式推廣臺灣文學，帶動文化發展。與在地的連結方面，更希望把握與其他機關、團體合作的機會，相互協力、提升，並推廣臺灣作家作品，共同為臺灣文學發展而努力。☒

尋覓近百年建築

文學是誠懇吹撫的窗口

是輕輕踏起鼓尖

猶一樣走來

長廊下，動盪邊

光芒閃耀之處

文學在此設下種種美好陷阱

一張明信片尋向遠方

旅人用鏡頭記錄了百年建築風華

文字們樂載著所思所想

在這充滿光的空間

群聚盛開

詩／若蝶



建築百年·文學發光

國立臺灣文學館建築百年系列活動

紀念明信片 | 攝影圖文徵件比賽 | 講座 | 古蹟音樂沙龍 | 特展 | 老照片徵選

2016
05 / 01 — 11 / 30

指導單位：  文化部
主辦單位：  國立臺灣文學館



1916

2016

在地人寫在地文

「作家康原手稿捐贈儀式」暨「常民歷史與傳記書寫」專題講座側記

文——周定邦 研究典藏組

攝影——洪國峰

國立臺灣文學館為我國第一座國家級的文學博物館，其重要業務之一即是蒐藏保存臺灣作家的文學文物，做為臺灣文學研究推廣的第一手資料，而主動向作家們徵集創作手稿、手札等親筆文物，及參與文學活動

時所產出的信札、相片、影音資料等，都是豐富臺灣文學史料的慣例管道。

臺文館本著對臺灣文學的熱愛情懷，在長期互動、徵詢下，日前獲得鄉土文學作家，也是前賴和紀念館館長康原先生的手稿及文物捐贈，臺文館為了表達對康原先生的感謝，特於今（2016）年4月13日下午二時，假臺文館二樓第一會議室舉辦「作家康原手稿捐贈儀式」。

臺灣文學資深作家康原先生，出生於彰化縣芳苑鄉，因為熱愛故鄉，寫詩、寫傳記、寫村史、寫囡仔歌，他為了實現「一個作家一定要寫出他年代的故事」的理念，成立了個人文史工作室，積極推展「在地人寫在地文」的文學創舉，而且創作量非常豐富，因此，康原先生此次捐贈給文學館的文物可謂琳瑯滿目，有詩作〈樹靈〉等手稿、信札、相片、影帶及圖書、雜誌等數百件。



康原蒞館分享寫作經驗。



康原將手稿贈予臺文館。左為陳益源館長。

康原先生的文學創作裡，有大量的作品在書寫故鄉彰化，近年更竭盡心力擔任《彰化學叢書》的總策畫，並書寫地方人物傳記，例如蒐錄24位作家，編集而成的《作家的故鄉》及《八卦山下的詩人·林亨泰》等著作，主要都是為了讓讀者藉此瞭解底層民間文學和社會文化的變遷。臺文館為了和社會大眾一起分享康原先生的寫作經驗，特別把握致贈感謝狀的時機，邀請康原先生以「常民歷史與傳記書寫」為題，進行一場專題講座。

講座中，康原先生以輕鬆趣味的方式，敘述他年少迄今從散文、報導文學到詩歌敘事書寫的創作歷程，以及從「村莊歷史」的推展到「彰化學」的建構、從「地景書寫歷史」及傳記與常民歷史的書寫經驗，來和大家分享這場溫馨喜悅的文學饗宴。☞

《中華日報》日文版 文藝副刊作者協尋啟事

國立臺灣文學館目前正針對1946年的《中華日報》日文版文藝副刊整理、翻譯，未來也計畫出版，以利讀者進一步閱讀、研究。上述日文版文藝副刊，泛指1946年3月至10月作家龍瑛宗主編的家庭、文藝、文化專欄及日文版廢除等相關詩、文。有關整理、翻譯階段的計畫，預計於2016年底完成。

然有關當初於該副刊發表的作者，仍有大多數無法取得聯絡。於此，感謝台南市文化資產保護協會詹翹理事熱心協助，得以聯絡上陳邦雄、崔淑芬家屬；陳誌銘先生也提供李岳勳（籬齋）相關經歷資訊，然尚無法得知聯絡方式。

至目前為止，可取得聯絡者只有少數，本館深知因年代久遠，尋找不易，然仍繼續努力中。於下，明列作者名單，希望借助各位讀者的力量，協尋目前無法取得聯絡的作者或其家屬。謹致謝忱。

可取得聯絡者：

王育德、吳濁流、吳瀛濤、李錦上、莊世和、楊達、葉石濤、詹冰、蔡德本、龍瑛宗、陳邦雄、崔淑芬。

無法取得聯絡者：

EYM、KG、YKT、山川菊栄、山岸多嘉子、文治、王昆彬、王花、王清蓮、王碧蕉、王德鍾、以羣、吉紫、安部静枝、安達、朱有明、吳振源、呂鵠城、坂井一彦、李太郎、李岳勳、李栽、李瓊雲、辛謹治、東嬌美、林花霞、林苑村、林覓村、武海、邱春瑛、邱素沁、邱媽寅、阿川燕城、施金池、洪晁明、英玲、孫土池、孫林茂、徐淑香、高木、高田武、張明秀、張雪英、陳和信、陳怡全、陳松月、陳金火、陳金生、陳素吟、陳茲心、陳捷成、陳喬淋、陳喬琳、陳雲鵬、陳輝瑜、彭素、游仲秋、紫園、黃仲秋、黃昆彬、黃明富、黃震乾、黑蟬、廈仙、椰林子、楊春吉、葉永昌、葉錦雀、僑霖、夢生、德田静子、趙天麟、遜吐血、劉金寶、廣瀨庫太郎、蔡玲敏、鄧文輝、鄧石榕、鄭文輝、鄭茂淋、賴傳鑑、賴耀欽、龍雲昇、燦爛、襟矢道彥、籬齋。

遺什千秋心血在，詩人名字應傳香¹

《全臺詩》第36至40冊

文——顧敏耀 研究典藏組
圖——國立臺灣文學館

此次出版所涵蓋之詩人，其中亦有不少詩人不僅經歷了乙未改隸，更面臨了1945年之後更為慘痛的「再殖民」，《全臺詩》將作者歷年來的詩作全數按照時間先後依序編排，頗便於讓讀者針對詩人與時代社會之間的呼應與對話進行歷時性的分析研究。

在「全臺詩蒐集、整理、編纂計畫」的第15年，《全臺詩》進行第7次出版，總共出版第36至40冊共5大冊，蒐集了14位詩人的作品。第36冊有：莊龍（1884-1925），臺中大甲人，櫟社社員；劉克明（1884-1967），原籍新竹，遷居臺北艋舺，瀛社社員；林載釗（1885-1928），臺中潭子人，櫟社社員；吳子瑜（1885-1951），臺中太平人，櫟社社員。

第37冊有：黃欣（1885-1947），臺南人，南社社員；林佛國（1885-1969），臺北景美人，瀛社社員；施家本（1886-1921），鹿港人，櫟社社員。第38冊有：魏清德（1886-1964），新竹人，遷居臺北，瀛社社員。

第39冊除了續刊魏清德詩作之外，還有：王大俊（1886-1942），臺南北門人，南社社員；王香禪（1886-1977？），艋舺人，滿洲國外交總長謝介石之夫人。第40冊則有林茂生（1887-1947），臺南人，戰後曾代理臺大文學院院長；陳子敏（1887-1948），鹿港人，櫟社社員；林述三（1887-1956），大稻埕人，創設天籟吟社；許逸漁（1887-1957），鹿港人，大治吟社社員。

誠如施懿琳於〈編者序〉所指出：這些作者「都是1885年前後出生的文人，亦即在他們年幼時期即面臨了從清領到日治的政權轉移。世局巨

變下，部分文人除了傳統漢學之外，又接受了日本引入的新式教育……這些文人本身對漢詩文也相當嫻熟，新式教育如何融入他們的作品中，如何為他們開展出新的視野？都可以透過細讀詩人的作品嘗試找尋答案」。除此之外，其中亦有不少詩人不僅經歷了乙未改隸，更面臨了1945年之後更為慘痛的「再殖民」，《全臺詩》將作者歷年來的詩作全數按照時間先後依序編排，頗便於讓讀者針對詩人與時代社會之間的呼應與對話進行歷時性的分析研究。

例如有位詩人在終戰前一年發表〈甲申元旦〉二首：「旭旗高插迎新正，帝闕遙望拜聖明。叩祝天皇千萬歲，大東亞戰早功成」、「今朝無事迎新歲，卻憶沙場正苦辛。何日洪胡齊掃滅，凱歌高唱洗征塵」²；卻在終戰翌年又有〈喜臺灣光復〉云：「籠罩妖雲五十年，而今白日現青天。開羅宣佈依公道，臺島復歸舊主權。鐵幕豈容常閉鎖，金甌終竟再團圓。戰餘建設知非易，努力用心待眾賢」，看似南轅北轍的政治立場與意識型態，卻能快速的在短短間隔兩年之間就輕易的轉換成功。同樣是這位詩人，在1939年曾發表〈支那事變二週年〉：「席捲中華半有餘，皇軍忠勇有誰如。可憐中正頑冥甚，歐美依存究子虛」，但是在1948年卻作〈蔣主席六旬華誕介壽〉：「青天白日瑞光呈，



《全臺詩》第36至40冊，臺文館2015年出版。

薄海歡騰萬歲聲。秀毓武山年不老，源流剡水品同清。卻辭鑄像謙功德，且納頌詞鑿惇誠。深禱我公無量壽，永偕兆庶慶昇平」，原本被形塑為「頑冥甚」的對象，在九年後卻搖身一變成為萬眾擁戴的領袖。從這些詩作當中，足以考察臺灣古典詩人在政權轉易之間的經達權變之道，以及詩人如何試圖將其文化資本（cultural capital）轉化為社會資本（social capital）甚至象徵資本（symbolic capital）的歷程。

批覽之際，最讓人不勝欷歔者，要屬林茂生。他在1916年從東京帝國大學文科畢業，成為臺灣第一位文學士，1929年又獲得美國哥倫比亞大學哲學博士，是臺灣首位留美博士，日治時期曾參與臺灣文化協會，並擔任臺南高等工業學校（今成功大學）教授兼圖書館館長，備受各界倚重。他在日本對華戰爭期間，曾寫下〈聞南京陷落寄懷蔣主席〉：「敢將隻手繫安危，最後關頭志可悲。遺囑未能成革命，強鄰先已³陷京師。中山墓畔長秋草，江左營前樹旭旗。惆悵金陵城

下道，明公從此欲何之？」對於遭受日本「膺懲」的中國政權表達了同情之意，殊不知1947年二二八事變之後，此「蔣主席」就派遣軍隊渡海血洗臺灣，這位臺籍菁英之代表人物也遭「人間蒸發」。林茂生被殺害之前，是否想起他在終戰時所寫的那首〈八月十五日以後〉：「一聲和議黯雲收，萬里河山返帝州。也識天驕詩善戰，那知麟鳳有良籌。痛心漢土三千日，孤憤楚囚五十秋。從此南冠欣脫卻，殘年儘可付閒鷗」？

當然，除此之外，仍有較為輕鬆平易的反映時代背景者，譬如林述三發表於1917年的詠物詩〈電話〉，描寫這項當時越來越普遍的現代化通訊工具：「不須縮地授壺公，愛汝西洋德律風。安得天河牽一線，好教牛女話情衷。」在次句巧妙地嵌入telephone的音譯「德律風」，後二句則充分呈現詩人的奇思妙想，令人莞爾。

還有，從創作取材亦可看出詩人的地域傾向，譬如劉克明就作有數首與其故鄉新竹相關之詩作，如〈遊古奇峰〉、〈重遊古奇峰〉三首、〈遊新竹古奇峰似李逸樵、王雲滄兩詞兄〉、〈遊新竹枕山公園〉、〈車過新竹驛〉等。王大俊亦有多首與北門（原名「北門嶼」，雅稱「嶼江」）有關之作，如〈遊嶼江〉、〈嶼江泛月〉、〈嶼江晚眺〉、〈嶼江晴望〉、〈嶼江夏夕〉、〈嶼江坐月〉、〈嶼江閒居〉等。除了模山範水、藻飾山河之外，字裡行間也充分流露詩人愛鄉愛土之情懷。

相信在《全臺詩》逐年發表蒐羅整理的豐碩成果之後，相關的研究論文將會隨之出現，也期待有更多古典詩人作品陸續被整理完成，以饗各界研究者。☒

1. 王大俊，〈題許蘊白先生詩卷〉，《全臺詩》第參拾玖冊（臺南：國立臺灣文學館，2015），頁299。
2. 《全臺詩》第參拾陸冊，頁306。
3. 「已」於《全臺詩》作「以」，根據文意改之。

兒童電視劇《雙頭蛇》

文——林佩蓉 研究典藏組

圖——國立臺灣文學館



馬景賢，兒童電視劇《雙頭蛇》

林文寶捐贈／手稿／26.6cm X 38.1cm／NMTL20100530002

為兒童寫作一輩子的馬景賢，筆名知愚，1931年出生於中國河北省良鄉縣，1949年來臺，定居臺北，2016年過世。

馬景賢長期在圖書館工作，曾任職中央圖書館、美國普林斯頓大學東方圖書館及農復會圖書館等。1972年起主編《國語日報》的「兒童文學週刊」共499期之多，作品包括兒童電視劇、兒歌、少年小說、散文、古典小說改寫和翻譯等

多種類型，另有以孩子為訴求，結合語文教育而寫的《非常相聲》。在許多大人的記憶中有馬景賢改寫司馬遷的《史記》和翻譯作品《天鵝的喇叭》。他的作品風格多樣，且具有實驗性，《國王的長壽麵》就是少見的「開放式結局」，讀者可以藉由閱讀，天馬行空發揮創意想法，創造屬於自己的故事結局。除了創作外，馬景賢非常重視兒文史料的蒐集與整理，也寫了不少兒文論述

短文，對兒文研究貢獻不小。

這一篇由兒童文學研究者林文寶所捐贈的馬景賢手稿，全文共17頁。馬景賢於1980年代左右開始為兒童寫電視劇本，此篇為改編中國春秋戰國時期的孫叔傲¹殺兩頭蛇的故事，講述楚國宰相孫叔傲的童年經驗：孝順的他與母親相依為命，為了分擔母親的重擔，11歲的叔傲決定半工半讀。孫叔傲有二位要好的朋友，一起學習、克服困難，年紀稍長又聰明的孫叔傲，更是受到其

他兩位的尊敬。有一天他看到一條雙頭蛇，傳說中只要看到這種蛇的人，一定會喪失生命，為了不想讓他人遭害，孫叔傲殺死這條雙頭蛇並埋葬牠，而後一心以為自己即將死去，二位朋友因此傷心不已，以為就要失去很重要的好朋友了。當孫氏的母親知道這件事後，告訴他，人做好事會有好的回報，「看到雙頭蛇必喪失生命」只是傳說且是迷信，人只要存存好心、做好事，不用擔心會遭到平白無辜的懲罰。☒

1. 按：應為孫叔「敖」，惟馬景賢手稿為「傲」字。

文物捐贈芳名錄

文／研究典藏組

2016年3月至5月捐贈芳名

本館按文物捐贈入館時間順序，持續於本刊中刊登前一季的捐贈芳名，以記錄各捐贈訊息。另本館亦收獲各作家、學者、出版社，捐贈臺灣文學相關圖書，充實本館圖書室，嘉惠民眾及研究者良多，本館另致謝函，不在此備載。並懇請各方繼續惠贈。

許玉河先生	手稿、圖書
洪文瓊先生	期刊
青木康彥先生	藏書票
劉興欽先生	劉興欽創作圖書
徐享捷先生	手稿
陳啟佑先生	手稿
羅門、蓉子夫婦	羅門、蓉子文學文物

您的心血，我們守護

敬請支持國內唯一國家級文學博物館，文學文物典藏工作。

舉凡文學養成、創作相關手稿、圖書、器物、相片等皆所歡迎，本館擁有專業人力、設備，典藏您的文學積蓄、延長文物保存壽命。竭誠邀請您一同豐富、厚植臺灣文學研究與發展。

文物捐贈聯絡方式：國立臺灣文學館研究典藏組
電話：06-221-7201分機2200
電子信箱：pociong@nmtl.gov.tw

行動，持續挺進

文／覃子君 公共服務組

生活日常，從了解到關懷。

前輩詩人吳晟，在臺文館主辦的「各縣市青少年臺灣文學讀本編纂理念說明會」上，語重心長地指出，「長年以來的臺灣子弟，在體制教育下，對於生於斯、長於斯、立足於斯、賴以安身立命的土地，因歷史認識、文化傳承的斷裂，因地理環境疏於了解，導致不懂得關懷。」從2001年臺中縣出版文學讀本始，彰化縣、高雄縣、雲林縣已陸續為青少年學子編印文學讀本，希望讓在地學子了解在地作家、作品。除了鼓勵並催生各縣市青少年文學讀本外，後續如何進入校園等普及化的推動工程亦是重要。

響應臺南市政府臺南兒童文學月「囡囡故事嘉年華」活動，臺文館志工自創〈咱兮好人客〉行動劇結合建功國小黑面琵鷺舞蹈，賣力演出，滿心希望大小朋友能夠感受人與大自然緊密結合的關係，進而了解生於斯、長於斯的這片土地。

由民間經營的鍾理和紀念館，在文壇學界及鍾家後代的努力下，汲汲於教育與推廣工作，帶領民眾親近鍾理和、鍾鐵民筆下的美濃小鎮；而在巴黎第七大學攻讀博士時選擇鍾理和文學為研究主題的前駐法大使呂慶龍，在駐法多年的外交生涯中，總

是心繫臺灣，以臺灣文化作為柔性媒介，「想孔想縫辦外交」，將「困境」轉為「逆境」。他相信，在「逆境」之後，國際上必然有臺灣人的一片天。

在「臺灣文學開講」系列講座中，須文蔚教授與大家分享詩人楊喚的作品：「詩，是不凋的花朵，／但，必須植根於生活的土壤裡；／詩，是一隻能言鳥，／要能唱出永遠活在人們心裡的聲音。」文化持續供給，也成為了作家創作的養分。2015台灣文學獎劇本創作金典獎得主沈琬婷到南投縣政府文化局圖書館「巡講」時，提及她得獎的作品〈吉卜拉〉，所書寫的是有關印尼看護和作家的阿嬤的一段心靈的真實故事。水面上與水面下劇場創辦人張嘉容老師受邀到館，帶領「戲說人聲·讀響文學」教師研習營中的一日課程。她認為「文學一點也不遙遠，文學從生活的對話裡面出現，對話搭配場景寫下來成為劇本，文學、創作不過是我們每個人對生活所見所思的展現。」

辛勤的筆耕者持續用行動餵養著我們的靈魂；一代傳承一代的薪傳者，用行動，持續傳唱著文學的不朽。他們，守護在各個角落，讓根苗持續深根、茁壯。☘

廣告索引

純真童心——兒童文學資深作家與作品展（封面裡）、瀛海的巨濤——吳瀛濤捐贈展（p.47）、國立臺灣文學館文學好書推廣專案（p.57）、臺文館藝文商店商品組合優惠（p.88）、「游覽與感懷——愛詩網徵獎」（p.89）、《台灣文學研究學報》第24期專題「長篇小說研究」徵稿（p.97）、建築百年·文學發光—國立臺灣文學館建築百年系列活動（p.105）、《中華日報》日文版文藝副刊作者協尋啟事（p.107）、「遇見文學美麗島——2016文學迴鄉·文學館家族系列」（封底裡）、2016台灣文學獎徵獎（封底）



誠品書店巡迴特展

| 展覽 | 商品 | 對談 | 走讀 |

4/29(五) ——— 9/30(五)

隨著作家的步伐探索南台灣，

透過文學，讓我們再次感受在地的日日心動。

準備好了嗎？和一群「臺文青」們一起走進美麗島的文學世界吧！



特展場次

台南文化中心店
4.29(五)-6.29(五)

高雄大遠百店
6.24(五)-8.24(五)

屏東店
8.01(一)-9.30(五)

遇見 文學美麗島



經典搖擺·那個時代

聽我文學 × 對談

●地點：台南文化中心店(主講者區)

5/21(六) 詩意的美學與剛柔的文學交匯

20:00-21:00 洪秀梅(國立臺灣文學館館長) × 朱宥勳(作家) × 鄭清鴻(高見文學美麗島)責任編輯

6/11(六) 那些府城文人的美麗與哀愁

20:00-21:00 許正平(中正大學講師) × 陳正雄(作家) × 陳允元(高雄大學臺灣文學資料館採訪寫作)

●地點：高雄大遠百店 TTF 書局中庭

6/25(六) 倒在血泊裡的筆耕者

20:00-21:00 鍾舜文(鍾理和文教基金會董事長) × 鄭炯明(作家) × 王欣瑜(鍾理和紀念館採訪寫作)

7/16(六) 文學日常與永遠綻開的百合花

20:00-21:00 劉怡珍(高雄文學館主任) × 陳坤崙(劇團化裝師) × eleK(高見文學館、林邊社及豐盛採訪寫作)

●地點：屏東店 TTF 活動展演區

8/20(六) 微觀在地的深度旅行

15:00-16:00 曾龍隔(屏東縣政府文化高副廳長) × 蕭鈞毅(屏東經濟文學館採訪寫作)

9/10(六) 大武山下的文學長河

15:00-16:00 郭漢辰(作家) × 利格拉樂·阿嬌(作家) × 鄭清鴻(高見文學美麗島)責任編輯

問我文學 × 走讀

9/24(六) 文學·老樹· 民謠之旅

14:00-18:00 | 屏東市



10/15(六) 鍾理和 文學漫遊

14:00-18:00 | 高雄美濃區



11/05(六) 走訪臺灣 文學園丁 楊遠的原鄉

14:00-18:00 | 台南新化區



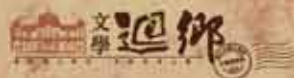
- 報名資格：於文化中心店、大遠百店或屏東店，任一門市消費滿300元即可免費參與活動之次，1,000元兩次，以此類推。
- 採額上報名，額滿為止。
- 更多活動詳情，請洽各店服務台或店內文宣。

指導單位 | 文化局 | 主辦單位 | 國立台灣大學 | 誠品書店

協辦單位 | 新南出版 | 葉石濤文學紀念館 | 柏福文物館 | 楊遠文學紀念館 | 番雨書院

支持單位 | 高雄大學臺灣文學資料館 | 高雄文學館 | 柯原化故居 | 鍾理和紀念館 | 屏東旅遊文學館 | 高雄市立歷史博物館

活動相關訊息請洽詢：07-812-9808#124



2016 台灣文學獎



2016
TAIWAN
LITERATURE
AWARD



徵獎收件日期 (以郵戳為憑)

2016
5/25 → 8/1

徵獎類別與獎額

圖書類 長篇小說金典獎

取一名，獎金100萬，獎座一座。

散文金典獎

取一名，獎金30萬，獎座一座。

創作類 劇本創作金典獎

取一名，獎金30萬，獎座一座。

原住民新詩創作金典獎

取一名，獎金20萬，獎座一座。

作品徵獎注意事項

1. 依照本館提供之各類報名表格及相關規範逐項填寫報名。
2. 一律採通信報名，報名簡章可至本館網頁<http://www.nmtl.gov.tw>下載。
3. 收件日期：2016年5月25日至8月1日止，以郵戳為憑。
4. 收件方式：郵件務必以掛號寄出，並於信封上註明應徵「2016台灣文學獎」，並註明「徵獎類別」。
收件地址：「700台南市中西區中正路1號，國立台灣文學館公服組收」。

指導單位  文化部
MINISTRY OF CULTURE, TAIWAN

主辦單位

 國立台灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

台南市70041中西區中正路1號

Tel: +886-6-221-7201 <http://www.nmtl.gov.tw/>

GPN 2009205614
ISSN 1814-6805



9 771814 680009